

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## ta' l-Unjoni Ewropea

L 151

Volum 50

13 ta' Ġunju 2007

Edizzjoni bil-Malti

### Legiżlazzjoni

Werrej	I	Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja	
		REGOLAMENTI	
	★	Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 643/2007 tal-11 ta' Ġunju 2007 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 41/2007 fir-rigward tal-pjan ta' rkupru ghat-tonn rakkomandat mill-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn ta' l-Atlantiku	1
		Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 644/2007 tat-12 ta' Ġunju 2007 li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u ħaxix	17
	★	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 645/2007 tat-12 ta' Ġunju 2007 li jiffissa l-kwantità komplementarja finali għaz-zokkor tal-kannamieli mhux raffinat fl-Istati ta' l-Afrika, il-Karibew u l-Paċifiku (AKP) u fl-Indja għall-provvista fir-raffineriji għas-sena tal-kummerċ 2006/2007	19
	★	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 646/2007 tat-12 ta' Ġunju 2007 li jimplementa r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jirrigwarda mira Komunitarja biex titnaqqas il-prevalenza tas-Salmonella Enteritidis u tas-Salmonella Typhimurium fil-brojlers u jitneħħa r-Regolament (KE) Nru 1091/2005 <sup>(1)</sup>	21
	★	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 647/2007 tat-12 ta' Ġunju 2007 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2229/2004 li jistabbilixxi aktar regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-raba' stadju tal-programm ta' hidma li jissema fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE <sup>(1)</sup>	26
	★	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 648/2007 tal-11 ta' Ġunju 2007 li jipprojbixxi s-sajd tar-roundnose grenadier fiż-żoni Vb, VI, VII ta' l-ICES (ilmijiet Komunitarji u ilmijiet li ma jaqgħu taht is-sovranità ta' l-ebda pajjiż terz) mill-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Spanja	28
	★	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 649/2007 tat-12 ta' Ġunju 2007 li jistabbilixxi projbizzjoni għas-sajd tal-halibatt ta' Greenland fl-ilmijiet tal-KE taż-żoni IIa u IV ta' l-ICES u ilmijiet internazzjonali taż-żona VI ta' l-ICES minn bastimenti li jtajru l-bandiera Spanjola	30

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaz-ŻEE

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

DEĊIŻJONIJIET

**Kunsill**

2007/401/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tal-25 ta' Mejju 2007 li tahtar membru supplenti Belġjan fil-Kumitat tar-Regjuni** ..... 32

**Kummissjoni**

2007/402/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Diċembru 2006 dwar l-ghajnuna statali li l-Ġermanja beħsiebha tagħti C 6/2006 (ex N 417/2005) lil Volkswagen Stralsund (notifikata taht id-dokument numru C(2006) 5790) <sup>(1)</sup>** ..... 33

2007/403/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni ta' 1-20 ta' Diċembru 2006 li tiddikjara konċentrazzjoni kumpatibbli mas-suq komuni u t-thaddim tal-Ftehim taż-ŻEE (Każ Nru: COMP/M.4215 – Glatfelter/Crompton Assets) (notifikata taht id-dokument numru C(2006) 6764) <sup>(1)</sup>** ..... 41

2007/404/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-12 ta' Ġunju 2007 li tippermetti lill-Istati Membri jestendu l-awtorizzazzjonijiet proviżorji mogħtija għas-sustanza attiva ġdida n-novaluron (notifikata bid-dokument numru C(2007) 2454) <sup>(1)</sup>** ..... 45

III Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE

ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU V TAT-TRATTAT TA' L-UE

- ★ **Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 2007/405/PESK tat-12 ta' Ġunju 2007 dwar il-missjoni tal-Pulizija ta' l-Unjoni Ewropea fil-qasam tar-riforma tas-settur tas-sigurtà (RSS) u r-relazzjoni tagħha mal-gustizzja fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo (EUPOL RD Congo)** ..... 46
- ★ **Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 2007/406/PESK tat-12 ta' Ġunju 2007 dwar il-missjoni ta' konsulenza u assistenza ta' l-Unjoni Ewropea għar-riforma tas-settur tas-sigurtà fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo (EUSEC RD Congo)** ..... 52



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaž-ŻEE

## I

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja)

## REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 643/2007

tal-11 ta' Ġunju 2007

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 41/2007 fir-rigward tal-pjan ta' rkupru ghat-tonn rakkomandat mill-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn ta' l-Atlantiku

IL-KUNSILL ta' L-UNJONI EWROPEA

nijiet assoċjati ghat-tonn, sa meta jsir ftehim dwar is-sehem finali ta' dan l-istokk taht il-konvenzjoni ICCAT.

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2371/2002 ta' l-20 ta' Diċembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-isfruttament sostenibbli ta' riżorsi tas-sajd skond il-Politika Komuni dwar is-Sajd <sup>(1)</sup> u b'mod partikolari l-Artikolu 20 tiegħu,

- (5) Sabiex jinbena mill-ġdid l-istokk, il-pjan ta' rkupru ICCAT jipprovi għal tnaqqis gradwali tal-livell tal-Qabda Totali Permissa (TAC) mill-2007 sa l-2010, għal restrizzjonijiet fuq sajd ġewwa ċerti żoni u fuq perjodu ta' żmien, għal daqs minimu ġdid ghat-tonn, għal miżuri dwar sport u attivitajiet ta' sajd rikreattiv kif ukoll għal miżuri ta' kontroll u għall-implimentazzjoni tas-Skema ICCAT ta' Ispazzjoni Internazzjonali Kongunta sabiex tiġi żgurata l-effikaċja tal-pjan ta' rkupru.

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 41/2007 jstabbilixxi għall-2007 l-opportunitajiet tas-sajd u l-kondizzjonijiet assoċjati għal ċerti stokkijiet ta' hut u gruppi ta' stokkijiet ta' hut, applikabli fl-ilmijiet komunitarji, għal bastimenti Komunitarji, filmijiet fejn huma mehtieġa limitazzjonijiet ta' qbid <sup>(2)</sup>.

Sabiex isir kontribut għall-konservazzjoni tat-tonn, huwa mehtieġ li jiġu implimentati miżuri speċjali mill-2007 sa l-adozzjoni tar-Regolament tal-Kunsill li jimplimenta miżuri pluriennali għall-irkupru ta' l-istokk tat-tonn.

(2) Il-Komunità, mill-14 ta' Novembru 1997 'il hawn, hija Parti għall-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn ta' l-Atlantiku <sup>(3)</sup>.

- (6) Ladarba s-sajd ghat-tonn minn bastimenti Komunitarji beda fi Frar 2007, kien mehtieġ li jkunu applikati l-miżuri ta' manigġar u kontroll għal dan is-sajd kif mitiehma mill-ICCAT minn Frar 2007 minflok t-13 ta' Ġunju 2007 kif imsemmi fir-Rakkomandazzjoni ICCAT 2006[05] sabiex tkun żgurata konformità mal-pjan ta' rkupru ghat-tonn.

(3) Fil-Laqgħa Annwali tagħha f'Novembru 2006, il-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn ta' l-Atlantiku (ICCAT) adottat ir-Rakkomandazzjoni 2006[05] sabiex ikun stabbilit pjan ta' rkupru ta' 15-il sena ghat-tonn fl-Atlantiku tal-Lvant u fil-Mediterran.

- (7) Il-miżuri adottati taht dan ir-Regolament, għall-iskop uniku tal-finanzjament tagħhom, għandhom jitqiesu bhala pjan ta' rkupru fis-sens ta' l-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2371/2002.

(4) Ġew stabbiliti, taht ir-Regolament (KE) Nru 41/2007, fuq bażi provvizorja, l-opportunitajiet tas-sajd u l-kondizzjo-

- (8) Ir-Regolament (KE) Nru 41/2007 għandu għalhekk jiġi emendat kif mehtieġ,

<sup>(1)</sup> ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59.

<sup>(2)</sup> ĠU L 15, 20.01.2007, p. 1. Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 444/2007 (ĠU L 106, 24.4.2007, p. 22).

<sup>(3)</sup> ĠU L 162, 18.6.1986, p. 33.

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Ir-Regolament (KE) Nru 41/2007 hu emendat kif ġej:

(1) Għandu jiddahhal l-Artikolu li ġej:

"KAPITOLU Xa

**MIŻURI SPEĊJALI GĦAT-TONN FL-ATLANTIKU TAL-LVANT U L-MEDITERRAN**

SEZZJONI 1

**Miżuri ta' ġestjoni**

*Artikolu 80a*

**Kamp ta' applikazzjoni**

Dan il-Kapitolu jstabbilixxi r-regoli ġenerali għall-applikazzjoni mill-Komunità ta' miżuri speċjali għat-Tonn (*thunnus thynnus*) rakkomandati mill-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn ta' l-Atlantiku (ICCAT). Huwa għandu japplika għat-tonn fl-Atlantiku tal-Lvant u l-Mediterran.

*Artikolu 80b*

**Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) 'CPCs' tfisser Partijiet Kontraenti għall-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn ta' l-Atlantiku u Partijiet Mhux Kontraenti, Entitajiet jew Entitajiet tas-Sajd li Jikkoperaw;
- (b) 'Bastiment tas-sajd' tfisser kwalunkwe bastiment użat jew intiż għal użu għall-finijiet ta' l-isfruttament kummerċjali ta' riżorsi tat-tonn, inklużi bastimenti għall-iproċessar tas-sajd u bastimenti impenjati fi trasbord;
- (c) 'Operazzjoni ta' sajd kongunt' tfisser operazzjonijiet bejn żewġ bastimenti jew aktar li jtajru l-bandiera ta' CPCs differenti jew ta' Stati Membri differenti fejn il-qabda ta' bastiment wiehed hija attribwita fit-total jew parzjalment lil wiehed jew aktar bastimenti oħrajn;
- (d) 'Attivitajiet ta' trasferiment' tfisser kwalunkwe trasferiment ta' tonn:
  - (i) mill-bastiment tas-sajd għall-azjenda ta' l-aħhar għas-simna tat-tonn, inkluż għall-hut mejjet jew li harab waqt it-trasport,

(ii) minn azjenda tat-tonn jew nassa għat-tonn għal bastiment ta' pproċessar, bastiment ta' trasport jew għall-art;

- (e) 'Nassa għat-tonn' tfisser tagħmir fiss marbut mal-qiegh li ġeneralment ikun fih xibka gwida li twassal il-hut ġewwa maghlaq;
- (f) 'Tqeghid fil-gaġeg' tfisser li t-tonn mhuwiex meħud abbord u jinkludi kemm is-simna u t-trobbija;
- (g) 'Simna' tfisser it-tqeghid fil-gaġeg ta' tonn għal perjodu qasir (ġeneralment 2-6 xhur) li jimmira l-aktar li jżid il-kontenut ta' xaham tal-hut;
- (h) 'Trobbija' tfisser it-tqeghid fil-gaġeg ta' tonn għal perjodu itwal minn sena, li jimmira li jżid il-bijomassa totali;
- (i) 'Trasbord' tfisser il-hatt tat-tonn kollu jew ta' xi whud abbord bastiment tas-sajd għal bastiment tas-sajd ieħor fil-port;
- (j) 'Bastiment għall-iproċessar' tfisser bastiment li fuqu l-prodotti tas-sajd ikunu sugġetti għal waħda jew aktar mill-operazzjonijiet li ġejjin, qabel l-ippakkjar tagħhom: tqattigh biċċa biċċa jew flieli, frizar u/jew trasformazzjoni;
- (k) 'Sport tas-sajd' tfisser sajd mhux kummerċjali li l-partiċipanti tiegħu jkunu parti minn organizzazzjoni nazzjonali ta' l-isport jew ingħataw liċenzja nazzjonali ta' l-isport;
- (l) 'Sajd rikreattiv' tfisser sajd mhux kummerċjali li l-partiċipanti tiegħu ma jkunux parti minn organizzazzjoni nazzjonali ta' l-isport jew li ma ngħatawx liċenzja nazzjonali ta' l-isport;
- (m) 'Kompitu II' tfisser kompitu II kif definit mill-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn ta' l-Atlantiku (ICCAT) fil-'Manwal tal-qasam għall-istatistiċi u kampjunament tat-tonn ta' l-Atlantiku u hut li jixbah lit-tonn' (Tielet edizzjoni, ICCAT, 1990).

*Artikolu 80c*

**Kwota**

1. Kull Stat Membru jista' jalloka il-kwota tiegħu ta' tonn lill-bastimenti tas-sajd u nases tiegħu awtorizzati li jistadu b'mod attiv għat-tonn.
2. L-arrangamenti tal-kummerċ privati bejn ċittadini ta' Stat Membru u CPC sabiex jintuza bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera ta' dak l-Istat Membru għas-sajd fil-qafas ta' kwota tat-tonn ta' ICCAT CPC, għandhom ikunu konklużi biss taħt awtorizzazzjoni mill-Istat Membru kkonċernat li għandu jinforma l-Kummissjoni.

## Artikolu 80d

**Operazzjonijiet ta' Sajd Kongunt**

1. Kwalunkwe operazzjonijiet tas-sajd kongunti ghat-tonn li jinvolvu bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru wiehed jew aktar ghandhom ikunu awtorizzati biss bil-kunsens ta' l-Istat Membru tal-bandiera jew l-Istati Membri tal-bandiera kkonċernati

2. Fil-mument ta' l-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni, kull Stat Membru ghandu jiehu l-miżuri meħtieġa sabiex jikseb informazzjoni dettaljata dwar il-perjodu ta' żmien ta' l-operazzjoni kongunta, l-identità ta' l-operaturi involuti u l-kriterju ta' l-allokazzjoni bejn il-bastimenti għall-qabdiet involuti, mill-bastiment tas-sajd tiegħu li jippartecipa fl-operazzjoni tas-sajd kongunt.

3. Kull Stat Membru ghandu jitrasmetti l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni ghandha tibghat mill-ewwel l-informazzjoni lis-Segretarjat ta' l-ICCAT.

## SEZZJONI 2

**Miżuri tekniċi**

## Artikolu 80e

**Staġun magħluq għas-sajd**

B'deroga mid-dispożizzjoni stabbilita fl-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 520/2007 <sup>(1)</sup>:

- (a) Is-sajd ghat-tonn ghandu jkun projbit fl-Atlantiku tal-Lvant u l-Mediterran minn bastimenti pelagiċi bil-lenza kbira fuq skala kbira aktar minn 24m matul il-perjodu mill-1 ta' Ġunju sal-31 ta' Diċembru 2007, bl-eċċezzjoni taż-żona delineata mill-Punent ta' 10° W u mit-Tramuntant ta' 42° N.
- (b) Is-sajd bit-tartarun borża ghat-tonn ghandu jkun projbit fl-Atlantiku tal-Lvant u l-Mediterran matul il-perjodu mill-1 ta' Lulju sal-31 ta' Diċembru 2007.
- (c) Is-sajd ghat-tonn ghandu jkun projbit fl-Atlantiku tal-Lvant u l-Mediterran matul il-perjodu mill-15 ta' Novembru 2007 sal-15 ta' Mejju 2008.
- (d) Is-sajd tat-tonn b'dgħajjes tat-tkarkir pelagiċi ghandu jkun projbit fl-Atlantiku tal-Lvant matul il-perjodu mill-15 ta' Novembru 2007 sal-15 ta' Mejju 2008.

<sup>(1)</sup> ĠU L 123, 12.5.2007, p. 3.

## Artikolu 80f

**Użu ta' ajruplani**

B'deroga mid-dispożizzjoni stabbilita fl-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 520/2007 l-użu ta' inġenji ta' l-ajru jew elikopters għat-tfittxija tat-tonn fiż-Żona tal-Konvenzjoni ghandu jkun projbit.

## Artikolu 80g

**Daqs minimu**

1. B'deroga mill-Artikolu 8 u Anness IV tar-Regolament (KE) Nru 520/2007, id-daqs minimu għat-tonn fl-Atlantiku tal-Lvant u fil-Baħar Mediterran ghandu jkun 30kg jew 115 cm b'effett mit-30 ta' Ġunju 2007.

2. B'deroga għall-paragrafu 1 u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 80i, daqs minimu ta' tonn (*Thunnus thynnus*) ta' 8 kg jew 75cm ghandu japplika ghat-tonn li ġejjin, b'effett mit-30 ta' Ġunju 2007:

- (a) tonn maqbud fl-Atlantiku tal-Lvant b'dgħajjes tat-tkarkir u dgħajjes tat-tkarkir pelagiċi.
  - (b) tonn maqbud fil-Baħar Adrijatiku għall-finijiet ta' trobbija.
3. Il-kondizzjonijiet speċifiċi addizzjonali ghat-tonn maqbud fl-Atlantiku tal-Lvant huma mniżżlin fil-Parti I ta' l-Anness XVIa.

## Artikolu 80h

**Pjan ta' kampjunament ghat-tonn**

1. B'deroga mid-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 520/2007, kull stat Membru ghandu jstabbilixxi programm ta' kampjunament għall-valutazzjoni tan-numru ta' kull daqs tat-tonn maqbud.

2. Il-kampjunament skond id-daqs f'gagġ ghandu jitwettag fuq kampjun ta' 100 kampjun għal 100 tunnellata ta' hut ħaj jew fuq kampjun ta' 10 % min-numru totali ta' hut imqiegħed f'gagġa. Il-kampjun tad-daqs, abbażi ta' tul jew piż, ghandu jittiehed matul il-ħsid fl-azjenda, u fuq il-hut mejjet matul it-trasport skond il-metodu adottat mill-ICCAT għan-notifikar ta' data fil-qafas tal-Kompitu II.

3. Għandhom jiġu żviluppatti metodi u kampjuni addizzjonali għal hut imrobbi għal aktar minn sena.

4. Il-kampjunament għandu jitwettaq waqt gabra magħzula każwalment u għandu jkopri l-gaġeġ kollha. Id-data għandha tkun notifikata lill-ICCAT sal-31 ta' Mejju 2008 għall-kampjunament imwettaq is-sena ta' qabel fl-2007.

#### Artikolu 80i

##### Qabdiet sekondarji

1. Għandha tkun awtorizzata qabda sekondarja ta' massimu ta' 8 % ta' tonn li tiżen anqas minn 30 kg u mhux anqas minn 10 kg għal bastimenti kollha tas-sajd, li jistadu attivament jew le għat-tonn.

2. Il-persentaġġ imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun ikkalkulat jew abbażi tal-qabda sekondarja totali bin-numru ta' hut minn kull żbark tal-qabdiet totali ta' tonn ta' dawn il-bastimenti, jew abbażi ta' l-ekwivalenza tal-piż tiegħu f'persentaġġ.

3. Il-qabda sekondarja għandha tiġi mnaqqsa mill-kwota ta' l-Istat Membru tal-bandiera. Ir-rimi ta' hut mejjet mill-qabda sekondarja għandha tkun projbita u għandu jitnaqqas mill-kwota ta' l-Istat Membru li tiegħu tittajjar il-bandiera.

4. L-Artikoli 80n u 80p(3) għandhom japplikaw għall-iżbarkar ta' qabdiet sekondarji ta' tonn.

#### Artikolu 80j

##### Sajd rikreattiv

1. Fil-qafas ta' sajd rikreattiv għandu jkun projbit li jinqabad, jinżamm abbord, jkun trasbordat u żbarkat aktar minn individwu wiehed ta' tonn f'kull vjaġġ bil-baħar.

2. Il-kummerċjalizzazzjoni ta' tonn maqbud f'sajd rikreattiv għandu jkun projbit hlief għal għanijiet karitattivi.

3. Kull Stat Membru għandu jirreġistra data dwar il-qbid minn sajd rikreattiv u jitrasmetti din id-data lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha tibghat dik l-informazzjoni lill-Kumitat Permanenti dwar ir-Riċerka u l-Istatistika ta' l-ICCAT.

4. Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżgura, sa fejn huwa l-aktar possibbli, ir-rilaxx ta' tonn maqbud ħaj, speċjalment ta' eṭà żgħira, fil-qafas ta' sajd rikreattiv.

#### Artikolu 80k

##### Sajd sportiv

1. Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri meħtieġa bis jirregola l-isport tas-sajd, b'mod partikolari b'awtorizzazzjonijiet tas-sajd.

2. Il-kummerċjalizzazzjoni ta' tonn maqbud f'kompetizzjonijiet ta' l-isport tas-sajd għandu jkun projbit hlief għal għanijiet karitattivi.

3. Kull Stat Membru għandu jirreġistra data dwar il-qbid minn sport tas-sajd u jitrasmetti din id-data lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha tibghat dik l-informazzjoni lill-Kumitat Permanenti dwar ir-Riċerka u l-Istatistika ta' l-ICCAT.

4. Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżgura, sa fejn huwa l-aktar possibbli, ir-rilaxx ta' tonn maqbud ħaj, speċjalment ta' eṭà żgħira, fil-qafas ta' l-isport tas-sajd.

#### SEZZJONI 3

##### Miżuri ta' Kontroll

#### Artikolu 80l

##### Reġistrazzjoni ta' bastimenti awtorizzati sabiex jistadu attivament għat-tonn

1. Sal-14 ta' Ġunju 2007, kull Stat Membru għandu jibghat elettronikament lill-Kummissjoni lista tal-bastimenti kollha tas-sajd li jtajru l-bandiera tiegħu awtorizzati li jistadu attivament għat-tonn fl-Atlantiku tal-Lvant u l-Baħar Mediterran bil-hruġ ta' permess speċjali tas-sajd.

2. Il-Kummissjoni għandha tibghat din l-informazzjoni lis-Segretarjat Eżekuttiv ta' l-ICCAT qabel l-15 ta' Ġunju 2007 sabiex daww il-bastimenti jkunu jistgħu jiddaħhlu fir-reġistru ta' bastimenti awtorizzati li jistadu għat-tonn ta' l-ICCAT.

3. Daww il-bastimenti ta' sajd Komunitarji kkonċernati b'dan l-Artikolu u mhux imdaħhla fir-reġistru ta' l-ICCAT ma jistgħux jistadu għal, iżommu abbord, jittrasbordaw, jitrasportaw, jitransferixxu jew jiżbarkaw tonn fl-Atlantiku tal-Lvant u l-Baħar Mediterran.

4. L-Artikoli 8a (2), (4), (6), (7) u (8) tar-Regolament (KE) Nru 1936/2001 għandu japplika *mutatis mutandis*.

#### Artikolu 80m

##### Reġistru tan-nases għat-tonn awtorizzati sabiex jistadu għat-tonn (bluefin)

1. Sal-14 ta' Ġunju 2007, kull Stat Membru għandu jibghat elettronikament lill-Kummissjoni lista tan-nases għat-tonn tiegħu awtorizzati li jistadu għat-tonn fl-Atlantiku tal-Lvant u l-Baħar Mediterran bil-hruġ ta' permess speċjali tas-sajd. Il-lista għandha tinkludi l-isem tan-nases u n-numru tar-reġistru.

2. Il-Kummissjoni għandha tibghat il-lista lis-Segretarjat Eżekuttiv ta' l-ICCAT qabel l-15 ta' Ġunju 2007 sabiex dawn in-nases għat-tonn ikunu jistgħu jiddaħhlu fir-reġistru ta' nases għat-tonn awtorizzati li jistadu għat-tonn ta' l-ICCAT.

3. In-nases Komunitarji għat-tonn mhux imdaħhla fir-reġistru ta' l-ICCAT ma jistgħux jistadu għal, iżommu, jittrasbordaw jew jiżbarkaw tonn fl-Atlantiku tal-Lvant u l-Baħar Mediterran.

4. L-Artikolu 8a (2), (4), (6), (7) u (8) tar-Regolament (KE) Nru 1936/2001 għandu japplika *mutatis mutandis*.

#### Artikolu 80n

##### Portijiet magħżula

1. Għandu jkun projbit li tiġi żbarkata jew trasbordata minn bastimenti msemija fl-Artikolu 801 kwalunkwe kwantità ta' tonn fl-Atlantiku tal-Lvant u l-Baħar Mediterran fi kwalunkwe post għajr portijiet magħżula minn CPCs u minn Stati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jagħzlu post li għandu jintuża għall-iżbarkar jew post qrib ix-xatt (portijiet magħżula) fejn l-iżbarkar jew operazzjonijiet ta' trasbord tat-tonn ikunu permessi.

3. L-Istati Membri għandhom jibgħatu lill-Kummissjoni sal-14 ta' Ġunju 2007 lista tal-portijiet magħżula. Il-Kummissjoni għandha tibghat din l-informazzjoni lis-Segretarjat Eżekuttiv ta' l-ICCAT qabel l-15 ta' Ġunju 2007. Kwalunkwe bidliet sussegwenti għal-lista għandhom ikunu notifikati lill-Kummissjoni sabiex din tibgħathom lis-Segretarjat Eżekuttiv ta' l-ICCAT, mill-inqas 15-il jum qabel ma tidhol fis-seħh il-bidla.

#### Artikolu 80o

##### Trasbord

1. B'deroga mill-Artikolu 11 tar-Regolament (KEE) Nru 2847/93, it-trasbord fuq il-baħar ta' tonn fl-Atlantiku tal-Lvant u l-Baħar Mediterran għandu jkun projbit, ħlief għal bastimenti tas-sajd tat-tonn fuq skala kbira bil-lenza kbira li joperaw skond ir-*Rakkomandazzjoni 2005[06]* ta' l-ICCAT li tistabbilixxi programm għat-trasbord ta' bastimenti tas-sajd tat-tonn fuq skala kbira bil-lenza kbira, kif emendata.

2. Qabel id-dhul fi kwalunkwe port, il-kaptan tal-bastiment ricevitur (bastiment tal-qabda jew bastiment ta' processar) jew rappreżentant tiegħu, għandu minn ta' l-inqas 48h qabel il-hin stmat tal-wasla jipprovdi l-awtoritajiet

kompetenti ta' l-Istat Membru li tiegħu jrid juża l-port b'dan li ġej:

(a) il-hin stmat tal-wasla,

(b) l-istima tal-kwantità ta' tonn abbord,

(c) informazzjoni dwar iż-żoni ġeografici fejn kienu mehuda l-qabdiet ta' tonn li għandhom ikunu trasbordati,

(d) l-isem tal-bastiment tal-qabda li jagħti t-tonn u n-numru tiegħu fir-reġistru ta' l-ICCAT ta' bastimenti tas-sajd awtorizzati għat-tonn,

(e) l-isem tal-bastiment li jirċievi, in-numru tiegħu fir-reġistru ta' l-ICCAT ta' bastimenti tas-sajd awtorizzati għat-tonn,

(f) it-tunnellati ta' tonn li għandhom ikunu trasbordati,

3. Il-bastimenti tas-sajd tal-qbid m'għandhomx jithallew jittrasbordaw, sakemm ma jkunux kisbu awtorizzazzjoni minn qabel mill-Istat li tiegħu tittajjar il-bandiera.

4. Il-kaptan tal-bastiment tal-qbid għandu, qabel ma jibda t-trasbord, jinforma lill-Istat li tiegħu tittajjar il-Bandiera b'dan li ġej:

(a) il-kwantitajiet ta' tonn li għandhom jiġu trasbordati,

(b) id-data u l-port tat-trasbord,

(c) l-isem, in-numru ta' registrazzjoni u l-bandiera tal-bastiment li jirċievi u n-numru tiegħu fir-reġistru ta' l-ICCAT ta' bastimenti tas-sajd awtorizzati għat-tonn,

(d) iż-żona ġeografika tal-qabdiet tat-tonn

5. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fil-port tiegħu jseħh it-trasbord għandha tispezzjona l-bastiment li jirċievi mal-wasla u tivverifika l-merkanzija u d-dokumentazzjoni relatata ta' l-operazzjoni tat-trasbord.

6. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fil-port tiegħu jseħh it-trasbord għandu jibgħat reġistru tat-trasbord tal-bastiment tal-qbid lill-awtorità ta' l-Istat li tiegħu tittajjar il-bandiera, fi żmien 48 siegħa wara li jkun intemm it-trasbord.

7. Il-kaptani tal-bastimenti Komunitarji msemija fl-Artikolu 801 għandhom jikkompletaw u jitrasmettu d-dikjarazzjoni tat-trasbord ta' l-ICCAT lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru li tiegħu l-bastimenti jtajru l-bandiera. Id-dikjarazzjoni għandha tiġi trasmessa mhux aktar tard minn 15-il ġurnata wara d-data tat-trasbord fil-port skond il-format imniżżel fil-Parti III ta' l-Anness XVIa.

#### Artikolu 80p

##### Rekwiziti ta' reġistrazzjoni

1. Flimkien ma' konformità ma' l-Artikoli 6 u 8 tar-Regolament (KEE) Nru 2847/93, kaptani tal-bastimenti tas-sajd Komunitarji msemija fl-Artikolu 801 għandhom idahhlu fil-ktieb ta' abbord, jekk applikabbli, l-informazzjoni elenkata fil-Parti II ta' l-Anness XVIa.

2. Il-kaptani tal-bastimenti Komunitarji msemija fl-Artikolu 801 impenjati f'operazzjoni ta' sajd kongunt għandhom jirreġistraw l-informazzjoni addizzjonali fil-ktieb ta' abbord tagħhom:

(a) meta l-qabda hija meħuda abbord jew trasferita f'gagėg:

- id-data u l-hin tal-qabda meħuda f'operazzjoni ta' sajd kongunt,
- il-post (longitudini/latitudini) tal-qabda meħuda f'operazzjoni ta' sajd kongunt,
- ammont ta' qabdiet ta' tonn meħuda abbord, jew trasferiti f'gagėg,
- l-isem u il-call sign internazzjonali tar-radju tal-bastiment tas-sajd.

(b) għal dawk il-bastimenti, impenjati f'operazzjoni ta' sajd kongunt imma mhux involuti fit-trasferiment ta' hut:

- id-data u l-hin ta' l-operazzjoni ta' sajd kongunt,
- il-post (longitudini/latitudini) ta' l-operazzjoni ta' sajd kongunt,
- jiġi ddikjarat li l-ebda qabdiet ma ttiehdu abbord jew ġew ttrasferiti f'gagėg minn dak il-bastiment,
- l-isem u l-call sign(s) internazzjonali tar-radju tal-bastiment(i) tal-qbid tas-sajd.

3. Meta bastiment tal-qbid impenjat f'operazzjoni tas-sajd kongunt jiddikjara l-kwantità ta' tonn maqbud mit-tagħmir ta' sajd tiegħu, il-kaptan għandu jindika, għal kull qabda, għal liema bastiment(i) u Stat(i) li tiegħu/tagħhom tittajjar il-bandiera għandhom jingħaddu l-qabdiet.

4. B'deroga mid-dispożizzjoni ta' l-Artikolu 7 tar-Regolament (KEE) Nru 2847/93, kaptani tal-bastimenti Komunitarji msemijin fl-Artikolu 801 ta' dan ir-Regolament jew ir-rappreżentant tagħhom għandhom jinnotifikaw lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru (inkluż l-Istat Membru tal-bandiera) jew is-CPC li tagħhom jixtiequ jużaw il-portijiet jew il-facilità ta' zbarkar mill-inqas 4 siegħat qabel il-hin smat tal-wasla fil-port, b'dan li ġej:

(a) il-hin smat tal-wasla,

(b) l-istima tal-kwantità ta' tonn abbord,

(c) informazzjoni dwar iż-żona fejn sar il-qbid;

5. Fil-każ ta' zbark f'port magħżul ta' Stat Membru għajr l-Istat Membru tal-bandiera, l-awtorità rilevanti ta' dak l-Istat Membru, għandha tibgħat reġistru ta' l-iżbark lill-awtorità tal-bandiera tal-bastimenti, fi żmien 48 siegħa wara li jintemm l-iżbark.

#### Artikolu 80q

##### Kontroll fil-port jew fl-azjenda

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżguraw li l-bastimenti kollha msemijin fir-Registru ta' l-ICCAT ta' bastimenti awtorizzati li jistadu għat-tonn li jidhol f'port magħżul, jiżbarkaw u/jew jittrasbordaw tonn maqbud fl-Atlantiku tal-Lvant u l-Baħar Mediterran huma suġġetti għal kontroll f'port.

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jikkontrollaw kull operazzjoni ta' tqegħid f'gagėg fl-azjendi għas-simna jew għat-trobbija li jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom.

3. Meta l-azjendi għas-simna jew għat-trobbija jinsabu fl-Ibħra Miftuħa, id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għal Stati Membri fejn il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi responsabbli għall-azjenda għas-simna jew għat-trobbija huma stabbiliti.



## Artikolu 80r

**Rapporti dwar qbid**

1. Il-kaptani tal-bastimenti tal-qbid tas-sajd msemminj fl-Artikolu 801 għandhom jibgħatu lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru tagħhom li tiegħu tittajjar il-bandiera 'rapport tal-qabda' li jiddikjara l-kwantitajiet ta' tonn maqbud mill-bastiment tiegħu, inkluż l-ebda qbid.
2. Ir-rapport għandu għall-ewwel darba jiġi trasmess mhux aktar tard mit-tmien ta' l-għaxart ijiem wara d-dhul fl-Atlantiku tal-Lvant u fil-Bahar Mediterran jew wara l-bidu tal-vjaġġ tas-sajd. Fil-każ ta' operazzjonijiet ta' sajd kongunt il-kaptan tal-bastimenti tal-qbid għandu jindika, għal kull qabda, għal liema bastiment jew bastimenti għandhom jingħaddu l-qabdiet kontra l-kwota ta' l-Istat(i) li tiegħu tittajjar il-bandiera.
3. Mill-1 ta' Ġunju 2007, il-kaptani ta' bastimenti tas-sajd għandhom jitrasmettu r-rapport dwar il-kwantità ta' tonn, inkluż l-ebda qbid fuq bażi ta' 5 ijiem.
4. Kull Stat Membru għandu, ma' l-irċevuta, jibgħat rapporti tal-qbid b'mezzi elettronici jew mezz oħrajn lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha tibgħat mill-ewwel l-informazzjoni lis-Segretarjat ta' l-ICCAT.
5. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni, b'forma li tinqara mill-kompjuter, qabel il-hmistax jum ta' kull xahar, bil-kwantitajiet ta' tonn maqbud fl-Atlantiku tal-Lvant u l-Bahar Mediterran li ġew żbarkati, trasbordati, maqbuda jew mqieġħda f'gagġ mill-bastiment li jtajjar il-bandiera tagħhom matul ix-xahar ta' qabel.

## Artikolu 80s

**Verifiki reċiproci**

1. L-Istati Membri għandhom jivverifikaw, inkluż bl-użu ta' data ta' VMA (Sistema ta' Monitoraġġ ta' Bastimenti), is-sottomissjoni ta' kotba ta' abbord u informazzjoni rilevanti rreġistrata fil-kotba ta' abbord tal-bastimenti tagħhom, fid-dokument dwar it-trasferiment/trasbord u fid-dokumenti dwar il-qabda.
2. L-Istati Membri għandhom iwettqu verifiki reċiproci amministrattivi dwar l-iżbark kollu, it-trasbord jew it-tqegħid fil-gagġ kollu bejn il-kwantitajiet skond l-ispeċi rreġistrati fil-kotba ta' abbord tal-bastimenti jew kwantitajiet skond l-ispeċi rreġistrati fid-dikjarazzjoni dwar it-trasbord u l-kwantitajiet rreġistrati fid-dikjarazzjoni dwar l-iżbark jew id-dikjarazzjoni dwar it-tqegħid fil-gagġ, u kwalunkwe dokument rilevanti ieħor, bħal fatturi u/jew noti ta' bejgħ.

## Artikolu 80t

**Tqegħid fil-gagġ**

1. L-Istat Membru li taht il-ġurisdizzjoni tiegħu tinsab l-azjenda għas-simna jew it-trobbija għat-tonn għandu jissottotometti fi żmien ġimgħa mill-kompletar ta' l-operazzjoni tat-tqegħid fil-gagġ, rapport dwar it-tqegħid fil-gagġ, validat minn osservatur, lill-Istat Membru jew CPC li l-bastimenti tiegħu li jtajru l-bandiera tiegħu spiċċaw it-tonn u lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha tibgħat mill-ewwel l-informazzjoni lis-Segretarjat ta' l-ICCAT. Dan ir-rapport għandu jkun fih l-informazzjoni inkluża fid-dikjarazzjoni dwar it-tqegħid fil-gagġ msemminja fl-Artikolu 4 b tar-Regolament (KE) Nru 1936/2001.
2. Meta l-azjendi għas-simna jew għat-trobbija jinsabu fl-Ibhra Miftuħa, il-paragrafu 1 għandu japplika, *mutatis mutandis*, għal Stati Membri fejn il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi responsabbli għall-azjenda għas-simna jew għat-trobbija huma stabbiliti.
3. Qabel kwalunkwe attività ta' trasferiment, l-Istat Membru tal-bandiera jew is-CPC tal-bandiera tal-bastiment tal-qbid għandu jkun infurmat mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' l-azjendi tas-simna jew tat-trobbija bit-trasferiment fil-gagġ bil-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti tas-sajd li jtajru l-bandiera tiegħu.

L-Istat Membru tal-bandiera tal-bastiment tal-qbid għandu jitlob lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' l-azjendi tas-simna jew tat-trobbija biex jipproċedi għas-sekwestru tal-qabdiet u r-rilaxx tal-hut fil-bahar jekk ma' l-irċevuta jikkun-sidra li:

- (a) il-bastiment tas-sajd iddikjarat li qabad il-hut ma kellux kwota individwali suffiċjenti għat-tonn mqieġħed fil-gagġ jew,
- (b) il-kwantità ta' hut ma ġiex debitament rappurtat u mehud fil-kont għall-kalkolu ta' kwalunkwe kwota li tista' tkun applikabbli jew,
- (c) il-bastiment tas-sajd iddikjarat li qabad il-hut mhux iex awtorizzat li jistad għat-tonn.

4. Il-kaptan tal-bastimenti tas-sajd Komunitarji għandu jikkompleta u jitrasmetti lill-Istat Membru tal-bandiera jew lis-CPC tal-bandiera d-dikjarazzjoni tat-trasferiment ta' l-ICCAT mhux aktar tard minn 15-il jum wara d-data ta' trasferiment lill-bastimenti ta' rmonk jew lill-gagġa, skond il-format mniżżel fil-Parti III ta' l-Anness XVIa. Id-dikjarazzjoni ta' trasferiment għandha takkumpanja l-hut trasferit waqt it-trasport għall-gagġa.

### Artikolu 80u

#### Attivitajiet ta' qbid bin-nassa

1. Il-qabdiet bin-nassa għandhom jiġu reġistrati wara t-tmiem ta' kull operazzjoni ta' sajd f'nases għat-tonn u għandhom jiġu trasmessi f'forma ta' reġistru tal-qabda b'mezz elettroniku jew b'mezz ieħor fi zmien 48 siegħa wara t-tmiem ta' kull operazzjoni ta' sajd lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru fejn tinsab in-nassa.

2. Malli jirċievi r-reġistru, kull Stat Membru għandu jgħaddih b'mezz elettroniku lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha minnufih tghaddi l-informazzjoni lis-Segretarjat ta' l-ICCAT.

### Artikolu 80v

#### Programm ta' osservazzjoni

1. Kull Stat Membru għandu jiżgura li l-bastimenti ta' sajd tagħhom ta' tul 'il fuq minn 15-il metru jkunu suġġetti għal programm ta' osservazzjoni li jkun japplika għal ta' l-inqas għal:

- (a) 20 % tal-bastimenti tat-tartarun li huma attivi. Fil-każ ta' operazzjonijiet ta' sajd kongunti, osservatur għandu jkun preżenti matul l-operazzjoni ta' sajd,
- (b) 20 % tal-bastimenti tat-tkarkir li huma attivi,
- (ċ) 20 % tal-bastimenti bil-lenza twila li huma attivi,
- (d) 20 % tal-bastimenti bil-lixka li huma attivi,
- (e) 100 % matul il-proċess ta' hsid għan-nases tat-tonn.

Il-kompiti ta' l-osservatur għandhom ikunu, b'mod partikolari, li:

- (a) jgħamel monitoraġġ tal-konformità ta' bastiment ma' dan il-Kapitolu,
- (b) jirreġistra u jirrapporta dwar l-attività ta' sajd,
- (ċ) josserva u jistima l-qabdiet u jivverifika l-informazzjoni li tiddaħhal fil-ktieb ta' abbord,
- (d) jinnota u jirreġistra l-bastimenti li jista' jkun li jkunu qed jistadu kontra l-miżuri ta' konservazzjoni ta' l-ICCAT.

Barra minn hekk, l-osservatur għandu jwettaq xogħol xjentifiku, bħall-ġbir ta' data tat-tip kompitu II kif definit mill-ICCAT, meta mehtieg mill-ICCAT, ibbażat fuq l-istruzzjonijiet mill-Kumitat Permanenti dwar ir-Riċerka u l-Istatistika ta' l-ICCAT.

2. Kull Stat Membru li taht il-ġurisdizzjoni ta' liema tinsab l-azjenda ta' simna jew ta' trobbija tat-tonn għandu jiżgura preżenza ta' osservatur matul it-trasferiment kollu tat-tonn lejn il-gaġeġ u l-hsad kollu ta' hut mill-azjenda.

Il-kompiti ta' l-osservatur għandhom ikunu, b'mod partikolari, li:

- (a) josserva u jgħmel monitoraġġ tal-konformità ta' l-operazzjoni tat-trobbija skond l-Artikolu 4a, 4b u 4c tar-Regolament (KE) Nru 1936/2001,
- (b) jivvalida r-rapport dwar it-tqegħid f'gaġeġ imsemmi fl-Artikolu 80t,
- (ċ) iwettaq xogħol xjentifiku, bħal per eżempju l-ġbir ta' kampjuni, kif mehtieg mill-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn ta' l-Atlantiku bbażat fuq l-istruzzjonijiet mill-Kumitat Permanenti dwar ir-Riċerka u l-Istatistika ta' l-ICCAT.

### Artikolu 80w

#### Finanzjament

Il-miżuri speċjali għat-tonn fl-Atlantiku tal-Lvant u fil-Mediterran, għall-fini tal-finanzjament tagħhom biss, għandhom jiġu kkunsidrati bhala pian ta' rkupru fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2371/2002 u għandhom ikunu eliġibbli taht l-Artikolu 21(a) (1) tar-Regolament (KE) Nru 1198/2006 tas-27 ta' Lulju 2006 tal-Fond Ewropew tas-Sajd <sup>(1)</sup>.

### Artikolu 80x

#### Miżuri tas-suq

1. Għandhom ikunu pprojbiti l-kummerċ Komunitarju, l-izbarkar ta' l-importazzjonijiet, l-esportazzjonijiet, it-tqegħid f'gaġeġ għat-trobbija jew is-simna, l-esportazzjonijiet mill-ġdid u t-trasbordi ta' l-ispeċi tat-tonn ta' l-Atlantiku tal-Lvant u l-Mediterran li mhumiex akkumpanjati minn dokumentazzjoni preċiża, kompleta, u validata mehtieġa minn dan il-Kapitolu.

2. Għandhom ikunu pprojbiti l-kummerċ Komunitarju, l-importazzjonijiet l-izbarkar, it-tqegħid f'gaġeġ għat-trobbija jew is-simna, l-ipproċessar, l-esportazzjonijiet, l-esportazzjonijiet mill-ġdid u t-trasbordi ta' l-ispeċi tat-tonn ta' l-Atlantiku tal-Lvant u l-Mediterran (*thunnus thynnus*) li jinqabdu minn bastimenti tas-sajd li l-Istat tal-Bandiera tagħhom m'għandux kwota jew limitu ta' qabda jew allokkazzjoni ta' l-isforz tas-sajd għat-tonn ta' l-Atlantiku tal-Lvant u l-Mediterran, skond it-termini tal-miżuri ta' ġestjoni u konservazzjoni ta' l-ICCAT, jew meta l-possibbiltajiet ta' sajd ta' l-Istat tal-Bandiera huma eżawriti.

<sup>(1)</sup> ĠU L 223, 15.8.2006, p. 1..

3. Ghandu jkun ipprobit il-kummerċ Komunitarju, l-importazzjonijiet, l-iżbarkar, l-ipproċessar, l-esportazzjonijiet minn azjendi ta' trobbija jew ta' simna li ma jikkonformawx mar-Rakkomandazzjoni 2006 [07] ta' l-ICCATT dwar it-Trobbija tat-tonn bluefin.

*Artiklu 80y*

**Fatturi ta' konverzjoni**

Il-fatturi ta' konverzjoni adottati mill-Kumitat Permanenti dwar ir-Riċerka u l-Istatistika ta' l-ICCATT għandhom japplikaw għall-kalkolazzjoni il-piż shih ekwivalenti tat-tonn ipproċessat.

*Artikolu 80z*

**L-Iskema ta' l-ICCATT dwar l-Ispezzjoni Internazzjonali Kongunta**

1. L-Iskema ta' l-ICCATT dwar l-Ispezzjoni Internazzjonali Kongunta adottata mill-ICCATT matul ir-Raba' Laqgħa Regolari tagħha (Madrid, Novembru 1975) għandha tapplika fil-Komunità. It-test ta' l-iskema jinsab fil-Parti IV ta' l-Anness XVIa.

2. L-Istati Membri li l-bastimenti tas-sajd tagħhom huma awtorizzati jistadu għat-tonn fl-Atlantiku tal-Lvant u fil-baħar Mediterran għandhom jinkarigaw lill-ispetturi sabiex iwettqu spezzjonijiet fuq il-baħar.

3. Il-Kummissjoni jew korp magħżul minnha jistgħu jinkarigaw -lill- ispetturi tal-Komunità fl-Iskema.

4. Il-Kummissjoni jew korp magħżul minnha għandhom jikkoordinaw l-attivitajiet ta' sorveljanza u spezzjoni għall-Komunità. Hi tista' tfassal, flimkien ma' l-Istati Membri kkonċernati, programmi kongunti ta' spezzjoni għal dak il-fini li jippermettu lill-Komunità twettaq l-obbligu tagħha taħt l-Iskema. L-Istati Membri li l-bastimenti tagħhom huma impenjati fis-sajd għat-tonn għandhom jadottaw il-miżuri neċessarji sabiex tiġi faċilitata l-implimentazzjoni ta' dawn il-programmi b'mod partikolari fir-rigward tar-riżorsi umani u materjali meħtieġa u l-perjodi u ż-żoni fejn dawn għandhom jiġu implimentati.

5. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni sal-14 ta' Ġunju 2007 bl-ismijiet ta' l-ispetturi u l-bastimenti ta' ispezzjoni li bi hsiebhom jassenjaw għall-Iskema matul is-sena sussegwenti. Permezz ta' din l-informazzjoni l-Kummissjoni għandha tfassal, flimkien ma' l-Istati Membri, pjan antiċipat għall-partecipazzjoni tal-Komunità fl-Iskema fl-2007, li għandha tibgħat lis-Segretarjat ta' l-ICCATT u lill-Istati Membri."

(2) L-Anness I D għandu jiġi emendat skond l-Anness I għal dan ir-Regolament.

(3) It-test fl-Anness II għal dan ir-Regolament għandu jiġi mdahhal bhala l-Anness XVIa.

*Artikolu 2*

**Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament f'kull Stat Membru.

Magħmul fil-Lussemburgu, 11 ta' Ġunju 2007.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

H. SEEHOFER

## ANNEX I

Fl-Anness I D għar-Regolament (KE) Nru 41/2007 l-entrata dwar it-tonn fiż-żona Oċean Atlantiku, l-avant mill-longitudini 45 °W, u Mediterran hija sostitwita minn dan li ġej:

<b>Speċi:</b>	Tonn <i>Thunnus thynnus</i>	<b>Żona:</b>	Oċean Atlantiku, fil-Lvant tal-Longitudni 45 ° W, u Mediterran BFT/AE045W
Cyprus	154,68		
Greċja	287,23		
Spain	5 568,21		
Franza	5 493,65		
Italy	4 336,31		
Malta	355,59		
Portugal	523,88		
L-Istati Membri kollha	60 <sup>(1)</sup>		
Il-KE	16 779,55		
TAC	29 500		

<sup>(1)</sup> Ghajr Ċipru, il-Greċja, Spanja, Franza, l-Italja, Malta u l-Portugall, u bhala qbid sekondarju biss.

## ANNEX II

L-Anness li ġej għandu jiddaħħal fir-Regolament (KE) Nru 41/2007:

“ANNEX XVIa

**Pjan ta' Rkupru ta' l-ICCAT għat-Tonn***Parti I***Kondizzjonijiet speċifiċi li japplikaw għas-sajd bil-bastimenti tal-lixka, tax-xlief tat-trejjix u tat-tkarkir fl-Atlantiku tal-Lvant**

1. Kull Stat Membru għandu jillimita n-numru massimu tal-bastimenti tal-lixka u tax-xlief tat-trejjix tiegħu li huma awtorizzati sabiex jistadu għat-tonn għan-numru tal-bastimenti li jipparteċipaw fis-sajd dirett għat-tonn fl-2006.
2. Kull Stat Membru għandu jillimita n-numru massimu tal-bastimenti tat-tkarkir tiegħu li huma awtorizzati sabiex jistadu għat-tonn skond il-qabda.
3. Sat-30 ta' Ġunju 2007, l-Istati Membri għandhom jissottomettu lill-Kummissjoni n-numru ta' bastimenti tas-sajd li għandu jkun stabbilit skond il-paragrafu 1 u 2. Il-Kummissjoni għandha minnufih tgħaddi dik l-informazzjoni lis-Segretarjat ta' l-ICCAT.
4. (a) Kull Stat Membru għandu jiżgura li l-bastimenti li rċevew permess speċjali tas-sajd li hu msemmi fil-paragrafi 1 u 2 jiġu inklużi fl-lista li tkun fiha isimhom u n-numru tar-reġistru tal-flotta Komunitarja (CFR) kif definit fl-Anness I għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 26/2004 tat-30 ta' Diċembru 2003 dwar ir-reġistru tal-flotta tas-sajd Komunitarja <sup>(1)</sup>.  
  
(b) Kull Stat Membru għandu jibgħat lill-Kummissjoni l-lista msemmija f'paragrafu a) u l-emendi sussegwenti kollha f'forma li tinqara mill-kompjuter.  
  
(c) Emendi għal-lista msemmija f'paragrafu 4 a) għandhom jiġu trasmessi lill-Kummissjoni għall-inqas hamest ijiem qabel id-data li fiha l-bastiment li għadu kemm ġie inkluż f'dik il-lista jidhol fl-Atlantiku tal-Lvant. Il-Kummissjoni għandha tibgħat mill-ewwel l-emendi lis-Segretarjat ta' l-ICCAT.
5. Għandu jiġi allokata mhux aktar minn 10 % tal-kwota tal-Komunità għat-tonn għandha tkun allokata fost il-bastimenti awtorizzati msemmija fil-paragrafi 1 u 2, b'massimu ta' 200 tunnellata ta' tonn li jkun jiżen mhux inqas minn 6,4 kg jew 70 ċm maqbud minn bastimenti tal-lixka ta' tul totali ta' inqas minn 17-il metru.
6. Jista' jiġi allokata mhux aktar minn 2 % tal-kwota tal-Komunità għat-tonn fost is-sajjieda artisanali kostali tagħha għal hut frisk.
7. (a) Għandu jkun ipprobit l-izbark jew it-trasbord minn bastimenti msemmija fil-paragrafu 1 u 2 ta' dan l-Anness ta' kwalunkwe kwantità ta' tonn li jinqabad fl-Atlantiku tal-Lvant fi kwalunkwe post ieħor għajr il-portijiet magħżula mill-Istati Membri jew minn CPCs.  
  
(b) L-Istati Membri għandhom jagħzlu post li jintuza għall-izbarkar jew post qrib ix-xatt (portijiet magħżula) fejn l-izbarkar jew operazzjonijiet ta' trasbord tat-tonn ikun permess.  
  
(c) L-Istati Membri għandhom jibgħatu lill-Kummissjoni sat-30 ta' Ġunju 2007 lista tal-portijiet magħżula. Il-Kummissjoni għandha tibgħat din l-informazzjoni lis-Segretarjat Eżekuttiv ta' l-ICCAT qabel l-1 ta' Lulju 2007. Kwalunkwe bidla sussegwenti għal-lista għandha tkun notifikata lill-Kummissjoni sabiex din tintbghat lis-Segretarjat Eżekuttiv ta' l-ICCAT, mill-inqas 15-il jum qabel ma tidhol fis-sehh il-bidla.
8. B'deroga mid-dispożizzjoni ta' l-Artikolu 7 tar-Regolament (KEE) Nru 2847/93, il-kaptani tal-bastimenti Komunitarji msemmija fil-paragrafu 1 u 2 jew ir-rappreżentant tagħhom għandhom jinnotifikaw lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru (inkluż l-awtorità kompetenti ta' l-Istat tal-bandiera tagħhom) jew tas-CPC fil-port jew faċilità ta' żbarkar ta' liema jixtiequ jużaw mill-inqas 4 siegħat qabel il-hin stmat tal-wasla, b'dan li ġej:  
  
(a) il-hin stmat tal-wasla,  
  
(b) l-istima tal-kwantità ta' tonn abbord,  
  
(c) informazzjoni dwar iż-żona fejn sar il-qbid

<sup>(1)</sup> ĠU L 5, 9.1.2004, p. 25.

9. Kull Stat Membru għandu jimplementa sistema ta' rappurtar ta' qbid li tiżgura l-monitoraġġ effettiv ta' l-użu tal-kwota ta' kull bastiment.
10. Il-qabdiet tat-tonn ma jistgħux jiġu offeriti għall-bejgħ lill-konsumatur finali, irrispettivament mill-metodu ta' bejgħ, dment li marki jew tikkettar xieraq ma jindikax:
  - (a) l-ispeċi, it-tagħmir ta' sajd użat,
  - (b) iż-żona ta' qbid u d-data.
11. Mill-1 ta' Lulju 2007, l-Istati Membri li l-bastimenti tal-lixka tagħhom huma awtorizzati jistadu għat-tonn fl-Atlantiku tal-Lvant għandhom jistitwixxu rekwiżiti għat-tikketti fuq id-denb (*tail tags*) kif ġej:
  - (a) Tikketti fuq id-denb iridu jitwawhlu fuq kull tonn immedjatament ma l-iżbark.
  - (b) Kull tikketta fuq id-denb għandu jkollha numru ta' identifikazzjoni uniku li jrid jiġi inkluż fid-dokumenti statistiċi dwar it-tonn u miktub fuq in-naħa ta' barra ta' kwalunkwe pakkett li fih it-tonn.

#### Parti II

#### **Speċifikazzjonijiet għall-kotba ta' abbord:**

Speċifikazzjonijiet minimi għall-kotba ta' abbord

1. Il-ktieb ta' abbord irid ikollu kull folja numerata.
2. Il-ktieb ta' abbord irid jiġi kompletat kuljum (nofs il-lejl) jew qabel il-wasla fil-port
3. Il-ktieb ta' abbord irid ikun ikkompletat fil-każ ta' ispezzjonijiet fuq il-baħar
4. Kopja waħda tal-folji trid tibqa' mwahhla mal-ktieb ta' abbord
5. Il-kotba ta' abbord iridu jinżammu abbord sabiex jiġi kopert perjodu ta' sena ta' operazzjoni.

Informazzjoni standard minima għall-kotba ta' abbord:

1. L-isem tal-kaptan u l-indirizz
2. Dati u portijiet ta' tluq, Dati u portijiet ta' wasla
3. Isem il-bastiment, numru ta' registrazzjoni, numru ICCAT u numru IMO (jekk disponibbli). Fil-każ ta' operazzjonijiet kongunti ta' sajd, l-ismijiet tal-bastimenti, in-numri ta' registrazzjoni, in-numru ICCAT u n-numru IMO (jekk disponibbli) tal-bastimenti kollha involuti fl-operazzjoni.
4. Inġenji tas-sajd:
  - (a) kodiċi tat-tip FAO
  - (b) Dimensjoni (tul, daqs tal-malji, numru ta' sunnari ...)
5. Operazzjonijiet fuq il-baħar b'linja waħda (minimu) għal kull jum tal-vjaġġ, b'informazzjoni dwar:
  - (a) L-Attività (sajd, tbahħir ...)
  - (b) Il-Pożizzjoni: Pożizzjonijiet eżatti kuljum (fi gradi u minuti), registrati għal kull operazzjoni ta' sajd jew f'nofs in-nhar meta ma jkunx seħħ sajd f'dik il-ġurnata.
  - (ċ) Reġistru tal-qabdiet:
6. Identifikazzjoni ta' l-ispeċi:
  - (a) bil-kodiċi FAO
  - (b) il-piż shiħ (RWT) f'kg għal kull ġurnata

7. Firma tal-kaptan
8. Firma ta' l-osservatur (jekk applikabbli)
9. Mezz tal-kalkolazzjoni tal-piż: stima, ippiżar abbord.
10. Il-ktieb ta' abbord jinżamm fil-piż haġ ekwivalenti tal-ħut u jsemmi l-fatturi ta' konverżjoni użati fl-evalwazzjoni.

Informazzjoni minima fil-każ ta' żbarki, trasbord/trasferiment:

1. Dati u port ta' żbark/trasbord/trasferiment
2. Prodotti
  - (a) preżentazzjoni
  - (b) numru ta' ħut jew kaxxi u kwantità f'kg
3. Firma tal-Kaptan jew ta' l-Aġent tal-Bastiment

Parti III

**Dikjarazzjoni ICCAT dwar trasferiment/trasbord**

**Nru tad-dokument DIKJARAZZJONI ICCAT DWAR TRASFERIMENT/TRASBORD**

**Bastiment ta' rmonk/ġarr**

L-isem u l-call sign internazzjonali tar-radju tal-bastiment

Bandiera:

Nru ta' awtorizzazzjoni ta' l-Istat tal-Bandiera

Nru tar-Reġistru nazzjonali

Nru tar-Reġistru ICCAT

Nru IMO

**Bastimenti tas-sajd**

L-isem u l-call sign internazzjonali tar-radju tal-bastiment

Bandiera:

Nru ta' awtorizzazzjoni ta' l-Istat tal-Bandiera

Nru tar-Reġistru nazzjonali

Nru tar-Reġistru ICCAT

Identifikazzjoni esterna:

Nru tal-folja tal-ktieb ta' abbord tas-sajd

lum Xahar Siegħa Sena

Isem il-Kaptan: Isem il-Kaptan tal-bastiment ta' rmonk/ġarr:

POST TAT-TRASBORD/TRASFERIMENT Tluq     minn

Ritorn     lil  Firma: Firma:

Trasferiment/trasbord

Għal trasbord, indika l-piż f'kilogrammi

Fil-każ ta' trasferiment ta' ħut ħaj, indika n-numru ta' unitajiet u l-piż ħaj

Port	ea Lat. Long.	Speċi- jiet	Numru ta' unitajiet ta' ħut	Tip ta' Prodott Ħaj	Tip ta' Prodott Shiħ	Tip ta' Prodott Imnad- daf	Tip ta' Prodott Mingħajr ras	Tip ta' Prodott imqattà	Tip ta' Prodott	trasferiment/trasbordi ulterjuri
										Data Post/Pożizzjoni:
										Nru ta' awtorizzazzjoni CP
										Firma tal-Kaptan tal-bastiment li jittrasferixxi:
										Isem tal-bastiment li jirċievi:
										Bandiera
										Nru tar-Registru ICCAT
										Nru IMO
										Firma tal-Kaptan
										Data Post/Pożizzjoni:
										Nru ta' awtorizzazzjoni CP
										Firma tal-Kaptan tal-bastiment li jittrasferixxi:
										Isem tal-bastiment li jirċievi:
										Bandiera
										Nru tar-Registru ICCAT
										Nru IMO
										Firma tal-Kaptan

Firma ta' l-Osservatur ta' l-ICCAT (jekk applikabbli):

Obbligi fil-każ ta' trasferiment/trasbord:

1. L-origjali tad-dikjarazzjoni tat-trasferiment/trasbord trid tinghata lill-bastiment ta' rmonk/ipproċessar/trasport).
2. Il-kopja tad-dikjarazzjoni ta' trasferiment/trasbord trid tinżamm mill-bastiment tas-sajd korrispondenti li jkun qabad.
3. Operazzjonijiet ta' trasferiment jew trasbord ulterjuri għandhom ikunu awtorizzati mis-CP rilevanti li jawtorizza l-bastiment sabiex jopera.
4. L-origjali tad-dikjarazzjoni ta' trasferiment/trasbord trid tinżamm mill-bastiment li jirċievi li jzomm il-ħut, sa l-azjenda jew il-post ta' żbark.
5. L-operazzjoni ta' trasferiment jew trasbord għandha tiġi registrata fil-ktieb ta' abbord ta' kwalunkwe bastiment involut fl-operazzjoni.



## Parti IV

**Skema ta' l-ICCAT ta' ispezzjoni internazzjonali kongunta**

Il-Kummissjoni ICCAT qablet matul ir-Raba' Laqgħa Regolari tagħha (Madrid, Novembru 1975) li:

Skond il-paragrafu 3 ta' l-Artikolu IX tal-Konvenzjoni, il-Kummissjoni ICCAT tirrakkomanda l-istabbiliment ta' l-arrangamenti li għejjin għal kontroll internazzjonali 'l hinn mill-ilmijiet taht il-gurisdizzjoni nazzjonali għall-fini li tiġi żgurata l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni u l-miżuri fis-sehħ fiha:

1. Il-kontroll għandu jitwettaq mill-ispetturi tas-servizzi tal-kontroll tas-sajd tal-Gvernijiet Kontraenti. L-ismijiet ta' l-ispetturi mahtura għal dak il-ghan mill-gvernijiet rispettivi tagħhom għandhom ikunu mgħarrfa lill-Kummissjoni.
2. Bastimenti li jgħorru spettur għandhom itajru bandiera jew fjamma speċjali approvata mill-Kummissjoni ICCAT sabiex jindikaw li l-ispettur qed iwettaq dmirijiet ta' ispezzjoni internazzjonali. L-ismijiet tal-bastimenti użati għal dak il-fini f'dak il-mument, li jistgħu jkunu bastimenti speċjali ta' ispezzjoni jew bastimenti tas-sajd, għandhom ikunu notifikati lill-Kummissjoni ta' l-ICCAT, malajr kemm jista' jkun.
3. Kull spettur għandu jgħorr dokument ta' l-identità pprovduta mill-awtoritajiet ta' l-istat tal-bandiera f'forma approvata mill-Kummissjoni ICCAT u mogħtija lil mal-hatra li tiddikjara li għandu l-awtorità sabiex jaġixxi skond l-arrangamenti approvati mill-Kummissjoni ICCAT.
4. Suġġett għall-arrangamenti maqbula taht il-paragrafu (9), bastiment impjegat f'dak il-mument fis-sajd għat-tonn jew hut bħat-tonn fiż-Żona Konvenzjoni 'l barra mill-ilmijiet taht il-gurisdizzjoni nazzjonali għandu jieqaf hekk kif jingħata s-sinjali xieraq fil-Kodiċi Internazzjonali dwar is-Sinjali minn bastiment li għandu fuqu spettur dment li ma jkunx qed iwettaq operazzjonijiet ta' sajd, fejn jekk dan ikun il-każ, għandu jieqaf hekk kif ikun temm dawn l-operazzjonijiet. Il-kaptan (!) tal-bastiment għandu jippermetti lill-ispettur, li jista' jkun akkumpanjat minn xhud, sabiex jitla' abbord. Il-kaptan għandu jippermetti lill-ispettur jagħmel l-eżami tal-qabda jew tat-tagħmir u ta' kwalunkwe dokument li l-ispettur jikkonsidra neċessarju sabiex jivverifika l-osservanza tar-rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni ICCAT li huma fis-sehħ fir-rigward ta' l-istat tal-bandiera tal-bastiment ikkonċernat u l-ispettur jista' jitlob għal kwalunkwe spjega li hu jikkunsidra neċessarju.
5. Hekk kif jitla' fuq il-bastiment spettur għandu jipproduċi d-dokument deskritt fi (3) hawn fuq. L-ispezzjonijiet għandhom isiru b'mod li l-bastiment isofri l-inqas tfixkil u inkonvenjenza possibbli u li d-degradazzjoni tal-kwalità tal-hut ikun evitat. Spettur għandu jillimita l-inkjesta tiegħu għall-aċċertazzjoni tal-fatt fir-rigward ta' l-osservazzjoni tar-rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni ta' l-ICCAT li huma fis-sehħ fir-rigward ta' l-istat tal-bandiera tal-bastiment ikkonċernat. Meta jagħmel l-eżami spettur jista' jitlob lill-kaptan għal kwalunkwe għajjuna li jista' jkollu bżonn. Huwa għandu jfassal rapport dwar l-ispezzjoni tiegħu f'forma approvata mill-Kummissjoni ICCAT. Huwa għandu jiffirma r-rapport fil-preżenza tal-kaptan tal-bastiment li għandu jkun intitolat iżid jew jordna li tiġi miżjuda fir-rapport kwalunkwe osservazzjoni li hu jahseb li hi xierqa u għandu jiffirma tali osservazzjoni. Kopji tar-rapport għandhom jingħataw lill-kaptan tal-bastiment u lill-gvern ta' l-ispettur li għandu jgħaddi kopji lill-awtoritajiet xierqa ta' l-istat tal-bandiera tal-bastiment u lill-Kummissjoni ICCAT. Fejn jinsab ksur tar-rakkomandazzjonijiet l-ispettur għandu, fejn possibbli, jinforma wkoll lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-istat tal-bandiera, kif notifikat lill-Kummissjoni ICCAT, u lil kwalunkwe bastiment ta' ispezzjoni ta' l-istat tal-bandiera li huwa magħruf li jinsab fil-vicinanzi.
6. Reżistenza kontra spettur jew nuqqas ta' konformità ma' l-istruzzjonijiet tiegħu għandhom jitqiesu mill-istat tal-bandiera tal-bastiment b'mod simili għal reżistenza kontra kwalunkwe spettur ta' dak l-istat jew nuqqas ta' konformità mad-direzzjonijiet tiegħu.
7. L-ispetturi għandhom iwettqu l-kompiti tagħhom taht dawn l-arrangamenti f'konformità mar-regoli stabbiliti f'din ir-rakkomandazzjoni iżda għandhom jibqgħu taht il-kontroll operattiv ta' l-awtoritajiet nazzjonali tagħhom u jkunu responsabbli lilhom.
8. Il-Gvernijiet kontraenti għandhom jikkonsidraw u jaġixxu fuq rapporti ta' spetturi barranin taht dawn l-arrangamenti fuq bażi simili, skond il-legislazzjoni nazzjonali tagħhom, għar-rapporti ta' l-ispetturi nazzjonali. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu m'għandhomx jimponu obbligu fuq Gvern Kontraenti sabiex jagħti valur oghla lil rapport ta' spettur barrani milli dak li kieku jkollu fil-pajjiż ta' l-ispettur. Il-Gvernijiet Kontraenti għandhom jikkollaboraw sabiex jiffaċilitaw procedimenti ġudizzjarji jew oħra li jsiru b'rizultat ta' rapport ta' spettur taht dawn l-arrangamenti.
9. (i) Il-Gvernijiet Kontraenti għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni ICCAT sa l-1 ta' Marzu ta' kull sena dwar il-pjanijiet proviżorji tagħhom għall-partecipazzjoni f'dawn l-arrangamenti fis-sena sussegwenti u l-Kummissjoni ICCAT tista' tagħmel suġġerimenti lill-Gvernijiet Kontraenti għall-koordinazzjoni ta' operazzjonijiet nazzjonali f'dan il-qasam inkluż in-numru ta' spetturi u bastimenti li jgħorru spetturi.
- (ii) L-arrangamenti li hawn f'din ir-rakkomandazzjoni u l-pjanijiet għall-partecipazzjoni għandhom japplikaw bejn il-Gvernijiet Kontraenti sakemm ma jiftehmux mod ieħor bejniethom; u tali qbil għandu jkun innotifikat lill-Kummissjoni ICCAT: Dment li madankollu, l-implimentazzjoni ta' l-iskema għandha tkun sospiża bejn żewġ Partijiet Kontraenti jekk wiehed minnhom ikun innotifika lill-Kummissjoni ICCAT għaldaqstant, sakemm jiġi kompletat ftehim.

(!) Il-kaptan jirreferi għall-individwu li huwa fil-kmand tal-bastiment

10. (i) It-tagħmir tas-sajd għandu jkun spezzjonat skond ir-regolamenti fis-sehh għas-sub-żona li fih issehh l-ispezzjoni. L-ispettur għandu jiddikjara n-natura ta' dan il-ksur f'dan ir-rapport.  
(ii) L-ispetturi għandu jkollhom l-awtorità jispezzjonaw it-tagħmir tas-sajd kollu li qed jintuża jew dak it-tagħmir li jinsab fuq il-gverta lest sabiex jintuża.
11. L-ispettur għandu jwajhal marka ta' identifikazzjoni approvata mill-Kummissjoni ICCAT ma' kwalunkwe tagħmir tas-sajd spezzjonat li jidher li hu fi ksur tar-rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni ta' l-ICCAT fis-sehh fir-rigward ta' l-istat tal-bandiera tal-bastiment ikkonċernat u għandu jirreġistra dan il-fatt fir-rapport tiegħu.
12. L-ispettur jista' jiehu ritratti tat-tagħmir b'mod li jiġu żvelati dawk il-karatteristiċi li fl-opinjoni tiegħu mhumiex f'konformità mar-regolament fis-sehh. F'dan il-każ is-sugġetti li jittehdilhom ritratt għandhom ikunu elenkati fir-rapport u kopji tar-ritratti għandhom ikunu meħmuża mal-kopja tar-rapport lill-istat tal-bandiera.
13. L-ispettur għandu jkollu l-awtorità, suġġett għal kull limitazzjoni imposta mill-Kummissjoni ICCAT, li jeżamina l-karatteristiċi tal-qabdi sabiex jistabbilixxi jekk ir-rakkomandazzjonijiet ta' l-ICCAT humiex qed jiġu osservati. Hu għandu jirrapporta s-sejbiet tiegħu lill-awtoritajiet ta' l-istat tal-bandiera tal-bastiment spezzjonat malajr kemm jista' jkun. (Rapport Biennali 1974/75, Parti II).

#### Kummenti

Ġie maqbul li d-data ta' dhul fis-sehh ta' l-Iskema dwar l-Ispezzjoni Internazzjonali tinzamm sospiża sakemm il-Kummissjoni ICCAT tiddeċiedi mod ieħor.

Fjamma ICCAT:



”.

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 644/2007

tat-12 ta' Ġunju 2007

**li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 3223/94 ta' l-21 ta' Diċembru 1994 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' l-arranġamenti dwar l-importazzjoni tal-frott u l-hxejjex <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Fl-applikazzjoni tal-konkluzjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali tal-Laqgħa ta' l-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 3223/94 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi ta' l-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness tiegħu.

- (2) Fl-applikazzjoni tal-kriterji msemmija hawn fuq, il-valuri fissi ta' l-importazzjoni għandhom ikunu ffissati fil-livelli msemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 3223/94 huma stabbiliti kif inhu indikat fit-tabella ta' l-Anness.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-13 ta' Ġunju 2007.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 12 ta' Ġunju 2007.

*Għall-Kummissjoni*

Jean-Luc DEMARTY

*Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali*

<sup>(1)</sup> ĠU L 337, 24.12.1994, p. 66. Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 386/2005 (ĠU L 62, 9.3.2005, p. 3).

## ANNEX

tar-Regolament tal-Kummissjoni tat-12 ta' Ġunju 2007 li jstabilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz <sup>(1)</sup>	Valur fiss ta' l-importazzjoni
0702 00 00	MA	68,4
	TR	97,2
	ZZ	82,8
0707 00 05	JO	151,2
	TR	94,4
	ZZ	122,8
0709 90 70	TR	103,8
	ZZ	103,8
0805 50 10	AR	58,9
	ZA	52,7
	ZZ	55,8
0808 10 80	AR	86,2
	BR	78,5
	CA	102,0
	CL	85,2
	CN	70,4
	NZ	109,9
	US	106,0
	UY	55,1
	ZA	101,2
	ZZ	88,3
	0809 10 00	IL
TR		188,6
ZZ		192,5
0809 20 95	TR	377,6
	US	311,6
	ZZ	344,6
0809 40 05	CL	136,2
	ZZ	136,2

<sup>(1)</sup> In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 645/2007

tat-12 ta' Ġunju 2007

**li jiffissa l-kwantità komplementarja finali għaz-zokkor tal-kannamieli mhux raffinat fl-Istati ta' l-Afrika, il-Karibew u l-Paċifiku (AKP) u fl-Indja għall-provvista fir-raffineriji għas-sena tal-kummerċ 2006/2007**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 318/2006 ta' l-20 ta' Frar 2006 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq fis-settur taz-zokkor<sup>(1)</sup>, u partikolarment it-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 29(4) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 29(4) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 jistipula li, matul is-snin tal-kummerċ 2006/2007, 2007/2008 u 2008/2009, u sabiex tkun żgurata provvista adegwata lir-raffineriji Komunitarji, id-dazji fuq l-importazzjoni fuq kwantità komplementarja ta' l-importazzjonijiet taz-zokkor tal-kannamieli mhux raffinat li joriginaw fl-Istati msemmija fl-Anness VI ta' dak ir-Regolament, għandhom jiġu sospiżi.
- (2) Dik il-kwantità komplementarja għandha tiġi kkalkulata skond l-Artikolu 19 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 950/2006 tat-28 ta' Ġunju 2006 li jistipula regoli dettaljati ta' applikazzjoni għas-snin tal-kummerċ 2006/2007, 2007/2008 u 2008/2009 għall-importazzjoni u r-raffinar tal-prodotti taz-zokkor skond certi kwoti tariffarji u ftehimiet preferenzjali<sup>(2)</sup>, fuq bażi ta' previzjoni Komunitarja eżawrjenti ta' bilanċ ta' provvista għaz-zokkor tal-kannamieli mhux raffinat.
- (3) Għas-sena tal-kummerċ 2006/2007, il-bilanċ jindika l-htieġa li tiġi impurtata kwantità komplementarja taz-zokkor tal-kannamieli għar-raffinament ta' 334 025 tunnellata fekwivalenti ta' zokkor abjad sabiex tkun tista' tintlaħaq il-provvista għar-raffineriji Komunitarji. Din il-kwantità komplementarja tinkludi stima ta' l-applikazzjonijiet għal-liċenzji ta' l-importazzjoni fl-aħhar xhur tas-sena tal-kummerċ 2006/2007, li jikkonċernaw impor-

tazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 3(2) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1100/2006 tas-17 ta' Lulju 2006 li jistabbilixxi għas-snin tal-kummerċ 2006/07, 2007/08 u 2008/09, regoli dettaljati għall-ftuh u l-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji għaz-zokkor tal-kannamieli għar-raffinament, li jorigina fil-pajjiżi l-inqas żviluppatti, kif ukoll regoli dettaljati li japplikaw għall-importazzjoni ta' prodotti ta' l-intestatura tariffarja 1701 li joriginaw fil-pajjiżi l-inqas żviluppatti<sup>(3)</sup>.

- (4) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1249/2006 tat-18 ta' Awwissu 2006 li jiffissa l-kwantità komplementarja taz-zokkor tal-kannamieli mhux raffinat li jorigina mill-Istati AKP u l-Indja għall-provvista lir-raffineriji matul il-perjodu li jibda mill-1 ta' Lulju 2006 sat-30 ta' Settembru 2007<sup>(4)</sup> u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 92/2007 tat-30 ta' Jannar 2007 li jiffissa kwantità komplementarja għaz-zokkor tal-kannamieli mhux raffinat li jorigina mill-Istati AKP u l-Indja għall-provvista lir-raffineriji għas-sena tal-kummerċ 2006/2007<sup>(5)</sup>, diġà jiffissaw kwantitajiet komplementari ta' 82 500 tunnellata u 120 000 tunnellata rispettivament. Għalhekk huwa xieraq li tiġi stabbilita l-kwantità finali ta' zokkor komplementari ta' 131 525 tunnellata għas-sena tal-kummerċ 2006/2007.
- (5) Provvista adegwata lir-raffineriji tista' tkun iggarantita biss jekk il-ftehimiet tradizzjonali ta' l-esportazzjoni bejn il-pajjiżi benefiċjarji jiġu rispettati. Għalhekk huwa mehtieġ tqassim bejn il-pajjiżi benefiċjarji jew il-grupp ta' pajjiżi. Għall-Indja, infethet kwantità ta' 6 000 tunnellata biex b'hekk il-kwantità totali għas-sena tal-kummerċ 2006/2007 għall-Indja issa hija ta' 22 000 tunnellata, li hija meqjusa kwantità għat-trasferiment ekonomikament vijabbli. Il-kwantitajiet li jibqgħa għandhom jiġu stabbiliti għall-Istati AKP, li flimkien impenjaw ruħhom li jimplementaw huma stess proċeduri għall-allokazzjoni tal-kwantitajiet sabiex tkun żgurata provvista adegwata lir-raffineriji.
- (6) Qabel l-importazzjoni ta' dan iz-zokkor komplementari, jehtieġ li r-raffinaturi jagħmlu arrangamenti għall-provvista u l-konsenja mal-pajjiżi benefiċjarji u l-operaturi kummerċjali. Sabiex jingħataw biżżejjed żmien biex jippreparaw l-applikazzjoni għal-liċenzji ta' importazzjoni, huwa xieraq li d-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament ikun previst għad-data tal-pubblikazzjoni tiegħu.

<sup>(1)</sup> ĠU L 58, 28.2.2006, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 247/2007 (ĠU L 69, 9.3.2007, p. 3).

<sup>(2)</sup> ĠU L 178, 1.7.2006, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 371/2007 (ĠU L 92, 3.4.2007, p. 6).

<sup>(3)</sup> ĠU L 196, 18.7.2006, p. 3.

<sup>(4)</sup> ĠU L 227, 19.8.2006, p. 22.

<sup>(5)</sup> ĠU L 22, 31.1.2007, p. 10.

(7) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma f'konformità ma' l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni ghaz-Zokkor,

(a) 125 525 tonnellata espressi fekwivalenti ta' zokkor abjad li joriġina fl-Istati elenkati fl-Anness VI tar-Regolament (KE) Nru 318/2006 minbarra l-Indja;

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Minbarra l-kwantitajiet stipulati fir-Regolamenti (KE) Nru 1249/2006 u (KE) Nru 92/2007, kwantità finali ta' 131 525 tonnellata ta' zokkor tal-kannamieli mhux raffinat komplementari fekwivalenti ta' zokkor abjad hija stabbilita għas-sena tal-kummerċ 2006/2007:

(b) 6 000 tonnellata espressi fekwivalenti ta' zokkor abjad li joriġina fl-Indja.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 12 ta' Ġunju 2007.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membre tal-Kummissjoni*

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 646/2007

tat-12 ta' Ġunju 2007

li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jirrigwarda mira Komunitarja biex titnaqqas il-prevalenza tas-*Salmonella* Enteritidis u tas-*Salmonella* Typhimurium fil-brojlers u jitneħħa r-Regolament (KE) Nru 1091/2005

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Novembru 2003 dwar il-kontroll tas-salmonella u aġenti żunotiċi <sup>(1)</sup> ohra speċifikati li jinġarru mill-ikel u, partikolarment l-Artikolu 4(1) u l-Artikolu 13 tiegħu;

Billi:

(1) L-għan tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003 huwa li jassigura li jittiehdu miżuri xierqa u effettivi għall-individwazzjoni u l-kontroll tas-salmonella u aġenti żunotiċi ohra fl-istadji rilevanti kollha tal-produzzjoni, l-ipproċessar u d-distribuzzjoni, partikolarment fil-livell ta' produzzjoni primarja, sabiex titnaqqas il-prevalenza tagħhom u r-riskju li dawn ifissru għas-saħha pubblika.

(2) Ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 jiddisponi li għandha tiġi stabbilita mira Komunitarja għat-tnaqqis tal-prevalenza tas-serotipi tas-salmonella kollha b'sinifikat għas-saħha pubblika fit-tiġieġ tat-tip brojlers fil-livell ta' produzzjoni primarja. Dan it-tnaqqis huwa importanti in vista tal-miżuri stretti li jridu jkunu applikati fuq il-laħam frisk minn qatgħat infettati ta' brojlers skond dak ir-Regolament, mit-12 ta' Diċembru 2010. B'mod partikulari, laħam frisk tat-tjur, inkluż laħam tal-brojler, jista' jitqiegħad fis-suq għall-konsum tal-bniedem sakemm is-*Salmonella* hija assenti f'25 gramma ta' dan il-laħam.

(3) Ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 jipprevedi li l-mira Komunitarja tinkludi espressjoni numerika tal-persentaġġ massimu ta' unitajiet epidemjoloġiċi li jibqgħu pożittivi u/jew il-persentaġġ minimu ta' tnaqqis fin-numru ta' unitajiet epidemjoloġiċi li jibqgħu pożittivi, il-limitu massimu ta' żmien li fih għandha tintlaħaq il-mira, kif ukoll id-definizzjoni ta' l-iskemi ta' ttestjar meħtieġa għall-verifika tal-kisba tal-mira. Għandu jinkludi wkoll definizzjoni, fejn xieraq, tas-serotipi b'sinifikat għas-saħha pubblika.

(4) Sabiex tiġi stabbilita l-mira Komunitarja, data komparrabbli dwar il-prevalenza tas-serotipi tas-*Salmonella* kkonċernati f'qatgħat ta' brojlers fl-Istati Membri ngabret skond id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2005/636/KE ta' li tikkonċerna studju fuq linja bażi dwar il-prevalenza tas-*Salmonella* fil-qatgħat ta' brojlers <sup>(2)</sup>.

(5) Ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 jiddisponi li għal perjodu tranzitorju ta' tliet snin, il-mira tal-Komunità għall-brojlers hi li jiġu koperti s-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium. Serotipi ohrajn b'sinifikat għas-saħha pubblika jistgħu jitqiesu wara dak il-perjodu.

(6) Sabiex ikun i-verifikat il-progress dwar il-kisba tal-mira Komunitarja, huwa neċessarju li jkun provdut għall-kampjuni ripetuti ta' qatgħat ta' brojlers f'din id-Deciżjoni.

(7) Skond l-Artikolu 15 tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003, l-Awtorità Ewropea għas-Sigurtà ta' l-Ikel (EFSA) kienet ikkunsultata dwar it-twaqqif tal-mira Komunitarja għall-brojlers. B'mod partikulari, it-Task Force ta' l-EFSA dwar il-Ġbir tad-Data dwar iż-Żunozzi adottat fit-28 ta' Marzu 2007 ir-Rapport dwar l-Analiżi ta' l-istharrig fuq linja bażi dwar ir-revalenza tas-*Salmonella* fil-qatgħat tal-brojlers tal-*Gallus gallus* fl-UE, 2005-2006, Parti A: stimi ta' prevalenza tas-*Salmonella* <sup>(3)</sup>.

(8) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1091/2005 tat-12 ta' Lulju 2005 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' htigijiet għall-użu ta' metodi ta' kontroll fil-qafas tal-programmi nazzjonali għall-kontroll tas-salmonella <sup>(4)</sup>, inbidel b'Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1177/2006 ta' l-1 ta' Awissu 2006 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' htigijiet għall-użu ta' metodi speċifiċi ta' kontroll fil-qafas ta' programmi nazzjonali għall-kontroll tas-salmonella fit-tjur <sup>(5)</sup>. Għas-saħha taċ-ċarezza, huwa xieraq li jitneħħa r-Regolament (KE) Nru 1091/2005.

(9) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħha ta' l-Animali,

<sup>(1)</sup> ĠU L 325, 12.12.2003, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1791/2006 (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 1).

<sup>(2)</sup> ĠU L 228, 3.9.2005, p. 14.

<sup>(3)</sup> Il-Ġurnal ta' l-EFSA (2007) 98, 1-85.

<sup>(4)</sup> ĠU L 182, 13.7.2005, p. 3.

<sup>(5)</sup> ĠU L 212, 2.8.2006, p. 3.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 2

Artikolu 1

**Mira Komunitarja**

1. Il-mira Komunitarja, imsemmija fl-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003, għat-tnaqqis tas-*Salmonella* Enteritidis u tas-*Salmonella* Typhimurium fil-brojlers ('Mira Komunitarja') għandha tkun ta' tnaqqis ta' persentaġġ massimu ta' qatgħat ta' brojlers li jibqgħu positivi għas-*Salmonella* Enteritidis u tas-*Salmonella* Typhimurium għal 1 % jew anqas sal-31 ta' Diċembru 2011.

2. L-iskema ta' ttestjar għall-verifika tal-kisba tal-mira Komunitarja hi stipulata fl-Anness.

3. Il-Kummissjoni għandha tikkunsidra li tanalizzza l-iskema ta' ttestjar stipulata fl-Anness ibbażata fuq l-esperjenza akkwistata fl-2009, l-ewwel sena tal-programm ta' kontroll bħalma hu msemmi fl-Artikolu 5(1) tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003.

**Thassir tar-Regolament (KE) Nru 1091/2005**

Ir-Regolament (KE) Nru 1091/2005 hu rrevokat b'seħħ mill-1 ta' Lulju 2007.

Riferenzi għad-Deċiżjonijiet imhassra għandhom jitqiesu bħala referenzi għar-Regolament (KE) Nru 1177/2006.

Artikolu 3

**Dhul fis-seħħ u applikabilità**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

L-Artikolu 1(1) u (3) għandu japplika mill-1 ta' Lulju 2007 u l-Artikolu 1(2) għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 12 ta' Ġunju 2007.

Għall-Kummissjoni  
Markos KYPRIANOU  
Membru tal-Kummissjoni



## ANNEX

**Skema ta' ttestjar neċessarja biex tkun verifikata l-kisba tal-mira Komunitarja msemmija fl-Artikolu 1(2)****1. Il-frekwenza u l-istatus tat-tehid tal-kampjuni**

- (a) Il-qafas tal-kampjun għandu jkopri l-qatgħat tal-brojlers koperti bl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003.
- (b) Għandhom jittiehdu kampjuni ta' qatgħat tal-brojlers fuq l-inizjattiva ta' l-operatur kummerċjali ta' l-ikel mill-awtorità kompetenti.

— It-tehid tal-kampjun fuq l-inizjattiva ta' l-operatur kummerċjali ta' l-ikel skond l-Artikolu 5(3) tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003 fi żmien tliet ġimgħat qabel ma l-għasafar jiċċaqalqu lejn il-biċċerija.

— It-tehid tal-kampjuni mill-awtorità kompetenti għandha tinkludi kull sena ta' mill-anqas qatgħa waħda ta' brojlers fuq 10 % ta' l-imprizi b'aktar minn 5 000 għasfur. Għandu jsir abbażi tar-riskju kull darba li l-awtorità kompetenti tikkonsidrah neċessarju.

It-tehid ta' kampjuni mwettaq mill-awtorità kompetenti jista' jiehu post tehid wiehed ta' kampjuni fuq l-inizjattiva ta' l-operatur kummerċjali ta' l-ikel.

- (c) Madankollu, bis-saħħa tad-deroga minn punt (a), l-awtorità kompetenti tista' tiddeċiedi li tiehru kampjun ta' mill-anqas qatgħa waħda ta' brojlers għal kull ġabra ta' imprizi b'qatgħat diversi jekk:

(i) Tintuża sistema ta' kollha ġewwa/kollha barra;

(ii) l-istess maniġment hu applikat fuq il-qatgħat kollha;

(iii) Il-provista ta' l-ġhalf u l-ilma huma komuni għall-qatgħat kollha;

(iv) Matul sena waħda u ta' mill-anqas sitt darbiet, is-*Salmonella* spp kienet ttestjata skond l-iskema ta' monitoraġġ sitpulata fil-punt (b) fil-qatgħat kollha fl-impriza u l-kampjuni tal-qatgħat kollha ta' mill-anqas ta' ġabra waħda ittiehdu mill-awtorità kompetenti; kif ukoll

(v) Ir-riżultati kollha mill-ittestjar għas-*Salmonella* Enteritidis jew *Salmonella* Typhimurium kienu negattivi.

**2. Il-Protokoll għat-tehid tal-kampjuni**

Għandhom jittiehdu ta' mill-anqas żewġ pari ta' msellhiet ma' l-istvali/bhala kalzetti. Għall-qatgħat imrobbija fil-ftuh, il-kampjuni għandhom jinkisbu biss fl-art ġewwa l-impjant. L-imsellhiet kollha ma' l-istvali/bhala kalzetti għandhom jinġabru f'kampjun wiehed.

Fqatgħat ta' anqas minn 100 brojler, meta ma jkunx possibbli li jintużaw imsellhiet ma' l-istvali/imsellhiet li jintlibsu qishom kalzetti minhabba li mhux possibbli l-aċċess fil-gallinari, dawn jistgħu jiġu sostitwiti b'imsellhiet li jittiehdu forma ta' mesħa bl-idejn - fil-każ li l-imsellhiet ma' l-istvali jew kalzetti jintlibsu fuq idejn mgħottija b'ingwanti u li jintmeshu fuq uċuħ li huma kkontaminati bi ħmieġ li jkun għadu frisk, jew jekk dan ma jkunx vijabbli, permezz ta' tekniki oħra ta' ksib ta' kampjuni ta' ħmieġ.

Qabel ma jintlibsu msellhiet ma' l-istvali/bhala kalzetti, il-wiċċ tagħhom għandu jixxarrab b'dilwizzjonijiet ta' rkupru massimu (MRD: 0.8 % klorur tas-sodju, 0.1 % peptun filma dejonizzat sterili), jew ilma sterili jew kwalunkwe dilwizzjoni oħra approvata mil-laboratorju nazzjonali ta' referenza msemmija fl-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003. L-użu ta' l-ilma ta' l-irziezet li fih aġenti kontra l-mikrobi jew disinfectanti addizzjonali għandu jkun projbit. Il-mod rakkomandat kif għandhom jixxarbu l-imsellhiet ma' l-istvali għandu jkun li jiferra l-likwidu ġewwa qabel ma jintlibsu. Alternattivament, l-imsellhiet ma' l-istvali jew l-kalzetti li jkunu sterillizzati fi fran (*autoclaved*) b'dilwizzjonijiet fi xkejjer jew ġarar ta' l-*autoclave* qabel ma jintużaw. Id-dilwizzjoni jistgħu jiġu applikati wkoll wara li jintlibsu l-istvali permezz ta' sprej jew wash bottle.

Għandu jkun żgurat li t-taqsimiet kollha ta' l-impjant huma rappreżentati fil-kampjun b'mod proporzjonat. Kull par għandu jkopri madwar 50 % taż-żona ta' l-impjant.

Meta jitlestha t-tehid ta' kampjuni, msellhiet ma' l-istvali/bhala kalzetti għandu jitneħħa bil-galbu sabiex ma jinqala' l-ebda materjal imwahhal. L-imsellhiet ma' l-istvali għandhom jinqalbu bil-maqlub sabiex jinżamm il-materjal. Għandhom jitpoġġew f'borża jew kontenitur u tikkettjati.

L-awtorità kompetenti għandha tissorvelja l-edukazzjoni ta' l-operaturi kummerċjali ta' l-ikel biex tiggarrantixxi l-applikazzjoni korretta tal-protokoll tat-tehid tal-kampjun.

Fil-każ tat-tehid tal-kampjun mill-awtorità kompetenti minhabba suspett ta' infezzjoni ta' *Salmonella* u fi kwalunkwe każ ieħor li jitqies xieraq, l-awtorità kompetenti għandha tissodisfa ruħha billi twettaq testijiet ulterjuri kif inhu xieraq sabiex ir-riżultat ta' l-eżamijiet għas-*Salmonella* fil-qatgħat ta' brojlers ma jkunux affettwati mill-użu ta' antimikrobikali f'dawk il-qatgħat.

Fejn ma tinstabx il-preżenza tas-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium iżda jinstabu antimikrobiċi jew l-effett inibitorju tal-formazzjoni tal-batterji, il-qatgħa tal-brojlers għandha tkun ikkunsidrata bħala infettata għall-ghan tal-mira Komunitarja msemmija fl-Artikolu 1(2).

### 3. L-eżaminazzjoni tal-kampjuni

#### 3.1. It-trasport u t-thejija tal-kampjun

Il-kampjuni għandhom jintbagħtu bis-servizz *express* tal-posta jew kurjer lil-laboratorji msemmija fl-Artikoli 11 u 12 tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003, fi żmien 25 siegħa wara li jinġabru. Fil-laboratorji, il-kampjuni għandhom jinżammu fil-friża sakemm issir l-eżaminazzjoni, li għandha ssir fi żmien 48 siegħa wara t-twassil.

Iż-żewġ pari tal-kampjuni miġburin b'imsellhiet ma' l-istvali/bħala kalzetti għandhom jinharġu bil-galbu mill-ippakkjar sabiex jiġi evitat li jinqala' materjal ta' ħmieġ, miġbua flimkien u jitpogġew f'225 ml ta' *buffered peptone water* (BPW) imsahhan minn qabel għal temperatura ambjentali;

Il-kampjun għandu jiddawwar sakemm jassorbih kollu u l-koltura għandha titkompla bl-użu tal-metodu ta' sħarriġ f'punt 3.2.

Jekk l-istandards ta' l-ISO dwar il-preparazzjoni tal-ħmieġ għall-istħarriġ tas-salmonella jkun hemm ftehim dwarhom, dawn għandhom jiġu applikati u għandhom jiehdu post id-dispożizzjonijiet dwar il-preparazzjoni tat-tehid tal-kampjuni stabbiliti f'dan il-punt.

#### 3.2. Metodu ta' osservanza

Għandu jintuża l-metodu li huwa rakkomandat mil-Laboratorju ta' Referenza Komunitarju (CRL) għas-*Salmonella* f'Bilthoven, fl-Olanda.

Dan il-metodu hu deskritt fil-verżjoni kurrenti ta' l-abbozz ta' l-Anness D ta' l-ISO 6579 (2002): 'Sħarriġ tas-*Salmonella* spp. fil-ħmieġ ta' l-annimali u fil-kampjuni ta' l-istadju primarju ta' produzzjoni'.

F'dan il-metodu ta' sħarriġ, sustanza semi-solidi (is-sustanza semi-solidi mmodifikata Rappaport-Vassiladis, MSRV) tintuża bħala s-sustanza selettiva unika ta' arrikkiment.

#### 3.3. Klassifikazzjoni fuq il-bażi tas-serotipi

Ta' l-anqas iżolat wieħed minn kull kampjun pożittiv għandu jkun isserotipizzat, skond l-iskema Kaufmann-White.

#### 3.4. Metodi alternattivi

Fir-rigward tal-kampjuni meħuda fil-bidu ta' l-operatur, il-metodi ta' l-analiżi previsti fl-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 882/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup>, jistgħu jintużaw minflok il-metodi għall-preparazzjoni tal-kampjuni, metodi ta' sħarriġ u tas-serotipi previsti f'punt 3.1, 3.2 u 3.3 ta' dan l-Anness, jekk invaldati skond l-EN/ISO 16140/2003.

#### 3.5. Hżin ta' varjanti

Ta' l-anqas razza waħda ta' iżolati għal kull impjant għal kull sena għandha tingabar mill-awtorità kompetenti u maħżuna għall-*phage typing* jew l-ittestjar għas-suxxettibilità anti-mikrobika gejjiena, bl-użu tal-metodi normali għall-gbir tal-koltura, li għandha tiżgura l-integrità tal-varjanti għal perjodu minimu ta' sentejn.

<sup>(1)</sup> ĠU L 165, 30.4.2004, p. 1; verżjoni korretta (ĠU L 191, 28.5.2004, p. 1).

#### 4. Riżultati u rapportar

##### 4.1. Kalkolu tal-prevalenza għall-verifika tal-mira Komunitarja

Qatgħa ta' brojlers għandha tkun ikkunsidrata pożittiva għall-iskop tal-verifika tat-twettiq tal-mira Komunitarja, fejn il-preżenza tas-*Salmonella* Enteritidis u/jew s-*Salmonella* Typhimurium (għajr il-varjanti tal-vaċċin) kienet misjuba f'kampjun fil-qatgħa fi kwalunkwe okkażjoni.

Il-qatgħat tal-brojlers għandhom jingħaddu darba biss, irrispettivament min-numru tat-tehid tal-kampjuni u ta' l-operazzjonijiet ta' l-ittestjar u jkunu rrapportati biss fl-ewwel sena li fiha jinstabu.

##### 4.2. Ir-rappurtagġ

Ir-rapport għandu jinkludi:

- (a) In-numru totali ta' qatgħat ta' brojlers miġbura f'kampjun mill-awtorità kompetenti jew mill-operatur kummerċjali ta' l-ikel;
- (b) In-numru totali ta' qatgħat ta' brojlers infettati;
- (c) l-iserotipi kollha tas-*Salmonella* iżolati (inklużi għajr is-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium)
- (d) spjegazzjonijiet dwar ir-riżultati, partikolarment dawk li jikkonċernaw każi eċċezzjonali.

Ir-riżultati msemmija f'dan il-punt u kull informazzjoni rilevanti addizzjonali għandhom jiġu rrapportati bhala parti mir-rapport dwar it-tendenzi u s-sorsi previst fl-Artikolu 9 (1) tad-Direttiva 2003/99/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

##### 4.3. Informazzjoni addizzjonali

Ta' mill-anqas l-informazzjoni li ġejja għandha ssir disponibbli minn kull qatgħa ta' brojlers ttestjata għall-analiżi fuq il-livell nazzjonali jew mill-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel meta titlob hekk:

- (a) Kampjun meħud mill-awtorità kompetenti jew mill-operatur kummerċjali ta' l-ikel;
- (b) Referenza dwar l-impriża, li tibqa' unika fiż-żmien;
- (c) Referenza dwar l-impriża, li tibqa' unika fiż-żmien;
- (d) Xahar li fih ittiehdu l-kampjuni.

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 325, 12.12.2003, p. 31.

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 647/2007

tat-12 ta' Ġunju 2007

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2229/2004 li jistabbilixxi aktar regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-raba' stadju tal-programm ta' hidma li jissewma fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

jitnizzlu f'din il-lista. Dawn is-sustanzi għandhom jitnehhew minn din il-lista.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

(3) Ir-Regolament (KE) Nru 2229/2004 għandu għalhekk jiġi emendat skond dan.

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE tal-15 ta' Lulju 1991 li jikkonċerna t-tqeghid fis-suq ta' prodotti għal-protezzjoni tal-pjanti <sup>(1)</sup>, u b'mod partikulari t-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 8(2) tagħha,

(4) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma konformi ma' l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina ta' l-Ikel u s-Saħħa ta' l-Annimali,

Billi:

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

(1) Ir-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 1112/2002 <sup>(2)</sup> u (KE) Nru 2229/2004 <sup>(3)</sup> jistabbilixxu r-regoli fid-dettall dwar l-implimentazzjoni tar-raba' stadju tal-programm ta' hidma msemmi fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva 91/414/KEE u fihom lista tas-sustanzi attivi koperti minn dak l-istadju.

## Artikolu 1

L-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 2229/2004 huwa emendat skond l-Anness ta' dan ir-Regolament.

(2) Jidher ċar li xi sustanzi attivi inkluzi fil-lista stabbilita fir-Regolament (KE) Nru 2229/2004 qatt ma kienu jinsabu fis-suq bħala prodotti għall-harsien tax-xtieli kif iddefinit bid-Direttiva 91/414/KEE, u, għaldaqstant, ma kellhomx

## Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fit-tnejn u għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 12 ta' Ġunju 2007.

Għall-Kummissjoni  
Markos KYPRIANOU  
Membru tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠU L 230, 9.8.1991, p. 1. Id-Direttiva kif emendata l-aħhar bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2007/31/KE (ĠU L 140, 1.6.2007, p. 44).

<sup>(2)</sup> ĠU L 168, 27.6.2002, p. 14.

<sup>(3)</sup> ĠU L 379, 24.12.2004, p. 13.

## ANNEX

L-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 2229/2004 huwa emendat kif ġej:

1 Fil-Parti A, ir-referenzi għas-sustanzi attivi li ġejjin jitnehhew:

(a) Referenzi fi Grupp 1 ta' Parti A:

- Amino aċidi/L-aċidu glutamiku
- Amino aċidi/L-Tryptophan
- Reżini
- Metabisulfit tas-sodju
- Glutina tal-qamħ
- Maltodextrin

(b) Referenzi fi Grupp 2,2 ta' Parti A:

- Estratt taċ-ċitru *Notifikat bhala Battericida*
- Estratt tal-qronfol tork
- Estratt tal-Mimosa Tenuiflora
- Żjut tax-xtieli/Żejt ir-rahsa tar-ribes *Notifikat bhala ripellant*
- Żjut tax-xtieli/Żejt ta' l-Ewkaliptus
- Żjut tax-xtieli/Żejt tal-merdqux *Notifikat bhala ripellant*
- Żjut tax-xtieli/Żejt tas-sagħtar *Notifikat bhala ripellant*

(c) Referenza fi Grupp 6.1 ta' Parti A:

- Polyvinyl acetate

(d) Referenza fi Grupp 6.2 ta' Parti A:

- Ammonium bituminosulfonate.

2 Fil-Parti B, ir-referenzi għas-sustanzi attivi li ġejjin jitnehhew:

- Z, E 3, 7,11-trimethyl-2, 6, 10-dodecatrien-1-ol (Farnesol)
- 1,7 Dioxaspiro- 5,5- undecan
- 3, 7 Dimethyl-26-octadien-1-ol (Geraniol)
- 3, 7, 11-Trimetil-1, 6, 10-dodecatrien-3-ol (Nerolidol)
- (E)-2 methyl-6-methylene-3, 7-octadien-2-ol (isomyrcenol)
- Ethyl 2, 4-decadienoate.

3 Fil-Parti F, ir-referenza għas-sustanza attiva li ġejja titneħħa:

- Sulfat lawril tas-sodju

4 Fil-Parti G, ir-referenza għas-sustanza attiva li ġejja titneħħa:

- Di-1-p-menthene
-

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 648/2007****tal-11 ta' Ġunju 2007****li jipprojbixxi s-sajd tar-roundnose grenadier fiż-żoni Vb, VI, VII ta' l-ICES (ilmijiet Komunitarji u ilmijiet li ma jaqghu taht is-sovranità ta' l-ebda pajjiż terz) mill-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Spanja**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2371/2002 ta' l-20 ta' Dicembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd taht il-Politika Komuni tas-Sajd <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 26(4) tiegħu,Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KEE) Nru 2847/93 tat-12 ta' Ottubru 1993 li jstabbilixxi sistema ta' kontroll applikabbli għall-politika tas-sajd komuni <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 21(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2015/2006 tad-19 ta' Dicembru 2006, li jstabbilixxi l-oppurtajiet ta' sajd għal ċerti stokkijiet tal-baħar fond <sup>(3)</sup> mill-bastimenti tal-Komunità (traduzzjoni mhux uffiċjali), jistipula l-kwoti għall-2007 u l-2008.
- (2) Jirriżulta mill-informazzjoni mibgħuta lill-Kummissjoni li l-qabdiet li saru mill-istokk imsemmi fl-Anness ta' dan ir-Regolament mill-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' l-Istat Membru msemmi fl-anness imsemmi jew irregistrati fih, eżawrew il-kwota mogħtija lilhom għall-2007.

- (3) Għalhekk huwa xieraq li s-sajd ta' hut minn dan l-istokk, kif ukoll iż-żamma tagħhom, it-trasbord u l-hatt ikunu pprojbiti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1***Eżawriment tal-kwota**

Il-kwota tas-sajd allokata għall-2007 lill-Istat Membru għall-istokk imsemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament titqies bhala eżawrita mid-data indikata fl-Anness imsemmi.

*Artikolu 2***Il-projbizzjonijiet**

Is-sajd ta' l-istokk imsemmi fl-Anness ta' dan ir-Regolament mill-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' l-Istat Membru kkonċernat jew irregistrati fih huwa pprojbit mid-data stipulata f'dak l-Anness. Wara dik id-data, iż-żamma abbord, it-trasbord u l-hatt l-art ta' hut mill-istokk imsemmi, maqbuda mill-bastimenti msemmija, huwa wkoll ipprojbiti.

*Artikolu 3***Id-dhul fis-sehh**Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 11 ta' Ġunju 2007.

Għall-Kummissjoni

Fokion FOTIADIS

Direttur Ġenerali għas-Sajd u l-Affarijiet Marittimi

<sup>(1)</sup> ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59.<sup>(2)</sup> ĠU L 261, 20.10.1993, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1967/2006 (ĠU L 409, 30.12.2006, p. 9, ikkoregħut fil-ĠU L 36, 8.2.2007, p. 6).<sup>(3)</sup> ĠU L 384, 29.12.2006, p. 28. Regolament hekk kif emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 609/2007 (ĠU L 141, 2.6.2007, p. 33).

## ANNEX

Nru	11
Stat membru	SPANJA
Stokk	RNG/5B67-
Speċi	Roundnose grenadier ( <i>Coryphaenoides rupestris</i> )
Żona	Ilmijiet Komunitarji u ilmijiet li ma jaqghux taht is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni ta' pajjiżi terzi fiż-żoni Vb, VI u VII
Data	13.4.2007

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 649/2007****tat-12 ta' Ġunju 2007****li jistabbilixxi projbizzjoni għas-sajd tal-halibatt ta' Greenland fl-ilmijiet tal-KE taż-żoni IIa u IV ta' l-ICES u ilmijiet internazzjonali taż-żona VI ta' l-ICES minn bastimenti li jtajru l-bandiera Spanjola**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 2371/2002 ta' l-20 ta' Diċembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli ta' riżorsi tas-sajd skond il-Politika Komuni dwar is-Sajd <sup>(1)</sup> u b'mod partikolari l-Artikolu 26(4) tiegħu,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 tat-12 ta' Ottubru 1993 li jstabbilixxi sistema ta' kontroll li tapplika għall-politika tas-sajd komuni <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 21(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 41/2007 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jstabbilixxi għall-2007 l-opportunitajiet ta' sajd u l-kondizzjonijiet assoċjati magħhom għal ċerti hażniet (stokkijiet) ta' hut u gruppi ta' hażniet ta' hut, applikabbli fl-ilmijiet tal-Komunità, u għal bastimenti Komunitarji, filmijiet fejn huma mehtieġa limiti ta' qbid <sup>(3)</sup>, jistabbilixxi l-kwoti għall-2007.
- (2) Skond l-informazzjoni li rċeviet il-Kummissjoni, il-qabdi ta' l-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament mill-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' l-Istat Membru msemmi hemmhekk, jew li huma rreġistrati fih, eżawrew il-kwota allokata għall-2007.

- (3) Jehtieġ għalhekk li s-sajd għal dak l-istokk kif ukoll iż-żamma tiegħu fuq il-bastimenti, it-trasbord u l-hatt tiegħu l-art jiġu pprojbiti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

**Eżawriment tal-kwota**

Il-kwota tas-sajd allokata għall-Istat Membru msemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament għall-istokk imsemmi hemmhekk għall-2007 titqies bħala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

Artikolu 2

**Projbizzjonijiet**

Is-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera ta' l-Istat Membru msemmi hemmhekk jew li huma rreġistrati fih għandu jiġi pprojbit mid-data stipulata f'dak l-Anness. Għandu jkun ipprojbit li t-tali stokk maqbud minn daww il-bastimenti wara dik id-data jinżamm fuq il-bastimenti, jiġi ttrasbordat jew jinhatt l-art.

Artikolu 3

**Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada ta' meta ssir il-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 12 ta' Ġunju 2007.

Għall-Kummissjoni

Fokion FOTIADIS

Direttur Ġenerali għas-Sajd u l-Affarijiet Marittimi

<sup>(1)</sup> ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59.<sup>(2)</sup> ĠU L 261, 20.10.1993, p. 1. Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1967/2006 (ĠU L 409, 30.12.2006, p. 11, kif ikkoreġut l-aħħar mill-ĠU L 36, 8.2.2007, p. 6).<sup>(3)</sup> ĠU L 15, 20.1.2007, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 444/2007 (ĠU L 106, 24.4.2007, p. 22).



## ANNEX

Nru	12
Stat membru	SPANJA
Stokk	GHL/2A-C46
Speċi	Halibatt ta' Greenland ( <i>Reinhardtius hippoglossoides</i> )
Żona	l-ilmijiet tal-KE ta' Ila u IV; l-ilmijiet tal-KE u internazzjonali ta' VI
Data	13.4.2007

## II

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja)

## DEĊIŻJONIJIET

## KUNSILL

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-25 ta' Mejju 2007

li tahtar membru supplenti Belġjan fil-Kumitat tar-Reġjuni

(2007/401/KE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA:

IDDEĊIEDA:

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 263 tiegħu,

*Artikolu 1*

Is-Sinjura Evelyne HUYTEBROECK, Ministru ta' l-Ambjent, l-Enerġija, it-Turiżmu u l-Għajnuna għall-Persuni tal-Gvern tar-Reġjun ta' Bruxelles-Capitale, hija mahtura bħala membru supplenti tal-Kumitat tar-Reġjuni, biex tissostitwixxi lis-Sur CEREXHE, għall-bqija tal-mandat li baqa', jgħid sal-25 ta' Jannar 2010.

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Gvern Belġjan,

Billi:

*Artikolu 2*

Din id-Deciżjoni għandha jkollha effett mill-jum ta' l-adozzjoni tagħha.

- (1) Fl-24 ta' Jannar 2006, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni 2006/116/KE li tahtar il-membri u l-membri supplenti fil-Kumitat tar-Reġjuni għall-perijodu mis-26 ta' Jannar 2006 sal-25 ta' Jannar 2010 <sup>(1)</sup>.

Magħmul fi Brussel, 25 ta' Mejju 2007.

- (2) Post ta' membru fil-Kumitat tar-Reġjuni wara r-riżenja tas-Sur CEREXHE sar vakanti,

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

A. SCHAVAN

<sup>(1)</sup> ĠU L 56, 25.2.2006, p. 75.

# KUMMISSJONI

## DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-6 ta' Diċembru 2006

dwar l-ghajjnuna statali li l-Ġermanja behsiebha taghti C 6/2006 (ex N 417/2005) lil Volkswerft Stralsund

(notifikata taht id-dokument numru C(2006) 5790)

(Il-verżjoni bil-Ġermaniż biss hija awtentika)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2007/402/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 88(2)(1) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, b'mod partikolari l-Artikolu 62 (1)(a),

Wara li l-partijiet interessati ġew mistiedna jressqu l-kummenti tagħhom skond dak l-Artikolu <sup>(1)</sup>, u wara li ġew ikkunsidrati dawk il-kummenti,

Billi:

### I. IL-PROĊESS

(1) Permezz ta' notifika tat-22 ta' Awwissu 2005, u li ġiet reġistrata fis-26 ta' Awwissu, il-Ġermanja għarrfet bl-intenzjoni tagħha li taghti għajjnuna reġjonali għall-investiment lil Volkswerft Stralsund. Il-Kummissjoni, permezz ta' komunikazzjoni fit-13 ta' Settembru 2005 talbet informazzjoni, liema informazzjoni l-Ġermanja bagħtet permezz ta' komunikazzjoni fl-14 ta' Ottubru 2005, u li ġiet irreġistrata fis-17 ta' Ottubru 2005. Il-Kummissjoni, permezz ta' komunikazzjoni fit-18 ta' Novembru 2005 talbet għal aktar informazzjoni, liema informazzjoni l-Ġermanja bagħtet permezz ta' komunikazzjoni fid-19 ta' Diċembru 2005, u li ġiet irreġistrata fl-20 ta' Diċembru 2005.

(2) Fit-22 ta' Frar 2006 il-Kummissjoni bdiet il-proċess ta' evalwazzjoni dwar din l-ghajjnuna statali proposta. Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni biex tibda l-proċess formali ta' evalwazzjoni giet imħabbra fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea <sup>(2)</sup>. Il-Kummissjoni talbet lil dawk kollha kkonċernati biex jesprimu ruħhom dwar din l-ghajjnuna

statali. B'komunikazzjoni fl-10 ta' Mejju 2006, reġistrata fil-11 ta' Mejju 2006, il-benefiċjarja, il-Volkswerft Stralsund, ipprezentat il-pożizzjoni tagħha. Fil-11 ta' Mejju 2006, dahlet komunikazzjoni, li kienet irreġistrata dakinhar stess, li kien fiha l-pożizzjoni ta' l-Assoċjazzjoni tal-Bennejja tal-Vapuri u tat-Tekniċi Marittimi, kif ukoll dahlet il-pożizzjoni tad-Danske Maritime, l-assoċjazzjoni Daniza ta' l-industrija marittima.

(3) Dawn il-pożizzjonijiet ġew komunikati lill-awtoritajiet Ġermaniżi permezz ta' komunika fit-12 ta' Mejju 2006 u fid-19 ta' Mejju 2006. Ir-risposta tal-Ġermanja għal dawn il-pożizzjonijiet giet komunikata u rreġistrata fit-2 ta' Ġunju.

(4) Ir-risposta tal-Ġermanja dwar it-tnejdja tal-proċess formali ta' evalwazzjoni nġhatat permezz ta' komunika tas-7 ta' April 2006, irreġistrata dakinhar stess. Il-Kummissjoni, permezz ta' komunikazzjoni fis-26 ta' Lulju 2006, talbet għal aktar informazzjoni, liema informazzjoni l-Ġermanja bagħtet permezz ta' komunikazzjoni fit-22 ta' Awwissu 2006, irreġistrata fit-23 ta' Awwissu.

### II. DESKRIZZJONI

(5) Il-benefiċjarja ta' l-ghajjnuna hija l-Volkswerft Stralsund GmbH (minn issa 'l quddiem "il-VWS"), li għandha s-sede tagħha fl-Istat ta' Mecklenburg-Vorpommern (il-Ġermanja), reġjun li jinhtieg għajjnuna partikolari skond l-Artikolu 87 (3)(a) tat-Trattat tal-KE. Is-sid tal-VWS huwa l-Grupp A.P. Möller, tad-Danimarka, u hija parti mill-grupp ta' tarznari taht it-tmexxija tal-Odense Steel Shipyard Ltd. Il-VWS hija impriża kbira u ma tistax titqies bhala impriża żgħira jew ta' daqs medju skond ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2003/361/KE tas-6 ta' Mejju 2003 dwar l-SMEs u l-imprizi ż-żgħar <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> ĠU C 90, 13.4.2006, p. 36.

<sup>(2)</sup> Ara n-nota 1 f'qiegħ il-paġna.

<sup>(3)</sup> ĠU L 124, 20.5.2003, p. 36.

- (6) Il-hidma tat-tarzna tikkonsisti fl-iżvilupp u fil-bini ta' bastimenti ghat-tbahhir kif ukoll fit-tiswija tal-vapuri u l-konverżjoni tagħhom. Il-VWS tibni fuq kollox vapuri tat-tagħbija ta' daqs medju, iżda anki vapuri tal-passiġġieri, vapuri għall-garr tal-karozzi kif ukoll vapuri għal użu partikolari bħal ma huma dawk għat-thammil, dawk li jqiegħdu l-cables, anchor handling tug supply vessels, kif ukoll vapuri użati f'hidmiet kontra materjal perikoluż. It-tarzna hija mgħammra għal vapuri li jkollhom tul sa 260 m.
- (7) Il-preparazzjoni ta' l-elementi partikolari sad-daqs ta' sezzjoni mill-vapur issir f'linji ta' muntaġġ speċjalizzati. Il-bini finali jsir wara hidma ta' protezzjoni mill-elementi kif ukoll wara x-xogħol taż-żebgħa fil-workshop tal-bini tal-vapuri li fih jistgħu jinbnew vapuri li jkollhom tul massimu ta' 300 m. Il-vapuri jitqiegħdu fil-bahar bil-ghaj-nuna ta' lift speċjali li għandu tul ta' 230 m. Dan il-lift jillimita t-tul ta' vapuri li jistgħu jinbnew fil-VWS għal massimu ta' 260 m.
- (8) Il-VWS għandha l-intenzjoni li timmodernizza u tirrazzjonalizza l-produzzjoni tagħha kif ukoll li taġġusta ruħha għad-domanda internazzjonali sabiex tkun tista' tibqa' kompetittiva fis-suq internazzjonali. Il-VWS qed tassumi li l-kundizzjonijiet tas-suq għal vapuri tal-merkanzija għandhom jibqgħu sostenibbli għal aktar snin, u qed tassumi li d-domanda għal vapuri tal-klassi Panamax se tkompli tikber, vapuri li bħalissa l-VWS ma tistax tibni b'mod kompetittiv. Il-vapuri Panamax huma l-akbar vapuri li jistgħu jgħaddu mill-Kanal tal-Panama, jiġifieri vapuri li ma jkunux itwal minn 300 m, u wiesa' mhux aktar minn 32,2 m.
- (9) Biex il-produttività tat-tarzna titkabbar, u biex ikunu jistgħu jinbnew vapuri akbar il-VWS fil-preżent għandha l-intenzjoni li tagħmel investment. Il-pjan ta' investment ikun jista' jippermetti lill-VWS biex tikkompeti fis-settur tal-vapuri Panamax u b'hekk ikun jista' jikber il-fatturat tat-tarzna. Il-VWS tassumi li dan iwassal għal utilizzazzjoni bilancjata tal-mezzi ta' l-impjani ta' produzzjoni li għandha bħalissa kif ukoll għal tnaqqis ta' l-ispejjeż tal-produzzjoni għal kull vapur, hekk kif il-produttività tat-tarzna tiżdied.
- (10) L-investimenti fuq naħa jaffettwaw il-mod kif jinhadem l-azzar (bini tal-pannelli u tas-sezzjonijiet, protezzjoni) biex b'hekk ikunu jistgħu jinbnew u jinhadmu sezzjonijiet ta' l-azzar akbar u min-naħa l-oħra l-lift tal-vapuri jkun jista' jittawwal b'40 m biex b'hekk ikunu jistgħu jintrefgħu vapuri akbar.
- (11) Fejn jidhol il-bini ta' pannelli u sezzjonijiet għandha tinbena linja ta' muntaġġ ġdida f'sala li teżisti għal bini ta' pannelli u sezzjonijiet għal tipi akbar ta' vapuri. Fuq is-slipway għandhom jinbnew ukoll erba' postazzjonijiet addizzjonali biex ikunu jistgħu jiġu mmuntati sezzjonijiet akbar. Fit-taqsimha tal-protezzjoni l-iskop ta' l-investment huwa t-tkabbir ta' tnejn mill-erba' postijiet fejn hemm l-impjanti għall-protezzjoni, biex ikunu jistgħu jitqiegħdu sezzjonijiet akbar. Il-possibbiltà li jkun jistgħu jiġu mmuntati u maħduma strutturi ta' l-azzar akbar hija meħtieġa kemm min-naħa ekonomika kif ukoll teknika biex ikunu jistgħu jinbnew vapuri akbar peress li l-immuntar finali ta' vapuri akbar minn sezzjonijiet iżgħar ma kienx effiċjenti. Bis-saħħa taż-żieda fit-tul, il-kapaċità tal-lift tal-vapuri għandha tiġi tikkorrispondi mal-kapaċità tal-workshop għall-bini tal-vapuri.
- (12) Wara li jitlestha l-pjan ta' investment, il-produttività tal-VWS skond l-informazzjoni mogħtija mill-Ġermanja għandha titla' minn [...] (\*) tunellata azzar kull 1 000 siegħa xogħol kif kienet fis-sena 2005 għal [...] tunellata azzar kull 1 000 siegħa xogħol. Il-kapaċità tat-tarzna mkejla f'CGT (compensated gross tonnage) mhix se tiżdied b'dan il-pjan ta' investment. Li se jiġri hu li l-produzzjoni ċentrali se tiċċaqlaq minn vapuri tal-containers ta' daqs medju għal vapuri tal-containers kbar. Il-kapaċità għax-xogħol ta' l-azzar tat-tarzna se titla' minn 56 000 tunellata fis-sena kif kienet fl-2005 għal 64 000 tunellata fis-sena, wara li jkun twettaq il-pjan ta' investment.
- (13) Il-pjan għandu jinbada fil-bidu ta' l-2005 u jkun lest sat-28 ta' Frar 2006. Għandhom jinholqu 207 postijiet godda tax-xogħol.
- (14) Il-pjan ta' investment se jkun jinvolvi t-tnaqqis fil-livell ta' l-integrazzjoni vertikali tat-tarzna. Sa tmiem is-sena 2007, l-outsourcing għandu jiżdied minn 17 % tax-xogħol kollu fis-sena 2005 għal 28 % sa tmiem is-sena 2007. Wiehed jistenna li b'aktar outsourcing fir-reġjun ta' Stralsund ikunu jistgħu jinholqu 400 post tax-xogħol ġdid.
- (15) L-ispejjeż totali ta' l-investment ippjanat jistgħu jtilgħu għal madwar it-18 669 000 EUR li jikkorrispondu ma' l-ispejjeż eliġibbli. Dawn l-ispejjeż jinqasmu hekk:

	EUR
Il-lift għall-vapuri	10 512 000
Il-bini ta' pannelli u sezzjonijiet	3 910 000
Il-protezzjoni	4 247 000
Total	18 669 000

- (16) Il-Ġermanja għandha l-intenzjoni li tagħti għajjnuna statali ta' 4 200 500 EUR, li hija 22,5 % tat-18 669 000 EUR li huma l-ispejjeż eliġibbli għall-investment. L-għajjnuna se tinghata fuq il-baži ta' żewġ regolamenti reġjonali approvati (\*). It-talba għall-ghoti ta' l-għajjnuna kienet saret qabel ma nbada l-investment.

(\*) Confidential information, also marked by [...] below.

(\*) Il-liġi dwar it-titjib ta' l-istruttua ekonomika tar-reġjuni – Pjan ta' Qafas nru 34 Liġi dwar l-investment 2005.

### III. RAĠUNIJET BIEX TINFETAH IL-PROCĊEDURA FORMALI TA' INVESTIGAZZJONI

- (17) Il-proċess formali ta' investigazzjoni tnedja peress li l-Kummissjoni kellha d-dubji dwar kemm l-ghajnuna hija kompatibbli mas-Suq Uniku. Il-Kummissjoni kienet imhassba li l-investiment fil-bini tal-pannelli u tas-sezzjonijiet jista' jitqies sempliċement bhala investiment ghat-titjib fil-produttività ta' l-impjant eżistenti. Barra minn dan, il-Kummissjoni kellha wkoll dubji, dwar kemm l-investiment fl-impjanti tal-protezzjoni u ż-żieda fit-tul tal-lift tal-vapuri huwa investiment eliġibbli li għandu l-iskop li tiżdied il-produttività ta' dawn l-impjanti.
- (18) Barra minn dan, il-Kummissjoni kellha wkoll għax taħseb li l-investiment tal-VWS kien se jwassal għal twessigh tal-kapaċità ta' hidma li mhix konformi mal-kundizzjonijiet ta' qafas għal għajnuniet għall-bini tal-vapuri <sup>(5)</sup> u mas-Suq Uniku.

### IV. IL-POŻIZZJONI TA' DAWK INVOLUTI

- (19) Il-Kummissjoni waslulha l-pożizzjonijiet tal-benefiċjarja, kif ukoll ta' l-Assoċjazzjoni Ġermaniża tal-Bini tal-Vapuri u ta' l-Industrija Marittima, kif ukoll dik ta' l-Assoċjazzjoni Daniża ta' l-Industrija Marittima.

#### 1. Il-pożizzjoni tal-benefiċjarja (il-VWS)

- (20) Il-VWS tishaq fl-istqarrija tagħha li l-iskop tal-pjan ta' investiment huwa ż-żieda fil-produttività u t-tkabbir fil-facilitajiet ta' muntaġġ li diġà jeżistu. Għat-tul, iż-żieda fil-kapaċità ta' din it-tarzna mhix l-iskop tal-pjan ta' investiment u lanqas it-tweġiq tal-pjan ma jkollu dan l-effett. Il-pjan ta' investiment huwa pjuttost strateġija ta' innovazzjoni fil-prodott kif qed tirsisti għaliha l-VWS kif ukoll mod kif tidhol fin-niċċa tal-vapuri Panamax. Il-VWS iġġib l-argument li s-suq tal-vapuri li jkollhom kapaċità ta' garr ta' bejn l-2 500 u l-4 999 TEU <sup>(6)</sup> tkun għal din it-tarzna n-niċċa l-aktar xierqa peress li huwa dan is-settur li madwar id-dinja għandu l-potenzjal li jkollu l-akbar dhul, u li fl-Ewropa hemm l-anqas kompetizzjoni fih.
- (21) Barra minn dan, il-VWS issostni li t-tarzna kienet diġà, bejn l-1993 u l-1998, immodifikata biex tkun tista' tibni vapuri Panamax, haġa li tidher meta wiehed iqis il-kobor tal-workshop fejn jiġu mmuntati l-vapuri. Mandankollu fiż-żmien meta saret il-modifka ma kienx prevedibbli li s-suq dinji jinxehet lejn il-vapuri Panamax. Ukoll, peress li l-Bremer Vulkan – li dak iż-żmien kienet is-sid tal-VWS – diġà kellha tarznari li setgħu jibnu vapuri Panamax kienet tqis il-VWS bhala tarzna għall-bini ta' vapuri iżgħar u kien jitqies li lift tat-tul ta' 230 m kien biżżejjed.
- (22) Il-VWS tistqarr li s-sitwazzjoni tagħha fis-suq fl-aħħar snin inbidlet minhabba diversi fatturi. Il-Bremer Vulkan m'għadhiex teżisti. Minhabba li ma kienx hemm

domanda biżżejjed għall-firxa originali ta' prodotti tal-VWS, it-tarzna ffokat ir-rizorsi tagħha fuq vapuri tal-containers b'kapaċità sa 3 000 TEUs kif ukoll fuq vapuri kbar speċjalizzati *offshore*. Id-domanda għal *Bulk Carriers*, vapuri tas-sajd, vapuri għall-garr tal-karozzi, vapuri tal-passiġġieri u *tankers* li kienu parti mill-firxa originali ta' prodotti tal-VWS ma baqgħetx aktar u din ma baqgħetx tipproduċihom. Il-VWS spjegat ukoll li s-suq għal vapuri iżgħar tal-containers huwa kkaratterizzat b'kompetizzjoni qawwija fil-Ġermanja u sa ċertu punt ukoll fil-Polonja, fil-waqt li vapuri tal-containers akbar tat-tip Panamax jinbnew biss fi fteit tarznari Ewropej. Il-VWS stqarret li t-tagħmir tekniku tagħha, speċjalment il-workshop ta' l-immuntar jippermetti li jinbnew vapuri tat-tip Panamax.

- (23) Biex ikunu jistgħu jinbnew vapuri Panamax fuq skala sostenibbli, madankollu, hu meħtieġ li jsir tibdil tekniku fit-tarzna. Sa issa l-VWS bniet vapuri li jistgħu jgħorru bejn 2 100 u 3 000 TEU u li jkollhom tul ta' bejn 197 u 237 m. Dawn il-vapuri jinbnew minn madwar 95 sa 111 parti ta' l-azzar li kull waħda minnhom ikollha tul ta' mill-anqas 16-il metru. Il-kobor ta' dawn is-sezzjonijiet huwa limitat minhabba l-ispazju li jista' jiġi użat fil-workshops u minhabba l-imhażen. Il-vapuri Panamax għandhom tul ta' mill-anqas 295 m. Mingħajr tibdil fl-impjanti tekniċi dawn il-vapuri jkollhom jinbnew b'170 sezzjoni kull wiehed, haġa li tkun tfsisser żieda fl-ispejjeż tal-produzzjoni ta' bejn is-60 u s-70 fil-mija jekk il-kobor tas-sezzjonijiet jibqa' l-istess. Peress li l-prezz fuq is-suq ta' dawn il-vapuri madankollu huwa biss bejn 20 u 23 % gohla, il-VWS ikollha żżid il-produttività tagħha biex dawn il-vapuri jkunu jistgħu jinbnew b'mod ekonomikament vijabbli. Minn dan jidher li l-investiment biex jtkabbru żewġ workshops li diġà jeżistu, użati għax-xogħol ta' protezzjoni u biex jtkabbar il-post għall-immuntar ma jistax jiġi evitat, biex ikunu jistgħu jinhadmu sezzjonijiet li jkollhom tul sa 32 metru.
- (24) Il-VWS tirreferi wkoll għall-fatt li l-vapuri tat-tip Panamax diġà jistgħu jitqiegħdu fil-baħar permezz tal-lift li hemm bħalissa ta' tul ta' 230 m. Dik il-parti mill-vapur li tibqa' l-barra mill-lift ikun jeħtieġ imbagħad li tintrefa' permezz ta' krejn tal-baħar. Proċess bħal dan iġib miegħu madankollu hafna riskji differenti u johloq spejjeż kbar.
- (25) Dwar il-kapaċità tat-tarzna, il-VWS għarrfet li l-kapaċità totali tat-tarzna kif imkejla bhala CGT (*compensated gross tonnage*) ma kellhiex titkabbar. Fis-sena 2005 il-VWS bniet sitt vapuri tal-containers ta' 2 500 TEUs 'il wiehed, jiġifieri b'kolloxx 110 000 CGT. Biex isir dan kien hemm bżonn 1,725 miljun siegħa ta' xogħol u 56 000 tunellata ta' azzar. Wara li jitlesta l-pjan ta' investiment, it-tarzna, fis-snin 2006 u 2007 tkun tista' tibni kull sena seba' vapuri Panamax bl-użu ta' 64 000 tunellata azzar u 1,9 miljun siegħa xogħol. Dan ikun ifisser 108 000 CGTs fis-snin 2006 u 2007. Bl-istess ammont ta' CGT jiżdiedu s-siġhat ta' xogħol u l-azzar maħdum b'14 % kull darba.

<sup>(5)</sup> ĠU C 317, 30.12.2003, p. 11.

<sup>(6)</sup> Taqsira ta' *Twenty-foot equivalent unit* (Ekwivalenti ta' container ta' 20 pied)

- (26) Il-VWS tishaq li l-kuntratti dwar il-bini ta' Vapuri Panamax saru fis-sena 2003 hekk kif id-domanda xaqilbet minn vapuri żgħar lejn vapuri akbar tat-tip Panamax u meta din it-tendenza kienet ta' theddida għall-vijabbiltà tat-tarzna kieku din kellha tkompli tibni biss vapuri iżgħar. Investigazzjoni li saret tas-sistemi tal-produzzjoni fit-tarzna wriet li permezz ta' l-investment imsemmi ikun possibbli li jinbnew vapuri akbar b'mod kompetittiv.
- (27) Fin-niċċa tas-suq għal vapuri ta' kobor bejn 2 500 u 4 000 TEUs (bejn 22 000 u 50 000 CGTs), jiġifieri n-niċċa li l-VWS se tkun fiha fil-futur, hemm biss dawn it-tarznari: it-tarzna Aker TW (HDW u Schichau Seebeck) fil-Ġermanja kif ukoll it-tarznari ta' Gdynia u Stettin fil-Polonja.
- (28) Wara l-Korea b'39,1 % u quddiem iċ-Ċina b'24,8 % it-tarznari Ewropej b'26,3 % għandhom it-tieni l-akbar sehem mis-suq f'din in-niċċa. Il-Korea u iċ-Ċina huma għalhekk l-akbar kompetituri f'din in-niċċa u l-quddiem għad ikunu huma li jiddeterminaw il-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni. Kieku l-VWS kellha ma tidholx fis-suq tal-vapuri Panamax, din ikollha tibqa' fis-suq tal-vapuri *feeder*, li fiha teżisti kompetizzjoni qawwija fi hdan l-Ewropa, u fl-istess hin tintefa' l-barra mis-suq tal-vapuri Panamax. Il-VWS ipprezentat fatti u figuri li jagħtu prova li s-suq qed ixaqleb lejn vapuri akbar u dwar it-tkabbir aktar mill-medja tas-suq ta' vapuri ta' bejn 2 500 u 5 000 TEUs.
- 2. Il-pożizzjoni ta' l-assocjazzjoni Ġermaniża tal-bini tal-vapuri u ta' l-industrija marittima**
- (29) L-assocjazzjoni Ġermaniża għall-bini tal-vapuri u l-industrija marittima (minn issa 'l-quddiem "l-Assocjazzjoni") tirrimarka li l-preokkupazzjoni tal-Kummissjoni f'dak li għandu x'jaqsam ma' tkabbir tal-kapaċità ma tistax titqies li għejja mill-kundizzjonijiet ta' qafas għall-ghajnuniet għall-bini tal-vapuri. Barra minn dan il-preokkupazzjoni-jiet mhumiex ikkonfermati mill-kundizzjonijiet tas-suq fil-preżent, u l-ghajnuneta ipplanata lanqas mhi se tghawweg il-kompetizzjoni.
- (30) L-assocjazzjoni spjegat kif l-orjentazzjoni tal-politika ta' l-UE fil-qasam ta' l-ghajnuneta mill-istat għall-bini tal-vapuri nbidlet matul is-snin. Il-kundizzjonijiet ta' qafas għall-ghajnuniet dwar il-bini tal-vapuri ma fihom l-ebda regoli li jipprojbixxu l-ghoti ta' ghajnuneta għall-investment biex tkun tista' titkabbar il-kapaċità. L-assocjazzjoni jidhrilha li dan it-tip ta' regoli m'għadx għadu xieraq. Barra minn dan, l-assocjazzjoni temmen li fil-kundizzjonijiet ta' qafas għal ghajnuniet għall-bini tal-vapuri, kemm jista' jkun tnehhew regoli li huma speċifiċi għas-settur. Il-kwistjoni tal-kapaċità tisemma biss fil-kuntest ta' ghajnuneta f'każ ta' ghajnuneta għaž-żarmar. Tipi oħra ta' ghajnuneta, bħal per eżempju ghajnuneta għar-ristrutturar, jaqgħu taħt il-kundizzjonijiet ġenerali ta' l-ghajnuneta mill-istat.
- (31) L-assocjazzjoni tqis ukoll, li interpretazzjoni restrittiva ta' dawn il-kundizzjonijiet tmur kontra l-inizjattiva LeaderSHIP 2015, li tagħmel parti mill-implimentazzjoni ta' l-istrategija ta' Liżbona. Il-kompetittività u l-produttività ta' l-industrija Ewropea għandhom jitqawwew permezz ta' investment fir-riċerka, fl-iżvilupp u fl-innovazzjoni, haġa li tinkludi wkoll l-investment fit-tagħmir tal-produzzjoni. Kieku kellu jgħri li l-ghajnuniet mill-istat ma jkunux jistgħu jintrabtu ma' tkabbir fil-kapaċità, dan ikun imur kontra l-ghan ta' l-inizjattiva LeaderSHIP 2015, speċjalment fejn jidhol l-ghan li tinzamm u tiġi żviluppata l-pożizzjoni f'ċerti setturi tas-suq. Wiehed minn dawn in-niċċi huwa s-suq għal vapuri tal-*containers* żgħar u ta' daqs medju, li fihom l-Ewropa, meta mqabbla mal-Korea u iċ-Ċina, għad għandha pożizzjoni fis-suq tajba hafna.
- (32) L-assocjazzjoni hija ta' l-idea li l-investment ipplanat mhux se jghawweg il-kompetizzjoni. Bhalissa ma hemm l-ebda kapaċità zejda, peress li s-suq dinji tal-bini tal-vapuri qiegħed jitqawwa. Id-domanda qed iżzomm fuq livell kompetittiv, anki jekk fis-snin 2008/2009 wiehed jista' jstenna xi tnaqqis żgħir. Minhabba li l-kummerċ dinji qed jikber dejjem, qiegħed ukoll jizdied miegħu t-traffiku marittimu. Dan jgħodd b'mod speċjali fejn tidhol it-tagħbija industrijali fuq vapuri tal-*containers*. Id-domanda għal dawn it-tipi ta' vapuri għalhekk sejra tkompli tikber.
- (33) L-investment ipplanat ipogġi lil VWS fil-pożizzjoni li tkun tista' tibni vapuri tal-*containers* li jkollhom kapaċità sa 5 000 TEUs. Sa issa fil-VWS kienu jstgħu jinbnew vapuri li jkollhom kapaċità li jgħorru sa 3 000 TEUs. Is-suq għal vapuri tal-*containers* b'kapaċità sa 3 000 TEUs huwa kkaratterizzat minn kompetizzjoni qawwija, peress li dawn il-vapuri jinbnew mhux biss f'haġna tarznari Ġermaniżi oħra iżda wkoll f'tarznari oħra fl-Unjoni Ewropea, speċjalment f'dawk ta' Gdynia u Stettin fil-Polonja. Madankollu l-akbar kompetituri jibqgħu l-Korea u iċ-Ċina.
- (34) Is-suq għal vapuri li jesgħu aktar minn 3 000 TEUs għandu struttura differenti. Huwa minnu li xi tarznari Ġermaniżi u Pollakki huma mgħammra biex jibnu vapuri bħal dawn, iżda dan it-tip ta' vapur tista' tghid jinbena biss fil-Korea u fiċ-Ċina.
- (35) L-assocjazzjoni tqis li l-potenzjal ta' tkabbir tan-niċċa ta' vapuri ta' aktar minn 3 000 TEUs huwa wiehed pozzittiv u huwa bbażat fuq it-tkabbir kostanti fin-niċċa tal-vapuri tal-*containers* tat-tip Panamax f'dawn l-aħħar snin. Hija tishaq li l-investment tal-VWS mhux se jwassal għal xi tharbit fil-kompetizzjoni fi hdan l-Ewropa, peress li dan it-tip ta' vapur bhalissa jinbena biss fil-Korea u fiċ-Ċina. Aktar minn hekk ta' min wiehed jinnota li iċ-Ċina trid tkompli tkabbir il-kapaċità tagħha ta' bini ta' vapuri, kif ukoll is-sehem tagħha fis-suq, u dan juri biċ-ċar li l-kwistjoni hija dwar kompetizzjoni dinjija u mhux wahda Ewropea. Kieku kellu jonqos l-investment fit-tarznari Ewropej, dan iġib miegħu biss vantaġġi lill-kompetituri fil-Korea u fiċ-Ċina.

### 3. Il-pożizzjoni ta' l-Assoċjazzjoni Daniża ta' l-Industrija Marittima

- (36) L-Assoċjazzjoni Daniża ta' l-Industrija Marittima esprimiet l-idea li l-ghajjnuna li qed tissemma mhix se twassal ghal xi tfixkil, peress li t-tip ta' vapuri li l-VWS tibni issa u fil-futur mhux se jidhol b'xi mod fuq il-firxa ta' vapuri li t-tarznari Daniži jibnu. L-Assoċjazzjoni Daniża ta' l-Industrija Marittima tesprimi wkoll l-idea li l-ghajjnuna mill-istat li behsiebha tinghata ghandha bhala skop it-tishih tal-kompetittività tal-VWS fis-suq ta' vapuri tal-*containers* akbar. Il-kompetituri f'din in-niċċa ġdida x'aktarx li se jkunu ġejjin minn pajjiżi terzi mhux Ewropej. Barra minn dan huwa fatt li teżisti tendenza lejn vapuri akbar.
- (37) L-Assoċjazzjoni Daniża ta' l-Industrija Marittima tirrimarka wkoll barra minn hekk li l-industrija tal-bini tal-vapuri f'pajjiżi mhux Ewropej tinghata hafna sussidji. Sabiex l-industrija tal-bini tal-vapuri fl-Ewropa tkun tista' tflah il-pessjoni li ġeġja mill-kompetizzjoni dejjem tiżdied, trid taghmel investimenti f'diversi oqsma.

### V. IL-POŻIZZJONI TAL-ĠERMANJA

- (38) Fil-pożizzjoni tagħha dwar it-tnedija tal-proċess formali ta' investigazzjoni, il-Ġermanja rreferiet għall-fatt li l-artikolu 26 tal-kundizzjonijiet ta' qafas għall-ghajjnuna lill-bini tal-vapuri ma jistipula l-ebda regolamenti li jikkonċernaw il-kapaċità. B'mod speċjali fl-artikolu 26 ma hemm l-ebda regoli li jstipulaw li ma jstgħux jinghataw għajnuniet għall-investiment lil proġetti li jwasslu għal żieda fil-kapaċità wara li tkun tkabbret il-produzzjoni. Il-Ġermanja tkompli tishaq li t-tkabbir tal-produktività ta' l-industrija tal-bini tal-vapuri hija wiehed mill-akbar għanijiet tal-politika Komunitarja f'dan is-settur. Fl-inizjattiva LeaderSHIP 2015 jissemma bhala għan it-titjib fil-kompetittività tat-tarznari Ewropej kif ukoll it-tnehhija ta' l-izvantaġġi li jeżistu minhabba s-sussidji li l-bini tal-vapuri jinghata fl-Asja. Dan il-għan, skond il-Ġermanja jista' jintlaħaq permezz taż-żieda fil-produktività.
- (39) Il-Ġermanja hija tal-fehma, barra minn dan, li mill-artikolu 3 tal-kundizzjonijiet ta' qafas għall-ghajjnuna għall-bini tal-vapuri wiehed ma jistax jafferma li l-effetti ta' pjan ta' investiment fuq il-kapaċità irid jitqies fil-kuntest tal-kompatibbiltà mas-Suq Uniku. Il-Ġermanja tkompli tispjega li s-settur tal-bini tal-vapuri m'għadux jaqa' taht il-karatteristiċi msemmija fl-artikolu 3 tal-kundizzjonijiet ta' qafas għall-ghajjnuna lill-bini tal-vapuri, iżda huwa kkaratterizzat bhalissa minn ordnijiet tajba, prezżijiet għolja u *bottlenecks* fil-produzzjoni.
- (40) Il-Ġermanja dwar dan tishaq li s-sehem fis-suq ta' l-industrija tal-bini tal-vapuri Ewropea naqas fl-aħhar għexieren ta' snin u l-Gappun, il-Korea u ċ-Cina žiedu s-sehem tagħhom bil-ghajjnuna ta' sussidji mill-istat. Dan is-sussidju huwa indikat, fl-artikolu 3(c) tal-kundizzjonijiet ta' qafas dwar l-ghajjnuna lill-bini tal-vapuri, bhala wiehed

mill-fatturi speċifiċi għas-settur li wiehed għandu jiehu f'kunsiderazzjoni. It-tarznari Ewropej iridu b'hekk jaraw li jagħmlu kull sforz biex ikabbru l-produttività tagħhom.

- (41) Skond il-Ġermanja, kull żieda fil-produttività awtomatikament twassal għal aktar produzzjoni mill-impjant. Żieda fil-produttività skond il-kundizzjonijiet ta' qafas għall-ghajjnuna lill-bini tal-vapuri ma tistax għalhekk timplika li tista' tiġi prodotta l-istess kwantità b'anqas riżorsi. Il-Ġermanja tirreferi wkoll fl-aħharnett għall-iskop ta' l-ghajjnuniet reġjonali, li għandhom ikunu ta' kontribut għall-iżvilupp reġjonali u għall-holqien ta' postijiet tax-xogħol. Żieda fil-produttività m'għandhiex għalhekk f'dan is-sens ikollha bhala konsegwenza tnaqqis fil-postijiet tax-xogħol.
- (42) Fil-kuntest tal-pożizzjoni fis-suq il-Ġermanja ssostni li t-trasport tal-merkanzija qed jiżdied u li wiehed jista' josserva li teżisti xejra lejn vapuri tal-*containers* akbar. Diġà bhalissa jeżistu vapuri li jstgħu jgħorru mill-anqas 5 000 TEUs u skond l-aħhar previżjonijiet diġà qed isiru pjani għal vapuri li jkunu jstgħu jgħorru mill-anqas 8 000 TEUs. Peress li vapuri ta' dan il-kobor ikunu jstgħu jużaw biss numri limitat ta' portijiet, ikunu mehtieġa wkoll vapuri iżgħar, bħal dawk li fil-futur trid tibda tibni l-VWS, biex it-tagħbija tkun tista' titqassam fuqhom. Ix-xejra lejn vapuri akbar mhix se twassal biex ikun hemm effetti negattivi fuq id-domanda għal vapuri iżgħar bħal ma huma dawn li għad ikunu mibnija mill-VWS.
- (43) Il-Ġermanja tat informazzjoni dettaljata dwar il-pjan ta' investiment tal-VWS, dwar il-kapaċità ta' l-ipproċessar ta' l-azzar, dwar l-ispejjeż tal-produzzjoni u dwar il-produttività tat-tarzna qabel ma jibda jithaddem il-pjan, u wara li jitlesta. Il-Ġermanja tishaq li dan l-investiment huwa mehtieġ biex tinżamm il-kompetittività tat-tarzna u biex jinżammu l-1 200 post tax-xogħol li għandha.
- (44) Fejn għandu x'jaqşam ma' tkabbir potenzjali fil-kapaċità bhala konsegwenza ta' l-investiment, il-Ġermanja għarrfet li l-investiment ma jolqot l-ebda qasam li jista' jitqies bhala nuqqas tekniku fit-tarzna. Fid-deċiżjoni tagħha dwar it-tnedija ta' proċess formali ta' verifika l-Kummissjoni write il-hsieb li dawn il-karatteristiċi teċniki huwa deċiżivi biex wiehed iqis il-kapaċità ta' tarzna. Il-Ġermanja tghid li l-kapaċità tat-tarzna, skond il-kriterji kif stabbiliti mill-Kummissjoni stess, ma tinbidilx.
- (45) Il-Ġermanja tishaq li bl-ghoti ta' għajjnuna għall-investiment mhux se jkun affettwat l-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE u tirreferi għall-prinċipju ta' investitur li jaġixxi f'suq hieles. Peress li l-VWS għandha għorr hi stess 77.5 % ta' l-ispejjeż ta' l-investimenti u b'hekk tkun qed tiehu riskju, wiehed jista' jaċċetta, li l-investimenti huma skond il-kriterji tas-suq hieles.

- (46) Skond kif taħsibha l-Ġermanja, din l-ghajjnuna għall-investiment ma tghawwiġx il-kompetizzjoni u l-Artikolu 87(1) b'hekk mhux se jkun invokat peress li l-bini tal-vapuri huwa suq li jinkorpora d-dinja kollha u dan diġà huwa mtellef minhabba s-sussidji mogħtija lil tarznari Ażjatiċi. Barra minn dan, il-kapaċitajiet tat-tarznari Ewropej huma mgħobbija bil-bosta u fis-snin li ġejjin wiehed għandu jistenna potenzjal ta' tkabbir konsiderevoli. Aktar minn hekk, meta wiehed jiġi biex jifli s-sitwazzjoni kompetittiva wiehed għandu jqis biss dawk il-kompetituri li joperaw fl-istess niċċa, jiġifieri l-bini ta' vapuri tat-tip Panamax. Il-kotba ta' l-ordnijiet ta' dawn il-kompetituri huma mimlija għas-snin li ġejjin u anki l-kapaċità tagħhom hija mgħobbija għal kollox.
- (47) Fejn jidhol l-iżvilupp tas-suq fil-futur u l-kapaċità żejda fil-futur, li jissemmew fid-deċizzjoni tal-Kummissjoni dwar it-tneċċija ta' proċess formali ta' verifika, il-Ġermanja tqis li t-tbassir mhux ta' min jorbot fuqu biżżejjed u tirrimarka li l-Kummissjoni ma għabtest l-ebda prova dwar l-iżvilupp mistenni tas-suq. Il-fatt li fil-futur jista' jkun li tintlaħaq kapaċità żejda m'għandux iwassal għall-konklużjoni li għajjnuniet li diġà bħalissa huma ppjanati jkollhom bħala konsegwenza d-distorzjoni tal-kompetizzjoni fis-sens ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE. Minhabba dawn l-istess raġunijiet in-negozjar bejn l-Istati Membri mhux affettwat.
- (48) Il-Ġermanja tqis li dak li finalment jolqot il-kompatibbiltà ma' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat tal-KE huwa l-fatt li l-ghajjnuniet huma konformi mal-politika ekonomika ta' l-Ewropa, li l-iskop tagħha hu li titjieb il-pożizzjoni u l-kompetittività ta' l-industrija tal-bini tal-vapuri Ewropea, kif mitlub mill-inizjattiva LeaderSHIP 2015.
- (49) Il-Ġermanja tirrimarka li l-pożizzjoni tal-partijiet ikkonċernati jaqblu mal-valutazzjoni li għamlet il-Ġermanja, jiġifieri li l-ghajjnuniet ipplanati huma konformi mas-Suq Uniku.
- tika li teżisti fil-Qorti tal-Komunità Ewropea l-kriterju ta' żvantaġġ kummerċjali jkun sodisfatt meta l-impriza benefiċjarja tħaddem operat ekonomiku li jinvolvi kummerċ bejn Stati Membri.
- (51) Is-sovvenzjoni se tingħata mill-Istat ta' Mecklenburg-Vorpommern u hija għalhekk b'konsekwenza mogħtija mill-istat. Tagħti lil VWS vantaġġ, li fuq is-suq biss, ma kienu ikollha.
- (52) Il-VWS tibni vapuri lesti għat-tbahhir. Peress li dan il-prodott jiġi maħdum fuq skala kbira, hemm ir-riskju li l-miżuri jikkawunaw distorzjoni tal-kompetizzjoni u jiżvantaġġjaw il-kummerċ bejn l-Istati Membri. L-argumenti li qed iġġib il-Ġermanja f'dan il-kuntest mhumiex konvinċenti. Skond il-kazistika li teżisti bħalissa, għajjnuna li ssahħah il-pożizzjoni ta' impriza kontra l-kompetituri tagħha fi hdan il-Komunità dejjem titqies bħala waħda li tkun qed tinfluwenza l-kummerċ bejn Stati Membri (7).
- (53) Fir-rigward ta' l-oġġezzjoni tal-Ġermanja, li mhemmx prova ta' kapaċità potenzjali żejda fil-futur u li għalhekk lanqas ta' tghawwiġ tal-kompetizzjoni fis-sens ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE, wiehed għandu jsemmi li miżura titqies li tintlaqat minn Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE meta din tħadded li tghawwiġ il-kompetizzjoni u meta jkun hemm tħaddida li l-kummerċ bejn Stati Membri jkun affettwat (8).
- (54) Għal dak li għandu x'jaqsam ma' l-argument ta' l-assoċjazzjoni li l-miżuri preżenti ma jghawwiġx il-kompetizzjoni peress li l-vapuri li l-VWS se tibni fil-futur huma miżura tista' tghid fil-Korea u fiċ-Ċina biss, il-Kummissjoni tqis li l-vapuri tal-*containers* li l-VWS se tkun qed tibni fil-futur ma jstgħux jitqiesu bħala li jiffurmaw suq għalih, iżda dawn il-vapuri tal-*containers* se jkunu f'kompetizzjoni ma' vapuri oħrajn bħalhom li jkunu ġew miżura ftarznari Ewropej.
- (55) B'hekk l-ghoti ta' għajjnuna mill-istat jaqa' taht l-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE u għandu jitqies f'dan is-sens.

## VI. VALUTAZZJONI

### 1. L-ghoti ta' għajjnuna mill-istat skond l-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE

- (50) L-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE jstabbilixxi li għandha tkun inkompatibbli mas-suq komuni, safejn tolqot il-kummerċ bejn l-Istati Membri, kull għajjnuna ta' kwalunkwe forma, mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi ta' l-Istat, li twassal għal distorsjoni jew tħaddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti imprizi jew ċerti produtturi. Skond il-kazis-

### 2. Eżenzjoni skond l-Artikolu 87(2) u (3) tat-Trattat tal-KE

- (56) L-Artikolu 87(2) u (3) tat-Trattat tal-KE jstipulaw eċċezzjonijiet mill-projbizzjoni generali li hemm fl-Artikolu 87(1).

(7) Ara s-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja fil-każ C-730/79 *Philip Morris/Commission*, 1980, p. 2671, Numru 11

(8) Ara l-Qorti ta' l-Ewwel Istanza, T-23/98 *Alzetta/Kommissjoni*, 2000, II-2319, Numru 80



- (57) Biex ikun u evalwati l-ghajnuniet fil-qasam tal-bini tal-vapuri l-Kummissjoni ppubblikat il-kundizzjonijiet ta' qafas għall-ghajjnuna lill-bini tal-vapuri. Skond dawn il-kundizzjonijiet ta' qafas, l-espressjoni 'bini tal-vapuri' tindika l-bini fi hdan il-Komunità ta' vapuri tal-merkanzija tajbin għall-baħar u bil-magna. Din l-attività kummerċjali tal-VWS taqa' taht din id-definizzjoni, biex b'hekk l-ghajjnuna kkonċernata trid titqies fid-dawl tal-kundizzjonijiet ta' qafas għall-ghajjnuna lill-bini tal-vapuri. Il-Kummissjoni m'għandha l-ebda tagħrif li l-VWS tibni wkoll vapuri tas-sajd għall-Komunità. Skond il-linji-gwida biex jiġu evalwati l-ghajnuniet mill-istat fil-qasam tas-sajd u ta' l-akwakultura <sup>(9)</sup>, ma jistgħux jingħataw għajnuniet lit-tarznari għall-bini ta' vapuri tas-sajd fil-Komunità.
- (58) Fil-paragrafu 26 tal-kundizzjonijiet ta' qafas għall-ghajnuniet lill-bini tal-vapuri jingħad li "Għajnuniet reġjonali għall-bini, it-tiswija, u l-bini mill-ġdid tal-vapuri... jistgħu jingħataw biss fil-każ meta jkun kumpatibbli mas-Suq Komuni, meta huma... jkunu għall-investiment, għar-restawr jew l-immodernizzar ta' tarznari li qegħdin joperaw u li ma jkunux assoċjati mar-ristrukturar finanzjarju tagħhom, sabiex titkabbar il-produttività ta' l-impjanti eżistenti".
- (59) L-ghajjnuna m'għandhiex tizboq it-22,5 % fir-reġjuni msemmija fl-Artikolu 87(3)(a) tat-Trattat tal-KE, jew il-limitu massimu applikabbli ta' għajjnuna reġjonali, skond liema jkun l-anqas. Barra minn hekk l-ghajjnuna trid tkun limitata għall-operat eliġibbli skond id-definizzjoni tal-linji-gwida applikabbli għall-ghajnuniet statali għal skopijiet speċifiċi.
- (60) Bl-implimentazzjoni tal-pjan ta' investiment, il-VWS tkun tista' tibni b'mod kummerċjali vapuri tat-tip Panamax. Skond informazzjoni mogħtija mill-benefiċjarju, l-impjant tat-tarzna kif inhu bħalissa huwa diġà tajjeb biex fih jinbnew vapuri tat-tip Panamax, li jkunu itwal minn dawk li sa issa kienu qed jinbnew fit-tarzna. Dawn il-vapuri madankollu jistgħu jinbnew b'170 sezzjoni, li kull waħda tkun ta' tul sa 16-il metru, haġa li ma tkunx sostenibbli u mhux kompetittiva. Biex dawn il-vapuri jkunu jistgħu jintrefgħu, ikunu jridu jitqiegħdu fuq krejn tal-baħar, li jerfa' l-parti mill-qafas tal-vapur li tibqa' 'l barra mil-lift tal-vapuri. Dan ma jkunx kummerċjalment vijabbli u jġib miegħu wkoll riskju akbar li jseħh xi aċċident.
- (61) Bil-konklużjoni tal-pjan ta' investiment ikunu jistgħu jinbnew fit-tarzna vapuri tat-tip Panamax ta' 110 sezzjoni, li jkollhom tul sa massimu ta' 32 m. L-investimenti biex isir conveyor belt għal pannelli u sotto-sezzjoni
- nijiet kif ukoll biex jiġu armati erba' postijiet ohra għall-produzzjoni tas-sezzjonijiet huma meħtieġa biex jitlestew dawn is-sezzjonijiet akbar. It-tkabbir tal-kabini għall-impjanti ta' konservazzjoni tqiegħed it-tarzna fil-pożizzjoni li tkun tista' taħdem dawn is-sezzjonijiet akbar. B'hekk, bil-pjan ta' investiment, ikun razzjonalizzat il-proċess tal-bini tal-vapuri fil-VWS.
- (62) Bl-investimenti, il-lift tal-vapuri se jiġi twil biżżejjed biex ikun jista' jerfa' l-vapuri li għandhom jibnew. L-użu ta' krejn tal-baħar b'hekk ma jkunx meħtieġ. B'hekk, meta l-lift tal-vapuri jittawwal, l-irfiġh tal-vapuri tat-tip Panamax ikun jista' jsir b'mod aktar faċli.
- (63) Il-Kummissjoni hija għalhekk ta' l-opinjoni li l-aġġustament ta' l-impjanti tal-produzzjoni għall-bini b'mod kummerċjali ta' vapuri Panamax tista' titqies bħala rinno-vazzjoni jew immodernizzar ta' tarzna li diġà qed topera.
- (64) Wara li jkun twettaq il-pjan ta' investiment, il-produttività titla' minn 32,6 tunellati ta' azzar għal kull 1 000 siegħa xogħol kif kienet fis-sena 2005, għal madwar 38,2 tunnellata azzar kull 1 000 siegħa xogħol. Il-pjan ta' investiment b'hekk se jgħolli l-produttività ta' impjant li jeżisti. Il-kapaċità tat-tarzna mkejla f'CGT mhux se tinbidel <sup>(10)</sup>. Il-kapaċità tax-xogħol ta' l-azzar se titla' minn 56 000 tunellata fl-2005 għal 64 000 fl-2006. Kif taraha l-Kummissjoni, din iż-żieda fil-kapaċità għal xogħol ta' l-azzar hija riżultat sekondarju taż-żieda fil-produttività, u mhix sproporzjonata meta mqabbla maż-żieda fil-produttività li trid tintlaħaq.
- (65) B'hekk il-Kummissjoni tasal għall-konklużjoni li dan il-pjan ta' investiment jissoddifsa l-kundizzjonijiet li dan l-investiment huwa għar-rinnovazzjoni jew modernizzazzjoni ta' tarzna li teżisti bl-iskop li żżid il-produttività ta' impjanti li għandha. Il-Kummissjoni tagħraf ukoll li l-ghajjnuna hija bħala appoġġ għall-ispejjeż eliġibbli skond il-linji-gwida għal għajnuniet mill-istat għal skopijiet reġjonali u li se jinżamm il-limitu massimu stabbilit ta' 22,5 %.

## VII. KONKLUŻJONI

- (66) Il-Kummissjoni waslet għall-konklużjoni li l-ghajjnuna reġjonali ppjanata lill-VWS hija konformi mal-kundizzjonijiet għall-ghajnuniet reġjonali skond il-kundizzjonijiet ta' qafas għal għajnuniet għall-bini tal-vapuri. L-ghajjnuna b'hekk hija skond il-kundizzjonijiet, u għandha titqies bħala konformi mas-Suq Uniku,

<sup>(9)</sup> ĠU C 229, 14.9.2004, p. 5.

<sup>(10)</sup> Il-kapaċità fl-2005 lehqet 110 000 CGTs u fis-snin 2006 u 2007 għandha tkun ta' 108 000 CGTs (wara l-konverzjoni mill-bini ta' vapuri ta' daqs medju għal vapuri kbar tal-containers

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI

*Artikolu 2*

*Artikolu 1*

L-ghajjnuna mill-istat li l-Ġermanja qed tippjana li taghti lil Volkswerft Stralsund għall-valur ta' 4 200 500 EUR hija kumpatibbli, skond l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat tal-KE, mas-Suq Uniku.

L-ghajjnuna ta' valur ta' 4 200 500 EUR hija b'hekk approvata.

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja.

Brussell, is-6 ta' Diċembru 2006.

*Għall-Kummissjoni*

Neelie KROES

*Membri tal-Kummissjoni*

## DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

ta' l-20 ta' Diċembru 2006

li tiddikjara konċentrazzjoni kumpatibbli mas-suq komuni u t-thaddim tal-Ftehim taż-ŻEE

(Każ Nru: COMP/M.4215 – Glatfelter/Crompton Assets)

(notifikata taht id-dokument numru C(2006) 6764)

(Il-verżjoni bl-Ingliż biss hija awtentika)

(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)

(2007/403/KE)

*Fl-20 ta' Diċembru 2006, il-Kummissjoni adottat Deċiżjoni f'każ ta' amalgamazzjoni taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ta' l-20 ta' Jannar 2004 dwar il-kontroll ta' konċentrazzjonijiet bejn impriżi <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 8(1) ta' dan ir-Regolament. Verżjoni mhux kunfidenzjali tad-Deċiżjoni s'hiha tista' tinstab fil-lingwa awtentika tal-każ u fil-lingwi ta' hidma tal-Kummissjoni fuq il-website tad-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni, f'dan l-indirizz: [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_mt.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_mt.html)*

### I. SOMMARJU

- (1) Nhar is-16 ta' Awissu 2006, il-Kummissjoni rċeviet notifika skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill Nru 139/2004 dwar il-kontroll ta' konċentrazzjonijiet bejn impriżi ("ir-Regolament tal-KE dwar l-Amalgamazzjonijiet") dwar konċentrazzjoni fejn P.H. Glatfelter Company ("Glatfelter", USA) akkwistat kontroll uniku tal-Lydney Business ta' J.R. Crompton Ltd in Administration ("Lydney Business", ir-Renju Unit) permezz tax-xiri ta' l-attiv.
- (2) Kemm Glatfelter u Lydney Business huma attivi fil-produzzjoni ta' materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè. L-investigazzjoni tas-suq tal-Kummissjoni żvelat li minkejja s-sehem għoli fis-suq globali għall-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè, il-parti li qed tagħmel in-notifika se tkun kostretta minn numru ta' kompetituri, partikolarment mill-kumpanija Brittanika Purica li reċentement ziedet il-kapaċità ta' produzzjoni b'mod sinifikanti fiċ-Ċina. Barra minn hekk, il-kompetizzjoni minn materjali alternattivi għall-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè se tikkostriġi l-kapaċità tal-parti li qed tagħmel in-notifika li żżid il-prezzijiet. Għalhekk, id-deċiżjoni tikkonkludi li ebda impediment sinifikanti għall-kompetizzjoni effettiva m'għandu jirriżulta mill-għaqda.

### II. IL-PARTIJET

- (3) Glatfelter, elenkat fil-borża ta' New York, huwa manifattur fis-settur ta' "karti speċjali" u "fibri komposti". Il-karti speċjali jinkludu l-karti għall-kisi tal-hajt, karti speċjali għall-istampar, eċċ. Fil-fabbriki sussidjarji tagħha, Glatfelter jimmanifattura fibra *wet laid* għall-produzzjoni tal-boroż tat-tè, il-filters tal-kafè u boroż tal-kafè, kif ukoll karti speċjali oħrajn.

- (4) Il-Lydney Business tirrappreżenta parti mill-assi ta' dik li kienet Crompton Ltd in Administration (minn issa 'l quddiem "Crompton", ir-Renju Unit). Crompton kienet manifattur tal-karti speċjali u materjali ta' fibra *wet laid*, u l-fornitur ewlieni fl-industrija tal-boroż tat-tè u tal-filters tal-kafè. Crompton kellha tliet faċilitajiet ta' produzzjoni b'total ta' sitt magni tal-karta b'wiċċ inklinat fir-Renju Unit: il-fabbrika ta' Lydney kellha tliet magni tal-karta b'wiċċ inklinat u oħra għat-trattament tal-fibra tal-polipropilena, il-fabbrika ta' Simpson Clough kellha żewġ magni tal-karta b'wiċċ inklinat u l-fabbrika ta' Devon Hill kellha magna tal-karta b'wiċċ inklinat u magna b'wiċċ ċatt.

### III. L-OPERAZZJONI

- (5) Fis-7 ta' Frar, wara li Crompton tqiegħdet taht l-Amministrazzjoni bid-deċiżjoni tal-qorti (proċedura ta' insolvenza tar-Renju Unit), l-amministraturi mahtura ("l-Amministraturi") iddeċidew li jbigħu l-assi tan-negozju ta' Crompton. B'hekk, l-Amministraturi għamlu bejgħ pubbliku. Skond il-parti li qed tagħmel in-notifika, wara l-evalwazzjoni ta' diversi offeriti indikattivi inizjali, l-Amministraturi ddeċidew li jjistiednu lil Glatfelter u kumpaniji oħrajn biex jissottomettu l-offerta finali tagħhom.
- (6) Fid-9 ta' Marzu 2006, permezz tas-sussidjarju tagħha Glatfelter UK, Glatfelter xtrat il-magġoranza ta' l-assi tal-faċilità tal-produzzjoni ta' Crompton f'Lydney, Gloucestershire, fir-Renju Unit, inklużi l-assi kollha tangibbli u mhux tangibbli biex tiżgura li l-Lydney Business tkompli taħdem. Madankollu, ċerti kuntratti u l-funzjonijiet tas-servizzi amministrattivi li qabel kienu jkunu provduti mill-kwartieri ċentrali ta' Crompton kienu esklużi. L-assi soġġetti għat-tranzazzjoni huma kollettivament imsemija bhala l-"Lydney Business". It-tranzazzjoni rigward l-akkwist tal-Lydney Business minn Glatfelter hija msejha t-"Tranzazzjoni Lydney".

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

- (7) Wara riferiment lill-Kummissjoni skond l-Artikolu 22 tar-Regolament dwar l-Ghaqdiet, l-Amministraturi tterminaw il-kuntratt kondizzjonali ma' Glatfelter li kellu x'jaqsam mas-Simpson Clough Business. Sussegwentement, f'Ġunju 2006, l-Amministraturi bieghu s-Simpson Clough Business lil Purico. Minbarra l-fabbrika ta' Simpson Clough Mill u l-fabbrika ta' Devon Valley Mill, is-Simpson Clough Business kellha wkoll l-uffiċċju prinċipali ta' Crompton, id-drittijiet fuq l-isem kummerċjali, ċerti kuntratti u s-sussidjarju inkarigat mill-bejgħ Amerikan ta' Crompton.

#### IV. IL-PRODOTTI TAS-SUQ RILEVANTI

- (8) Dan il-każ jikkonċerna materjali ta' fibra *wet laid*. Il-materjali ta' fibra *wet laid* huma folji rqaq ta' tessut poruż magħmul minn tahlita ta' fibri naturali u/jew sintetiċi u huma fabbrikati permezz ta' magni b'wiċċ inklinat. Il-materjal ta' fibra *wet laid* qisu bħal xibka li tixbah lill-karta jew lid-drapp ta' fibra mhux minsuġa, manifatturata bi proċess daqsxejn differenti minn dak tal-fabbrikazzjoni tal-karta.
- (9) Rigward il-materjal ta' fibra *wet laid*, l-attivitajiet ta' Glatfelter u ta' Lydney Business jikkoïncidu ma' xulxin fis-sezzjoni tal-manifattura u l-bejgħ tal-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè (boroż tat-tè, boroż b'dozi tal-kafè). Hemm ukoll koinċidenza fir-rigward tal-fibra *wet laid* għall-applikazzjonijiet tal-batteriji.
- (10) Il-parti li qed tagħmel in-notifika tirrikonoxxi li minhabba l-applikazzjonijiet differenti tal-fibra *wet laid* (eż. il-filtrazzjoni tat-tè u tal-kafè, is-separaturi tal-batteriji, it-tubi (*casings*) għaz-zalzett, il-kisi) is-sostenibbiltà fuq in-naħa tad-domanda bejn tipi differenti ta' materjal ta' fibra *wet laid* hija limitata. Madankollu, fuq il-bażi ta' livell għoli ta' sostenibbiltà fuq in-naħa tal-provvista, il-parti li qed tagħmel in-notifika identifikat is-suq għall-materjal ta' fibra *wet laid* bħala l-prodott tas-suq rilevanti.

#### Il-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u tal-kafè

- (11) Fuq is-suq tal-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u tal-kafè, l-investigazzjoni tal-Kummissjoni wriet li, minhabba l-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott, il-konsumaturi ma jużawx il-fibra *wet laid* intiża għal applikazzjonijiet oħrajn, għall-ippakkjar tat-tè u/jew tal-kafè. Għalhekk, is-sostenibbiltà fuq in-naħa tad-domanda hija limitata, peress li l-livelli tal-materjali ta' fibra *wet laid* iridu jilhqqu rekwiżiti stretti hafna sabiex tkun żgurata l-kompatibbiltà ma' l-apparat ta' trasformazzjoni u rekwiżiti speċifiċi għall-prodott fil-qasam ta' l-applikazzjonijiet finali (eż. porożità, hxuna, flessibbiltà, kumpatibbiltà ma' l-istandards regolatorji).
- (12) Rigward is-sostenibbiltà fuq in-naħa tal-provvista, skond il-parti li qed tagħmel in-notifika, ir-rikonverżjoni tal-

produzzjoni ta' materjal ta' fibra *wet laid* għal applikazzjoni waħda partikolari għal materjal ta' fibra *wet laid* għal applikazzjoni oħra normalment ma tinthieġx investiment sinifikanti. Dan ma kienx ikkonfermat mill-investigazzjoni tas-suq tal-Kummissjoni. Xi magni tal-karta b'wiċċ inklinat huma, sa ċertu punt, flessibbli fl-użu tagħhom. Madankollu, hafna mill-magni tal-karta b'wiċċ inklinat huma ddisinjati għal użu partikolari. Għalhekk, dawġ il-magni huma sfruttati l-aħjar għall-produzzjoni ta' tip partikolari ta' fibra *wet laid*. B'konsegwenza ta' dan, dawġ il-magni b'wiċċ inklinat biss huma kapaċi jipproduċu materjali ta' fibra *wet laid* għall-produzzjoni tat-tè u l-kafè, li kienu ddisinjati għal din ir-raġuni.

- (13) Anke fuq magni tal-karta b'wiċċ inklinat li huma kapaċi jipproduċu materjali ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè iżda li bħalissa mhux qed jipproduċuha, jehtieġ li jsiru investimenti sinifikanti sabiex ikunu jistgħu jipproduċu materjali ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè. Il-modifikazzjoni ta' magna tal-karti b'wiċċ inklinat tiehu wkoll żmien konsiderevoli.
- (14) Kull parteċipant *ex nihilo* fuq dan is-suq ikollu bżonn ta' investimenti ikbar u perjodu ta' żmien itwal biex tibda' taħdem l-attività. Minbarra l-investiment konsiderevoli għal magna għda b'wiċċ inklinat, dan ikun jehtieġ il-holqien ta' netwerk ta' bejgħ, appoġġ tekniku u ta' distribuzzjoni. L-investigazzjoni tas-suq turi wkoll li l-materjal ta' fibra *wet laid* għall-bżonnijiet tal-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè jehtieġ ikun iċċertifikat f'hafna pajjiżi qabel ma jitqiegħed fis-suq u l-konsumaturi għandhom bżonn jikkwalifikaw il-materjal fuq il-magni tagħhom.
- (15) Għalhekk, id-deċiżjoni tikkonkludi li l-prodott tas-suq rilevanti jinkludi materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè.

#### Il-materjal ta' fibra *wet laid* għas-separaturi tal-batterija

- (16) Fuq il-parti tas-suq tal-materjal ta' fibra *wet laid* għas-separaturi tal-batteriji, l-investigazzjoni tal-Kummissjoni wriet li hemm ċertu livell ta' sostenibbiltà fuq in-naħa tal-provvista. Peress li l-materjal ta' fibra *wet laid* għas-separaturi tal-batterijiet ma tehtieġx l-istandard tal-kuntatt ma' l-ikel, in-numru ta' magni b'wiċċ inklinat kapaċi li jipproduċi fibra *wet laid* għas-separaturi tal-batteriji mhux limitat għal magni li huma użati, eż. għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè jew it-tubi (*casings*) għaz-zalzett. Hafna mill-magni li jipproduċu tipi ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè jistgħu, madankollu, jipproduċu l-karta għas-separaturi tal-batteriji. L-investigazzjoni tas-suq turi li l-materjal ta' fibra *wet laid* għas-separaturi tal-batteriji huwa barra minn hekk prodott fuq magni li, fost oħrajn, jipproduċu materjal ta' fibra *wet laid* għall-boroż tal-magni li jnaddfu bil-għid ta' l-arja (*vacuum cleaners*), tejp li jehel u tubi (*casings*) għaz-zalzett.

- (17) Id-deċiżjoni halliet id-definizzjoni eżatta tal-prodott tas-suq miftuħa għaliex anke fuq il-bażi ta' l-idjaq definizzjoni ta' prodott tas-suq rilevanti, notevolment, "materjali ta' fibra *wet laid* għas-separaturi tal-batteriji", it-tranzazzjoni m'għandhiex twassal għal impediment sinifikanti tal-kompetizzjoni.

#### V. IS-SWIEQ ĠEOGRAFIĊI RILEVANTI

- (18) Il-parti li qed tagħmel in-notifika ddikjarat li s-swieq ġeografici rilevanti huma globali.

#### Il-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u tal-kafè

- (19) L-investigazzjoni tas-suq tal-Kummissjoni kkonfermat li s-suq ġeografiku għall-materjali ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u tal-kafè huwa globali. Dan huwa minhabba t-tifsiliet tan-negozju dinji u n-nuqqas ta' spejjeż ta' trasport projbittiv. Barra minn hekk, harġet kapacià għda miċ-Ċina (il-magna ZPM), li tista' tikkonstrinġi lill-operaturi diġà stabbiliti, li qed jipproduċu l-iktar fiż-ZEE. Il-fornituri tal-materjali ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u tal-kafè u hafna mill-konsumaturi li għandhom attivitajiet madwar id-dinja jikkonfermaw dawn il-konkluzjonijiet.

- (20) Għalhekk, id-deċiżjoni tikkonkludi li s-suq ġeografiku rilevanti għall-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè huwa globali.

#### Il-materjal ta' fibra *wet laid* għas-separaturi tal-batteriji

- (21) Għalkemm il-konsumaturi indikaw li jipproduċu u jipproċessaw il-materjal ta' fibra *wet laid* għas-separaturi tal-batteriji fiż-ZEE, l-investigazzjoni tas-suq ikkonfermat li r-rekwiżiti regolatorji mhumiex ikkunsidrati bħala ostakolu għan-negozju fuq livell globali. Il-produtturi tas-separaturi tal-batteriji tipikament jibagħtu l-prodott tagħhom madwar id-dinja. Barra minn hekk, l-ispejjeż baxxi tat-trasportazzjoni jincitaw suq madwar id-dinja kollha. L-implimentazzjoni ta' netwerk lokali ta' bejgħ u ta' assistenza teknika jistgħu jegħlbu n-nuqqas ta' għaj-nuna teknika, li hija r-raġuni għalfejn il-konsumaturi donnhom joqogħdu lura milli jimpurtaw.

- (22) Għalhekk, id-deċiżjoni tikkonkludi li s-suq ġeografiku rilevanti għall-materjal ta' fibra *wet laid* għas-separaturi tal-batteriji huwa globali.

#### VI. EVALWAZZJONI

#### Il-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u tal-kafè

- (23) Fuq is-suq globali għall-materjali ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u tal-kafè, is-sehem tal-profitti mill-bejgħ tal-koncentrazzjoni tela' għal madwar 60-70 % (Glatfelter 30-40 %, Lydney Business 20-30 %) fl-2005. Qabel ma Crompton tqiegħdet taħt l-amministrazzjoni, kien hemm tliet kompetituri prinċipali attivi fis-suq (Glatfelter, Crompton u Ahlstrom). Wara l-implimentazzjoni ta' l-operazzjoni notifikata, għandu jkun hemm ukoll tliet kompetituri kredibbli (Glatfelter, Purico u Ahlstrom). Minbarra li Purico akkwistat il-fabbriki Simpson Clough u Devon Valley ta' Crompton (flimkien mat-*trademark*) hija qed ixxerred il-kapacià għda tagħha, ZPM, fiċ-Ċina, biex b'hekk Purico qed tidhol fis-suq għall-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè bejn wiehed u iehor fl-istess hin mat-trażazzjoni notifikata. Ahlstrom għandha sehem mis-suq globali ta' madwar [10-30 %] u Purico attwalment għandha sehem mis-suq globali ta' madwar [10-30 %].

- (24) Is-sehem għoli fis-suq u ż-żieda sinifikanti fil-kapacià ta' l-entità li tirriżulta mill-akkwist huma indikaturi tas-saħħa tas-suq. Madankollu, il-kapacià tal-parti kkonċernata li żżid il-prezzijiet se tkun limitata minn numru ta' kompetituri, partikolarment minn Purico. Permezz ta' l-akkwist ta' l-impjanti ta' Simpson Clough u ta' Devon Valley, Purico hadet il-pożizzjoni u l-vantaġġi ta' fornitur stabbilit li jirrispetta lill-konsumaturi, inklużi dawk li huma attivi fuq il-livell globali. L-assi li akkwistat Purico minn Crompton, flimkien ma' l-installazzjoni avanzata ZPM fiċ-Ċina għandhom jagħtu lil Purico pożizzjoni partikolarment tajba biex tikkompeti effettivament mal-produzzjoni ZPM tal-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè. Kif kien ikkonfermat mill-investigazzjoni tas-suq, din il-magna tohloq limitu kompetittiv sinifikanti fuq il-produtturi Ewropej, peress li attwalment għandha l-kapacià li tipproduċi madwar 1-10 kt/p.a ta' prodotti għall-istess industrija bħal Simpson Clough, li hija għal materjal ta' fibra *wet laid* użat b'mod predominanti għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè.

- (25) Barra minn hekk, jekk il-parti li qed tagħmel in-notifika żżid il-prezzijiet jew tnaqqas il-produzzjoni tal-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè, Ahlstrom tista' żżid il-produzzjoni. Jekk Glatfelter iżżid il-prezzijiet b'mod sinifikanti u b'hekk ikun hemm il-possibbiltà li Ahlstrom tagħmel iktar profitt mill-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè, Ahlstrom tista' tiddevja l-kapacià jew tista' tinvesti fiktur kapacià billi tbiddel magna eżistenti jew tixtri u tbiddel magna użata. Ahlstrom għandha l-għarfien espert u t-teknoloġija meħtieġa biex tkun tista' tbiddel u topera tali magna. Ahlstrom għandha wkoll in-netwerk ta' distribuzzjoni u bejgħ diġà stabbilita.

- (26) Fl-ahharnett, fornituri oħrajn tal-materjal ta' fibra *wet laid* bil-kapaċità li jipproduċu l-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè qed jillimitaw ukoll lil Glatfelter. Attwalment, mhux kollha għandhom il-kapaċità li jipproduċu materjali ta' fibra *wet laid* b'żewġ saffi u jidhru wkoll li qed jimmiraw lejn konsumaturi iżgħar bi standards ta' kwalità iktar baxxi mill-biċċa l-kbira tal-konsumaturi ikbar. Madankollu, meta l-fornituri jiżviluppaw iktar il-materjali ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè, ikunu jistgħu jimmiraw lejn konsumaturi ikbar. Barra minn hekk, anke mingħajr ma jimmiraw lejn konsumaturi ikbar, huma jkunu jistgħu jżidu l-volum ta' bejgħ tagħhom, u b'hekk ikunu qed inaqqsu l-bejgħ ta' fornituri oħra fil-qasam tal-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè, u jhallu lil Glatfelter lura għax ma tkunx tista' żżid il-prezzijiet jew tirrestringi l-produzzjoni.
- (27) Il-Kummissjoni sabet ukoll li hemm pressjonijiet kompetittivi minn materjali alternattivi għall-materjali ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè (eż. materjal magħmul minn magni ta' l-għażil u n-najlon). Għalkemm dawn il-materjali alternattivi attwalment mhumix mistennija li jiehdu post il-materjal ta' fibra *wet laid* sa ċertu punt, parti mid-domanda tal-konsumatur fil-futur tista' ddr għall-materjali alternattivi, biex b'hekk jilliberaw iktar kapaċità għall-materjal ta' fibra *wet laid* għall-filtrazzjoni tat-tè u l-kafè u b'hekk, sa ċertu punt, jillimitaw il-kapaċità tal-parti li qed tagħmel in-notifika li teżerċita s-sahha tas-suq u tgholli l-prezzijiet.
- (28) Għalhekk, id-deċiżjoni tikkonkludi li effetti unilaterali f'it huma probabbli li jseħhu għaliex il-parti se tkun kostretta fil-kapaċità tagħha li żżid il-prezzijiet b'numru kbir ta' kompetituri u sa ċertu punt b'materjali alternattivi. Rigward l-effetti koordinati, id-deċiżjoni tikkonkludi wkoll li tali effetti f'it huma probabbli għaliex ġew eżaminati bir-reqqa l-istruttura tas-suq, ir-reazzjoni tal-konsumaturi u r-reazzjoni tal-kompetituri attwali u potenzjali.
- Il-materjal ta' fibra *wet laid* għas-separaturi tal-batteriji**
- (29) L-investigazzjoni tal-Kummissjoni tindika li l-parti tas-suq għall-karti użati għas-separaturi tal-batteriji hija kkaratterizzata minn domanda baxxa b'potenzjal għoli ta' provvista minn produtturi oħra tal-fibra *wet laid*, domanda kkonċentrata u li s-sehem tas-suq proġettat ta' l-entità magħquda se jkun baxx. Fuq din il-bażi, il-Kummissjoni tqis li f'it li xejn huwa probabbli li dan is-suq se jintlaqat minn impatt anti-kompetittiv mit-tranzazzjoni proposta.
- (30) Fis-6 ta' Diċembru 2006, il-146 Kunitat Konsultattiv dwar il-Konċentrazzjonijiet ta' opinjoni favorevoli dwar l-abbozz ta' deċiżjoni u approva l-adozzjoni tad-deċiżjoni.

## VII. KONKLUŻJONI

- (31) Id-deċiżjoni tikkonkludi li l-konċentrazzjoni proposta mhux se tinpedixxi b'mod sinifikattiv il-kompetizzjoni effettiva fis-suq komuni jew f'xi parti sostanzjali minnu, partikolarment b'riżultat tal-holqien jew tat-tishih ta' pożizzjoni dominanti. Għalhekk tiddikjara l-konċentrazzjoni kumpatibbli mas-suq komuni u l-Ftehim taż-ŻEE, skond l-Artikoli 2(2) u l-Artikolu 8(1) tar-Regolament dwar l-amalgamazzjonijiet, u l-Artikolu 57 tal-Ftehim taż-ŻEE. Għalhekk, huwa konkluż li l-Kummissjoni, bi proċedura orali: ħadet nota ta' l-Opinjoni tal-Kunitat Konsultattiv tas-6 ta' Diċembru 2006; ħadet nota tar-rapport finali ta' l-Uffiċjal tas-Smigh f'dan il-każ; u adottat id-deċiżjoni mehmuża bl-Ingliż, li hija l-lingwa awtentika.

## DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-12 ta' Ġunju 2007

li tippermetti lill-Istati Membri jestendu l-awtorizzazzjonijiet proviżorji mogħtija għas-sustanza attiva ġdida n-*novaluron*

(notifikata bid-dokument numru C(2007) 2454)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2007/404/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunitajiet Ewropej,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE tal-15 ta' Lulju 1991 li tikkonċerna t-tqegħid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti<sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari r-raba' subparagrafu ta' l-Artikolu 8(1) tagħha,

Billi:

- (1) Skond l-Artikolu 6(2) tad-Direttiva 91/414/KEE f'Marzu ta' l-2001 ir-Renju Unit rċieva applikazzjoni minghand Makhteshim Agan Ltd għall-inklużjoni tas-sustanza attiva *novaluron* fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE. Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2001/861/KE<sup>(2)</sup> kkonfermat li l-faxxiklu kien komplut u li jista' jitqies li jissodisfa, fil-prinċipju, ir-rekwiżiti tad-*data* u t-tagħrif fl-Anness II u l-Anness III għal din id-Direttiva.
- (2) Kien hemm il-htieġa ta' konferma tal-kompletezza tal-faxxiklu sabiex seta' jiġi eżaminat fid-dettall u sabiex l-Istati Membri seta' jkollhom il-possibbiltà li jaqgħu awtorizzazzjonijiet proviżorji, għal perjodi sa tliet snin, għal prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom is-sustanza attiva kkonċernata, filwaqt li jikkonformaw mal-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 91/414/KEE u, b'mod partikolari, il-kondizzjoni dwar il-valutazzjoni dettaljata tas-sustanza attiva u tal-prodott għall-protezzjoni tal-pjanti fid-dawl tar-rekwiżiti stipulati minn dik id-Direttiva.
- (3) Għal din is-sustanza attiva, l-effetti fuq is-saħha tal-bniedem u ta' l-ambjent ġew ivvalutati skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 6(2) u (4) tad-Direttiva 91/414/KEE, għall-użi proposti mill-applikant. L-Istat Membru *rappor-teur* ressaq abbozz ta' rapport ta' valutazzjoni lill-Kummissjoni fid-19 ta' Settembru 2005.
- (4) Wara li tressaq l-abbozz tar-rapport evalwattiv mill-Istat Membru *rappor-teur*, kien hemm il-htieġa li tintalab iktar informazzjoni mill-applikant u li l-Istat Membru *rappor-teur* jeżamina dik l-informazzjoni u jressaq il-valutazzjoni

tiegħu. Għalhekk, l-eżaminazzjoni tad-*dossier* għadha għaddeġja u mhux ser ikun possibbli li l-valutazzjoni tintemm fil-qafas ta' żmien stipulat fid-Direttiva 91/414/KEE.

- (5) Minhabba li l-valutazzjoni s'issa għadha ma identifikat l-ebda raġuni ta' tħassib immedjat, l-Istati Membri għandhom jingħataw il-possibbiltà li jtaqlu l-awtorizzazzjonijiet proviżorji mogħtija għall-prodotti ta' protezzjoni tal-pjanti li jkun fihom is-sustanza attiva kkonċernata għal perjodu ta' 24 xahar b'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tad-Direttiva 91/414/KEE b'mod li tkun tista' titkompla l-eżaminazzjoni tad-*dossier*. Huwa mistenni li l-proċess ta' valutazzjoni u tat-teħid tad-deciżjonijiet fir-rigward ta' deciżjoni dwar il-possibbiltà ta' l-inklużjoni tan-*novaluron* fl-Anness I ser jitlesta fi żmien 24 xahar.
- (6) Il-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni huma skond l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħha ta' l-Animali,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

## Artikolu 1

L-Istati Membri jistgħu jestendu l-awtorizzazzjonijiet proviżorji għall-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom in-*novaluron* għal perjodu li ma jaqbiżx l-24 xahar mid-*data* ta' l-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni.

## Artikolu 2

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, 12 ta' Ġunju 2007.

Għall-Kummissjoni  
Markos KYPRIANOU  
Membru tal-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠU L 230, 19.8.1991, p. 1. Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2007/31/KE (ĠU L 140, 1.6.2007, p. 44).

<sup>(2)</sup> ĠU L 321, 6.12.2001, p. 34.

## III

(Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE)

## ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU V TAT-TRATTAT TA' L-UE

## AZZJONI KONGUNTA TAL-KUNSILL 2007/405/PESK

tat-12 ta' Ġunju 2007

**dwar il-missjoni tal-Pulizija ta' l-Unjoni Ewropea fil-qasam tar-riforma tas-settur tas-sigurtà (RSS) u r-relazzjoni tagħha mal-gustizzja fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo (EUPOL RD Congo)**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkonsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 14 u l-Artikolu 25, it-tielet subparagrafu,

Billi:

- (1) B'segwitu għall-istedina uffiċjali mill-gvern tar-Repubblika Demokratika tal-Kongo (RDK), il-Kunsill adotta fid-9 ta' Diċembru 2004 l-Azzjoni Kongunta 2004/847/PESK dwar il-Missjoni tal-Pulizija ta' l-Unjoni Ewropea f'Kinshasa (RDK) fir-rigward ta' l-unità tal-pulizija integrata (EUPOL "Kinshasa")<sup>(1)</sup> prevista fil-ftehim globali u inkluziv dwar it-transizzjoni fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo, iffirmit fi Pretoria fis-17 ta' Diċembru 2002, u l-memorandum dwar l-armata u s-sigurtà, fid-29 ta' Ġunju 2003.
- (2) B'segwitu għall-promulgazzjoni fit-18 ta' Frar 2006 tal-Kostituzzjoni tar-RDK, l-organizzazzjoni ta' l-elezzjonijiet fir-RDK fl-2006 mmarkat it-tmiem tal-proċess ta' transizzjoni u ppermettiet il-formazzjoni ta' gvern fl-2007. Il-programm governattiv jipprevedi b'mod partikolari riforma globali tas-settur tas-sigurtà (RSS), it-tfassil ta' kuncett nazzjonali kif ukoll azzjonijiet ta' prijorità fir-riforma tas-setturi tal-pulizija, tal-forzi armati u tal-gustizzja.
- (3) In-Nazzjonijiet Uniti tennew l-appoġġ tagħhom għar-RSS permezz ta' diversi riżoluzzjonijiet tal-Kunsill tas-Sigurtà

u qed imexxu fir-RDK l-Missjoni ta' l-Organizzazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti fir-RDK (MONUC) li tikkontribwixxi għas-sigurtà u l-istabbiltà fil-pajjiż. Fil-15 ta' Mejju 2007, il-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti adotta r-riżoluzzjoni 1756 (2007) li ttawwal il-mandat tal-MONUC u tippermetti l-kontribut tagħha f'koperazzjoni mill-qrib ma' l-imsieħba internazzjonali l-oħrajn, inkluża l-Unjoni Ewropea (UE), għall-isforzi mahsubin sabiex jappoġġaw il-gvern fil-proċess inizjali ta' l-ippjanar tar-RSS.

- (4) L-UE wriet appoġġ kostanti għall-proċess ta' transizzjoni fir-RDK u għar-RSS, inkluż permezz ta' l-istabbiliment ta' tliet operazzjonijiet fil-qafas tal-Politika Estera u ta' Sigurta Komuni (PESK), EUSEC RD Congo<sup>(2)</sup>, EUPOL Kinshasa u l-Operazzjoni EUFOR RD Congo<sup>(3)</sup>.
- (5) Konxja mill-interess li jiġi adottat approċċ globali li jgħaqqad l-inizjattivi differenti involuti, l'UE indikat, fil-konkluzjonijiet adottati mill-Kunsill fil-15 ta' Settembru 2006, id-disponibbiltà tagħha sabiex tiżgura l-koordinazzjoni ta' l-isforzi magħmula mill-komunità internazzjonali fis-settur tas-sigurtà, f'koperazzjoni mill-qrib man-Nazzjonijiet Uniti, sabiex tappoġġa l-awtoritajiet Kongo-lyi f'dan il-qasam.
- (6) F'dan il-kuntest, is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill u s-servizzi tal-Kummissjoni wettqu, f'Ottubru 2006 u f'Marzu 2007, żewġ missjonijiet ta' evalwazzjoni fir-RDK, b'konċertazzjoni ma' l-awtoritajiet Kongolizi, sabiex jiżviluppaw approċċ globali ta' l-UE fil-qasam tar-RSS.

<sup>(2)</sup> Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 2005/355/PESK tat-2 ta' Mejju 2005 dwar il-missjoni ta' l-Unjoni Ewropea sabiex tipprovdi konsulenza u assistenza għar-riforma tas-settur tas-sigurtà fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo (RDK) (ĠU L 112, 3.5.2005, p. 20).

<sup>(3)</sup> Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 2006/319/PESK tas-27 ta' April 2006 dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea ta' appoġġ għall-Missjoni ta' l-Organizzazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo (MONUC) matul il-proċess elettorali. (ĠU L 116, 29.4.2006, p. 98.) Azzjoni Kongunta mhassra mill-Azzjoni Kongunta 2007/147/PESK (ĠU L 64, 2.3.2007, p. 44).

<sup>(1)</sup> ĠU L 367, 14.12.2004, p. 30. Azzjoni Kongunta emendata l-aħhar mill-Azzjoni Kongunta 2006/913/PESK (ĠU L 346, 9.12.2006, p. 67).



- (7) Fis-7 ta' Diċembru 2006, il-Kunsill adotta l-Azzjoni Kongunta 2006/913/PESK li temenda u testendi l-Azzjoni Kongunta 2004/847/PESK. Il-mandat il-ġdid, li jibqa' għaddej sat-30 ta' Ġunju 2007, ippermetta lill-EUPOL "Kinshasa" sabiex issaħħah ukoll ir-rwol tagħha ta' konsulenza lill-pulizija Kongoliża bil-hsieb li jiġi ffaċilitat, il-proċess tar-RSS fir-RDK, flimkien mal-missjoni EUSEC RD Congo.
- (8) Fl-14 ta' Mejju 2007, il-Kunsill approva kuncett ta' operazzjonijiet fir-rigward ta' missjoni tal-pulizija mwettqa fil-qafas tal-Politika Ewropea fil-qasam tas-sigurtà u tad-difiża dwar ir-RSS u r-relazzjoni tagħha mal-ġustizzja fir-RDK, imsejjah EUPOL RD Congo. Dan il-kuncett jipprevedi b'mod partikolari li ma jkunx hemm nuqqas ta' kontinwità bejn it-tmiem ta' l-attivitajiet ta' l-EUPOL Kinshasa u l-bidu ta' dawk ta' l-EUPOL RD Congo.
- (9) Fl-istess data, l-14 ta' Mejju 2007, il-Kunsill approva kuncett ġenerali rivedut fir-rigward tat-tkomplija tal-missjoni ta' konsulenza u assistenza fil-qasam tar-RSS fir-RDK, EUSEC RD Congo.
- (10) Jaqbel li jiġu promossi s-sinerġiji bejn iż-żewġ missjonijiet, EUSEC RD Congo u EUPOL RD Congo, b'kont mehud ugwalment ta' l-għaqda eventwali tagħhom f'missjoni unika.
- (11) Bil-hsieb li tissaħħah il-koerenza ta' l-attivitajiet ta' l-UE fir-RDK, għandha tiġi żgurata koordinazzjoni kemm jista' jkun mill-qrib bejn l-atturi differenti ta' l-UE f'Kinshasa kif ukoll fi Brussell, b'mod partikolari permezz ta' arranġamenti xierqa. Ir-Rappreżentant Speċjali ta' l-UE (RSUE) għar-reġjun Afrikan tal-Lagi Kbar għandu jkollu rwol prinċipali f'dan ir-rigward, b'kont mehud tal-mandat tiegħu.
- (12) Fil-15 ta' Frar 2007, il-Kunsill adotta l-Azzjoni Kongunta 2007/112/PESK <sup>(1)</sup>, għall-hatra tas-Sur Roeland VAN DE GEER bhala r-RSUE l-ġdid għar-reġjun Afrikan tal-Lagi Kbar.
- (13) Fil-11 ta' Mejju 2007, is-Segretarju Ġenerali/Rappreżentant Għoli (SG/RGh) indirizza ittra lill-awtoritajiet Kongolizi sabiex jinfurmahom dwar id-disponibbiltà ta' l-UE sabiex tkompli u ssaħħah l-impenn attwali tagħha fil-qasam tar-RSS u sabiex jikseb kunsens formali min-naħa tagħhom. Permezz ta' ittra datata t-2 ta' Ġunju 2007, l-awtoritajiet Kongolizi aċċettaw formalment l-offerta ta' l-UE u stidnuha sabiex tnedi missjoni għal dan il-għan.
- (14) Jaqbel l-Istati terzi jippartecipaw fil-proġett f'konformità mal-linji gwida ġenerali definiti mill-Kunsill Ewropew.

- (15) Il-mandat tal-missjoni huwa implimentat f'kuntest ta' sigurtà li jista' jiddeterjora, u li jista' jkun ta' hsara għall-oġġettivi tal-PESK kif stabbiliti fl-Artikolu 11 tat-Trattat,

ADOTTA DIN L-AZZJONI KONGUNTA:

#### Artikolu 1

##### Missjoni

1. L-Unjoni Ewropea (UE) għandha twestaq missjoni ta' konsulenza, ta' assistenza u ta' monitoraġġ fil-qasam tar-riforma tas-settur tas-sigurtà (RSS) fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo (RDK), imsejjah EUPOL RD Congo, bil-hsieb li jinghata kontribut għall-isforzi Kongolizi ta' riforma u ristrutturazzjoni tas-settur tal-pulizija u tar-relazzjoni tagħha mal-ġustizzja. Il-missjoni għandha taqti parir u assistenza direttament lill-awtoritajiet Kongolizi kompetenti u permezz tal-Kumitat ta' Monitoraġġ tar-Riforma tal-Pulizija (KMRP) u tal-Kumitat Imhallat tal-Ġustizzja b'attenzjoni li jiġu promossi linji politiki kompatibbli mad-drittijiet tal-bniedem u l-liġi internazzjonali umanitarja, ir-regoli demokratiċi u l-prinċipji ta' governanza tajba ta' l-affarijiet pubbliċi, ta' trasparenza u tar-rispett għall-istat tad-dritt.

2. Il-missjoni għandha timxi konformement mal-mandat previst fl-Artikolu 2.

#### Artikolu 2

##### Mandat

1. Il-missjoni għandha tappoġġa r-RSS fil-qasam tal-pulizija u tar-relazzjonijiet tagħha mal-ġustizzja. Permezz ta' azzjoni ta' monitoraġġ, ta' ġestjoni u ta' konsulenza u b'enfasi fuq id-dimensjoni strategika, EUPOL RD Congo għandha:

— tikkontribwixxi għar-riforma u għar-ristrutturazzjoni tal-Pulizija Nazżjonali Kongoliża (PNK) b'appoġġ għall-istabbiliment ta' forza tal-pulizija vijabbli, professjonali u multietnika/integrata b'kont mehud ta' l-importanza tal-pulizija lokali mal-pajjiż kollu, bl-inklużjoni shiha ta' l-awtoritajiet Kongolizi fil-proċess;

— tikkontribwixxi għat-titjib ta' l-interazzjoni bejn il-pulizija u s-sistema tal-ġudizzjarja kriminali f'sens wiesgħa;

— tikkontribwixxi għall-iżgurar tal-koerenza bejn l-isforzi kollha li jkunu qed isiru fil-qasam tar-RSS;

— taġixxi f'interazzjoni mill-qrib ma' l-EUSEC RD Congo u l-proġetti tal-Kummissjoni, u b'koordinazzjoni ma' l-isforzi lohra li jkunu qed isiru fuq il-livell internazzjonali fil-qasam tar-riforma tal-pulizija u l-ġustizzja kriminali.

<sup>(1)</sup> ĠU L 46, 16.2.2007, p. 79.

2. EUPOL RD Congo hija missjoni minghajr setgħat eżekuttivi. Hija twettaq il-kompiti li għandha permezz ta', fost affarijiet oħra, operazzjonijiet ta' ġestjoni, ta' monitoraġġ u ta' konsulenza.

3. Il-missjoni għandha tagħti pariri lill-Istati Membri u lill-Istati terzi u tikkoordina u tiffaċilita, taht ir-responsabbiltà tagħhom, l-implimentazzjoni tal-proġetti tagħhom f'oqsma li huma ta' interess għall-missjoni u ta' appoġġ għall-oġġettivi tagħha.

#### Artikolu 3

##### Struttura tal-missjoni u taż-żona ta' insedjament

1. Il-missjoni għandu jkollha Kwartieri Ġenerali f'Kinshasa komposti minn:

- (a) il-Kap tal-Missjoni,
- (b) skwadra ta' kunsilliera tal-pulizija fuq il-livell strateġiku,
- (c) skwadra ta' kunsilliera tal-pulizija fuq il-livell operattiv,
- (d) skwadra ta' kunsilliera ġuridiċi fuq il-livell strateġiku u operattiv,
- (e) appoġġ amministrattiv.

2. It-tqassim funzjonali tal-kompiti għandu jkun kif ġej:

- (a) Esperti integrati fid-diversi gruppi ta' hidma tar-riforma tal-pulizija kif ukoll kunsilliera assenjati għall-postijiet organizzattivi u deċiżjonali ewlenin tal-Kumitat ta' Monitoraġġ għar-Riforma tal-Pulizija (KMRP), previst mill-awtoritajiet Kongolizi;
- (b) Esperti assenjati għall-Pulizija Nazzjonali Kongoliza (PNK), b'mod partikolari fil-postijiet ewlenin, kif ukoll dawk assenjati għall-ġestjoni tal-pulizija ġudizzjarja u l-pulizija taż-żamma ta' l-ordni;
- (c) Appoġġ fil-qasam tal-liġi kriminali sabiex, ma' l-attivitajiet fil-qasam tal-pulizija, tingħaqad *interface* mal-ġustizzja kriminali u jingħata segwitu għal aspetti importanti tar-riforma tal-ġustizzja kriminali, inkluż dak li għandu x'jaqsam mal-liġi kriminali militari;
- (d) Espert sabiex isir kontribut għall-hidma fir-rigward ta' l-aspetti orizzontali tar-RSS.

3. Iż-żona fejn ser isiru l-attivitajiet hija Kinshasa. Minhabba l-implikazzjonijiet ġeografici tal-missjoni fit-territorju kollu tar-RDK, jista' jkun li l-esperti jkunu meħtieġa jivvjaġġaw u jkunu temporanjament prezenti fil-provincji, fuq struzzjoni tal-Kap tal-Missjoni jew kwalunkwe persuna abilitata għal dan l-effett mill-Kap tal-Missjoni, skond l-esiġenzi tas-sitwazzjoni ta' sigurtà.

#### Artikolu 4

##### Pjanifikazzjoni

Il-Kap tal-Missjoni għandu jfassal il-Pjan Operattiv (OPLAN) tal-missjoni sabiex jissottomettith lill-Kunsill sabiex jiġi approvat. Il-Kap tal-Missjoni huwa mgħejjun f'dan il-kompitu mis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill.

#### Artikolu 5

##### Kap tal-Missjoni

1. Is-Supretendent Adílio Ruivo Custódio huwa mahtur Kap tal-Missjoni.

2. Il-Kap tal-Missjoni għandu jeżerċita l-kontroll operattiv tal-missjoni EUPOL RD Congo u għandu jiżgura l-ġestjoni ta' kuljum tagħha.

3. L-awtoritajiet nazzjonali għandhom jiddelegaw il-kontroll operattiv lill-Kap tal-Missjoni ta' l-EUPOL RD Congo.

4. Il-Kap tal-Missjoni huwa responsabbli għall-kontroll dixxiplinari tal-persunal. Għall-persunal sekondarju, l-azzjoni dixxiplinari hija eżerċitata mill-awtorità nazzjonali jew Ewropea kkonċernata.

5. Sabiex jiġi eżekutat il-baġit tal-missjoni, il-Kap tal-Missjoni għandu jiffirma kuntratt mal-Kummissjoni.

6. Il-Kap tal-Missjoni għandu jikkollabora mill-viċin mar-RSUE.

7. Il-Kap tal-Missjoni għandu jiggarrantixxi li l-EU POL RD Congo tikkoordina l-azzjoni tagħha mill-viċin mal-gvern tar-RDK, man-Nazzjonijiet Uniti permezz tal-missjoni MONUC, u ma' l-Istati Terzi impenjati fis-settur tar-RSS (aspetti tal-pulizija u r-relazzjoni tagħha mal-ġustizzja).

8. Il-Kap tal-Missjoni għandu jiżgura li l-missjoni tibbenefika minn livell suffiċjenti ta' vizibbiltà.

#### Artikolu 6

##### Persunal

1. Għandhom jiġu ssekondati esperti tal-missjoni mill-Istati Membri jew mill-istituzzjonijiet ta' l-UE. Kull Stat Membru jew istituzzjoni għandu jassumi l-ispejjeż relatati ma' l-esperti ssekondati, inkluż l-ispejjeż ta' vjaġġar lejn u mid-destinazzjoni tar-RDK, is-salarji, il-kopertura medika u l-*allowances*, hliet il-*per diems*.

2. Għandhom jiġu rekrutati, kif meħtieġ, persunal ċivili internazzjonali u persunal lokali fuq bażi kuntrattwali mill-missjoni.

3. L-esperti tal-missjoni għandhom jibqgħu taht l-awtorità ta' l-Istat Membru tagħhom jew l-istituzzjoni ta' l-UE kompetenti, u għandhom jaqdu dmirijietom u jaġixxu fl-interess tal-missjoni. Kemm waqt, kif ukoll wara l-missjoni, l-esperti tal-missjoni għandhom jeżerċitaw l-akbar diskrezzjoni fir-rigward tal-fatti u l-informazzjoni kollha relatati mal-missjoni.

#### Artikolu 7

##### Linja ta' kmand

1. Il-missjoni, minhabba n-natura tagħha ta' operazzjoni ta' maniġġar ta' krizijiet, għandu jkollha linja ta' kmand unifikata.
2. Il-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà (KPS) għandu jeżerċita l-kontroll politiku u d-direzzjoni strateġika.
3. Is-SĠ/RGħ għandu jagħti gwida lill-Kap tal-Missjoni permezz tar-RSUE.
4. Il-Kap tal-Missjoni għandu jmxexxi l-missjoni u jiżgura l-amministrazzjoni ta' kuljum tagħha.
5. Il-Kap tal-Missjoni għandu jkun responsabbli quddiem is-SĠ/RGħ permezz tar-RSUE.
6. Ir-RSUE għandu jkun responsabbli quddiem il-Kunsill permezz tas-SĠ/RGħ.

#### Artikolu 8

##### Kontroll politiku u direzzjoni strateġika

1. Taht ir-responsabbiltà tal-Kunsill, il-KPS għandu jeżerċita l-kontroll politiku u d-direzzjoni strateġika tal-missjoni. Il-Kunsill jawtorizza lill-KPS sabiex jiehu d-deċiżjonijiet rilevanti skond l-Artikolu 25 tat-Trattat. Din l-awtorizzazzjoni tinkludi s-setgħa ta' l-emendament ta' l-OPLAN. Għandha tinkludi wkoll il-kompetenzi neċessarji sabiex jittiehdu deċiżjonijiet li jirrigwardaw il-hatra tal-Kap tal-Missjoni. Is-setgħa ta' deċiżjoni fir-rigward ta' l-oġettivi u t-tmiem tal-missjoni għandha tibqa' mal-Kunsill, megħjun mis-SĠ/RGħ.
2. Il-KPS għandu jirrapporta lill-Kunsill f'intervalli regolari.
3. Il-KPS għandu jirċievi rapporti mill-Kap tal-Missjoni f'intervalli regolari. Il-KPS jista' jistieden lill-Kap tal-Missjoni għal-laqqgħat tiegħu, skond il-bżonn.

#### Artikolu 9

##### Dispożizzjonijiet finanzjarji

1. L-ammont finanzjarju ta' referenza mahsub sabiex ikopri n-nefqa marbuta mal-missjoni hu ta' EUR 5 500 000.
2. Fir-rigward tan-nefqa ffinanzjata mill-ammont previst fil-paragrafu 1, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) in-nefqa għandha tiġi amministrata skond ir-regoli u l-proċeduri tal-Komunità applikabbli għall-baġit bl-eċċezzjoni li l-ebda pre-finanzjament m'għandu jibqa' l-proprietà tal-Komunità. L-ċittadini ta' Stati terzi huma awtorizzati li jissottomettu offeriti għal kuntratti;
  - (b) il-Kap tal-Missjoni għandu jirrapporta bis-shiħ lill-Kummissjoni li tissorvelja l-azzjoni tiegħu, dwar l-attivitajiet ta' intrapriži fil-qafas tal-kuntratt tiegħu.
3. Id-dispożizzjonijiet finanzjarji għandhom jirrispettaw l-esiġenzi operattivi tal-missjoni, inkluża l-kompatibbiltà tat-tagħmir.
4. In-nefqa relatata mal-Missjoni għandha ssir eliġibbli mad-dhul fis-seħħ ta' din l-Azzjoni Komuni.

#### Artikolu 10

##### Parteċipazzjoni ta' Stati Terzi

1. Mingħajr preġudizzju għall-awtonomija tat-teħid ta' deċiżjonijiet ta' l-UE u tal-qafas istituzzjonali uniku tagħha, jistgħu jiġu mistiedna Stati terzi sabiex jagħtu kontribut għall-missjoni bil-ftehim li huma jhallsu l-ispejjeż tal-persunal issekondat minnhom, inklużi s-salarji, l-assigurazzjoni ta' "riskju għoli", il-per diems u l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar lejn u mir-RDK, u li huma jikkontribwixxu kif meħtieġ għall-ispejjeż tal-funzjonament tal-missjoni.
2. L-Istati terzi li jikkontribwixxu għall-missjoni għandhom l-istess drittijiet u obbligi fl-amministrazzjoni ta' kuljum tal-missjoni daqs l-Istati Membri ta' l-UE.
3. Il-Kunsill jawtorizza lill-PKS sabiex jiehu d-deċiżjonijiet pertinenti dwar l-aċċettazzjoni tal-kontributi proposti u sabiex johloq Kumitat ta' Kontributori.
4. L-arranġamenti dettaljati dwar il-parteċipazzjoni ta' Stati terzi għandhom ikunu koperti minn ftehim konkluz b'mod konformi mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 24 tat-Trattat. Is-SĠ/RGħ, li jassisti lill-Presidenza, jista' jinnegozja dawn l-arranġamenti fisem din ta' l-aħħar. Jekk l-UE u Stat terz ikunu kkonkludew ftehim li jstabbilixxi qafas għall-parteċipazzjoni ta' dan l-Istat terz f'operazzjonijiet ta' l-UE ta' maniġġar ta' krizijiet, id-dispożizzjonijiet ta' dak il-ftehim għandhom japplikaw fil-qafas tal-missjoni.

*Artikolu 11***Koordinazzjoni**

1. Il-Kunsill u l-Kummissjoni għandhom jiżguraw, kull wiehied skond il-kompetenzi tiegħu, il-koerenza ta' l-Azzjoni Kongunta attwali ma' l-attivitajiet esterni tal-Komunità, skond l-Artikolu 3, it-tieni subparagrafu tat-Trattat. Il-Kunsill u l-Kummissjoni għandhom jikkoperaw għal dan il-ghan. Għandhom isiru arrangamenti dwar il-koordinazzjoni ta' l-attivitajiet ta' l-UE fir-RDK kemm fil-Kinshasa, kif ukoll fi Brussell.

2. Mingħajr preġudizzju għal-linja ta' kmand, il-Kap tal-Missjoni għandu jaġixxi wkoll f'koordinazzjoni mill-qrib mad-delegazzjoni tal-Kummissjoni.

3. Mingħajr preġudizzju għal-linja ta' kmand, il-Kap tal-Missjoni EUSEC RD Congo u l-Kap tal-Missjoni EUPOL RD Congo għandhom jikkoordinaw mill-qrib l-isforzi tagħhom u jfittxu s-sinerġiji bejn iż-żewġ missjonijiet, b'mod partikolari fir-rigward ta' l-aspetti orizzontali tar-RSS fir-RDK, kif ukoll fil-qafas tal-kondiviżjoni tal-funzjonijiet bejn iż-żewġ missjonijiet.

4. F'konformità mal-mandat tiegħu, ir-RSUE għandu jiżgura l-koerenza ta' l-azzjonijiet li jsiru mill-missjoni EUPOL RD Congo u l-missjoni EUSEC RD Congo. Huwa għandu jikkontribwixxi għall-koordinazzjoni li titwettaq ma' l-atturi internazzjonali l-oħra impenjati fir-riforma tas-settur tas-sigurtà fir-RDK.

5. Il-Kap tal-Missjoni għandu jikkopera ma' l-atturi internazzjonali l-oħra preżenti, b'mod partikolari l-MONUC u l-Istati terzi impenjati fir-RDK.

6. Għandhom jiġu implimentati arrangamenti dwar il-koordinazzjoni ta' l-attivitajiet ta' l-UE fir-RDK kemm fil-Kinshasa, kif ukoll fi Brussell.

*Artikolu 12***Komunikazzjoni ta' informazzjoni klassifikata**

1. Is-SĠ/RGħ hu awtorizzat jirrilaxxa lill-istati terzi assoċjati ma' din l-Azzjoni Kongunta, informazzjoni u dokumenti klassifikati ta' l-UE sal-livell "CONFIDENTIEL UE" generati għall-finijiet ta' l-operazzjoni, skond ir-regolamenti ta' sigurtà tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

2. Is-SĠ/RGħ hu awtorizzat jirrilaxxa lin-Nazzjonijiet Uniti, skond il-htigijiet operattivi tal-missjoni, informazzjoni u doku-

menti klassifikati ta' l-UE sal-livell "RESTREINT UE" generati għall-finijiet ta' l-operazzjoni, skond ir-regolamenti ta' sigurtà tal-Kunsill. Arrangamenti lokali għandhom jifasslu għal dan il-ghan.

3. Fil-każ ta' htieġa operattiva preċiża u immedjata, is-SĠ/RGħ hu awtorizzat jirrilaxxa lill-Istat ospitanti informazzjoni u dokumenti klassifikati ta' l-UE sal-livell "RESTREINT UE" generati għall-finijiet ta' l-operazzjoni, skond ir-regolamenti ta' sigurtà tal-Kunsill. Fil-każijiet l-oħra kollha, l-informazzjoni u d-dokumenti għandhom jiġu rilaxxati lill-Istat ospitanti skond il-proċeduri xierqa fil-livell ta' koperazzjoni ta' l-Istat ospitanti ma' l-Unjoni.

4. Is-SĠ/RGħ hu awtorizzat jirrilaxxa lill-istati terzi assoċjati ma' din l-Azzjoni Kongunta, dokumenti mhux klassifikati ta' l-UE dwar id-deliberazzjonijiet tal-Kunsill dwar l-operazzjoni u li huma koperti mill-obbligu ta' segretezza professjonali skond l-Artikolu 6(1), tar-regoli ta' proċedura tal-Kunsill <sup>(2)</sup>.

*Artikolu 13***L-istatus tal-missjoni u tal-persunal tagħha**

1. L-istatus tal-persunal tal-missjoni, inkluż, jekk ikun il-każ, il-privileġġi, l-immunitajiet u garanziji oħrajn meħtieġa għall-implimentazzjoni u għat-twettiq tajjeb tal-missjoni, għandu jiġi stabbilit b'mod konformi mal-proċedura prevista fl-Artikolu 24 tat-Trattat. Is-SĠ/RGħ, li jassisti lill-Presidenza, jista' jinnegoza dawn l-arrangamenti f'isem din ta' l-ahħar.

2. L-Istat jew l-istituzzjoni Komunitarja li ssekondaw membru tal-persunal għandhom ikunu responsabbli sabiex iwieġbu kwalunkwe pretensjoni marbuta mas-sekondament, minn jew dwar il-membri tal-persunal. L-Istat jew l-istituzzjoni Komunitarja in kwistjoni għandu/ha i/tkun responsabbli sabiex tinbeda kwalunkwe azzjoni kontra l-persuna ssekondata.

*Artikolu 14***Sigurtà**

1. Il-Kap tal-Missjoni għandu jkun responsabbli għas-sigurtà ta' EUPOL RD Congo.

2. Il-Kap tal-Missjoni għandu jeżerċita din ir-responsabbiltà f'konformità mad-direttivi ta' l-UE dwar is-sigurtà tal-persunal ta' l-UE li jintbagħat lil hinn mit-territorju ta' l-UE f'missjoni operattiva taħt it-Titolu V tat-Trattat u d-dokumenti relatati.

<sup>(1)</sup> Deciżjoni 2001/264/KE (ĠU L 101, 11.4.2001, p. 1). Deciżjoni kif emendata l-ahħar mid-Deciżjoni 2005/952/KE (ĠU L 346, 29.12.2005, p. 18).

<sup>(2)</sup> Deciżjoni 2006/683/KE, Euratom (ĠU L 285, 16.10.2006, p. 47). Deciżjoni kif emendata l-ahħar mid-Deciżjoni 2007/4/KE, Euratom (ĠU L 1, 4.1.2007, p. 9).

3. Ghandu jinghata tahrig adegwat dwar miżuri ta' sigurtà lill-membri kollha tal-persunal, skond l-OPLAN. Regolarment, l-uffiċjal ta' EUPOL RD Congo inkarigat bis-sigurtà ghandu jfakkar l-istruzzjonijiet għas-sigurtà.

*Artikolu 15*

**Reviżjoni tal-missjoni**

Il-KPS ghandu japprova, abbażi ta' rapport tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill preżentata mhux aktar tard minn Marzu 2008, rakkomandazzjonijiet lill-Kunsill bil-għan ta' deċiżjoni dwar l-unifikazzjoni eventwali taż-żewġ missjonijiet EUSEC RD Congo u EUPOL RD Congo f'missjoni waħda.

*Artikolu 16*

**Dhul fis-seħh u tul ta' żmien**

Din l-Azzjoni Kongunta ghandha tidhol fis-seħh fl-1 ta' Lulju 2007.

Ghandha tapplika sat-30 ta' Ġunju 2008.

*Artikolu 17*

**Pubblikazzjoni**

Din l-Azzjoni Kongunta ghandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fil-Lussemburgu, 12 ta' Ġunju 2007.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

W. SCHÄUBLE

## AZZJONI KONGUNTA TAL-KUNSILL 2007/406/PESK

tat-12 ta' Ġunju 2007

**dwar il-missjoni ta' konsulenza u assistenza ta' l-Unjoni Ewropea għar-riforma tas-settur tas-sigurtà fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo (EUSEC RD Congo)**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 14, l-Artikolu 25, it-tielet subparagrafu, u l-Artikolu 28(3), l-ewwel sub-paragrafu tiegħu,

Billi:

- (1) Wara stedina uffiċjali mill-gvern tar-Repubblika Demokratika tal-Kongo (RDK), il-Kunsill adotta fit-2 ta' Mejju 2005 l-Azzjoni Kongunta 2005/355/PESK dwar il-missjoni ta' l-Unjoni Ewropea sabiex tipprovi konsulenza u assistenza għar-riforma tas-settur tas-sigurtà fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo (RDK) <sup>(1)</sup> (EUSEC RD Congo), b'mod partikolari sabiex jappoġġa l-proċess ta' transizzjoni fil-RDK, inkluża l-formazzjoni ta' armata nazzjonali, ristrutturata u integrata, stabbilita bil-ftehim globali u inkluziv, iffirmit mill-partijiet Kongolizi fil-Pretorja fis-17 ta' Dicembru 2002, segwit mill-Att Finali iffirmit f'Sun City fit-2 ta' April 2003.
- (2) Konsegwentement għar-ratiffika fl-2005 tal-Kostituzzjoni tat-tielet Repubblica Kongoliza, iż-żamma ta' l-elezzjonijiet fir-RDK fl-2006 mmarkat it-tmiem tal-proċess ta' transizzjoni u ppermettiet fl-2007 l-formazzjoni ta' gvern billi ġie adottat programm ta' gvern, li b'mod partikolari ppreveda riforma globali tas-settur tas-sigurtà, l-elaborazzjoni ta' kuncett nazzjonali kif ukoll ta' azzjonijiet prijoritarji ta' riforma fl-oqsma tal-pulizija, tal-forzi armati u tal-ġustizzja.
- (3) In-Nazzjonijiet Uniti tenniet l-appoġġ tagħha għall-proċess ta' transizzjoni u tar-riforma tas-settur tas-sigurtà (RSS) permezz ta' diversi riżoluzzjonijiet tal-Kunsill tas-Sigurtà u qieghda tmexxi fir-RDK l-missjoni ta' l-Organizzazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo (MONUC) li tikkontribwixxi għas-sigurtà u l-istabbiltà fil-pajjiż. Fil-15 ta' Mejju 2007, il-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti adotta r-Riżoluzzjoni 1756 (2007) li testendi l-mandat tal-MONUC u tippermetti l-kontribut tagħha f'koordinazzjoni mill-qrib ma' l-imsieħba internazzjonali l-oħrajn, u b'mod aktar partikolari l-Unjoni Ewropea (UE), għall-isforzi mahsubin sabiex jappoġġaw il-gvern fil-proċess inizjali ta' l-ippjanar tar-RSS.
- (4) L-UE wriet appoġġ kostanti għall-proċess ta' transizzjoni fir-RDK u għar-riforma tas-settur tas-sigurtà, inkluża l-adozzjoni ta' żewġ azzjonijiet kongunti oħrajn; l-Azzjoni Kongunta 2004/847/PESK tad-9 ta' Dicembru 2004 dwar il-missjoni tal-pulizija ta' l-Unjoni Ewropea f'Kinshasa (RDK) f'dak li jikkonċerna l-unità tal-pulizija integrata (EUPOL Kinshasa) <sup>(2)</sup> u l-Azzjoni Kongunta 2006/319/PESK tas-27 ta' April 2006 dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea b'appoġġ ta' l-Organizzazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo (MONUC) waqt il-proċess elettorali <sup>(3)</sup> (Operazzjoni EUFOR RD Congo).
- (5) Konxja mill-interess f'approċċ globali li jhaqqad l-inizjattivi differenti involuti, l-UE indikat, fil-konkluzjonijiet adottati mill-Kunsill fil-15 ta' Settembru 2006, id-disponibbiltà tagħha sabiex tiżgura l-koordinazzjoni ta' l-isforzi magħmula mill-komunità internazzjonali fis-settur tas-sigurtà, f'kooperazzjoni mill-qrib man-Nazzjonijiet Uniti, sabiex tappoġġa l-awtoritajiet Kongolizi f'dan il-qasam.
- (6) Fl-14 ta' Mejju 2007, il-Kunsill approva l-kuncett ġenerali rivedut dwar il-kontinwazzjoni ta' missjoni sabiex jiġu pprovduti konsulenza u assistenza għar-riforma tas-settur tas-sigurtà fir-RDK.
- (7) Fl-14 ta' Mejju 2007, il-Kunsill approva l-kuncett operattiv dwar missjoni tal-pulizija fi hdan il-qafas tal-politika Ewropea fil-qasam tas-sigurtà u tad-difiża dwar ir-RSS u r-relazzjoni tagħha mal-ġustizzja fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo, imsejha EUPOL RD Congo. Fit-12 ta' Ġunju 2007, il-Kunsill adotta l-Azzjoni Kongunta tal-Kunsill dwar il-Missjoni tal-Pulizija fil-qasam tar-riforma tas-settur tas-sigurtà (RSS) u r-relazzjoni tagħha mal-ġustizzja fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo (EUPOL RD Congo). Din il-missjoni ser tissostitwixxi l-missjoni EUPOL Kinshasa.
- (8) Is-sinerġiji bejn iż-żewġ missjonijiet, EUPOL RD Congo u EUSEC RD Congo, għandhom ikunu promossi b'kont mehud ukoll tal-perspettiva ta' l-għaqda eventwali taż-żewġ missjonijiet f'missjoni unika.
- (9) Bil-hsieb li tissahħah il-koerenza ta' l-attivitajiet ta' l-UE fir-RDK, għandha tiġi żgurata koordinazzjoni kemm jista' jkun mill-qrib bejn l-atturi differenti ta' l-UE fil-Kinshasa kif ukoll fi Brussell, b'mod partikolari permezz ta' arrangamenti xierqa. Ir-Rappreżentant Speċjali ta' l-UE (RSUE) għar-reġjun Afrikan tal-Lagi Kbar għandu jkollu rwol importanti f'dan ir-rigward, b'kont mehud tal-mandat tiegħu.

<sup>(1)</sup> ĠU L 112, 3.5.2005, p. 20. Azzjoni Kongunta emendata l-aħhar mill-Azzjoni Kongunta 2007/192/PESK (ĠU L 87, 28.3.2007, p. 22).

<sup>(2)</sup> ĠU L 367, 14.12.2004, p. 30. Azzjoni Kongunta emendata l-aħhar mill-Azzjoni Kongunta 2006/913/PESK (ĠU L 346, 9.12.2006, p. 67).

<sup>(3)</sup> ĠU L 116, 29.4.2006, p.98. Azzjoni Kongunta mhassra mill-Azzjoni Kongunta 2007/147/PESK (ĠU L 64, 2.3.2007, p. 44).

- (10) Fil-15 ta' Frar 2007, il-Kunsill adotta l-Azzjoni Kongunta 2007/112/PESK <sup>(1)</sup>, li tahtar lis-Sur Roeland VAN DE GEER bhala r-RSUE l-ġdid ghar-reġjun Afrikan tal-Lagi Kbar.
- (11) Is-Segretarju Ġenerali/Rappreżentant Gholi (SG/RGh) għall-Politika Esterna u tas-Sigurtà Komuni indirizza lill-gvern tar-RDK ittra bid-data ta' 11 ta' Mejju 2007 fejn ippreżenta l-impenn imgedded ta' l-UE.
- (12) L-Azzjoni Kongunta 2005/355/PESK giet emendata diversi drabi sabiex tissahhah il-missjoni, b'mod partikolari permezz ta' l-Azzjoni Kongunta 2005/868/PESK dwar l-implimentazzjoni ta' proġett ta' assistenza teknika għall-modernizzazzjoni tal-linja ta' hlas tal-Ministeru tad-Difiża fir-RDK u permezz ta' l-Azzjoni Kongunta 2007/192/PESK dwar l-installazzjoni ta' grupp ta' appoġġ għall-proġetti speċifiċi finanzjarji jew implimentat mill-Istati Membri u kunsillieri fil-livell ta' amministrazzjoni militari provinċjali. Il-mandat tal-missjoni jestendi sat-30 ta' Ġunju 2007 u għandu jiġi estiz u rivedut fid-dawl tal-kuncett rivedut mill-missjoni.
- (13) Għal raġunijiet ta' kjarezza, jaqbel li l-imsemmija Azzjoni u l-emendi suċċessivi tagħha jkunu sostitwiti minn Azzjoni Kongunta ġdida.
- (14) Jaqbel li Stati terzi jippartecipaw fil-proġett b'mod konformi mal-linji gwida ġenerali definiti mill-Kunsill Ewropew.
- (15) Is-sitwazzjoni attwali ta' sigurtà fil-RDK tista' tiżżien, b'riperkussjonijiet potenzjalment serji fuq il-proċess ta' tishih tad-demokrazija, ta' l-istat tad-dritt u tas-sigurtà internazzjonali u reġjonali. Impenn kontinwu ta' l-UE f'dak li hu sforz politiku u riżorsi jgħin sabiex tiġi msahha l-istabbiltà fir-reġjun,

ADOTTA DIN L-AZZJONI KONGUNTA:

#### Artikolu 1

##### Missjoni

1. L-Unjoni Ewropea (UE) tmexxi missjoni ta' konsulenza u assistenza dwar ir-riforma tas-settur tas-sigurtà (RSS) fir-Repubblika Demokratika tal-Kongo (RDK), imsejha "EUSEC RD Congo", bl-għan li tikkontribwixxi għall-kisba ta' l-integrazzjoni tal-fazzjonijiet militari differenti fir-RDK u li tikkontribwixxi għall-isforzi Kongolizi tar-ristrutturazzjoni u tar-rikonstruzzjoni ta' l-armata Kongoliza. Il-missjoni għandha ttiprovdi lill-awtoritajiet Kongolizi responsabbli għas-sigurtà b'konsulenza u assistenza, filwaqt li tiehu hsieb li tippromovi linji politiċi kompatibbli mad-drittijiet tal-bniedem u l-liġi umanitarja internazzjonali, l-istandards demokratiċi u l-prinċipji ta' governanza tajba, ta' trasparenza u ta' rispettt għall-Istat tad-dritt.

2. Il-missjoni għandha topera skond il-mandat previst fl-Artikolu 2.

#### Artikolu 2

##### Mandat

Il-missjoni għandha timmira, b'kooperazzjoni u koordinazzjoni mill-qrib ma' l-atturi oħrajn tal-komunità internazzjonali, b'mod partikolari n-Nazzjonijiet Uniti, u waqt li ssegwi l-oġettivi stabbiliti fl-Artikolu 1, sabiex ttiprovdi appoġġ konkret fil-qasam tar-RSS fir-RDK, hekk kif hu definit fil-kuncett ġenerali rivedut, inkluż:

(a) li ttiprovdi konsulenza u assistenza lill-awtoritajiet Kongolizi fil-hidma tagħhom immirata lejn l-integrazzjoni, ir-ristrutturazzjoni u r-rikonstruzzjoni ta' l-armata Kongoliza, b'mod partikolari:

— li tikkontribwixxi għall-iżvilupp ta' kuncetti differenti u linji politiċi nazzjonali, inklużi l-hidmiet dwar l-aspetti orizzontali li jhaddnu l-oqsma kollha li jinsabu fir-riforma tas-settur tas-sigurtà tar-RDK;

— li tagħti appoġġ lill-kumitati u l-każijiet li jinsabu f'dawn il-hidmiet kif ukoll jikkontribwixxu għad-definizzjoni ta' prijoritajiet u l-htigiet konkreti tal-Kongolizi;

(b) li tmexxi u twettaq il-proġett ta' assistenza teknika fir-rigward tal-modernizzazzjoni ta' linja ta' hlas tal-Ministeru tad-Difiża fir-RDK, minn hawn 'il quddiem imsemmi bhala "proġett ta' linja ta' hlas", sabiex jitwettqu l-kompiti ddefiniti fil-kuncett ġenerali relattivament għal dan il-proġett;

(c) li tidentifika u tikkontribwixxi għall-iżvilupp ta' proġetti u għażliet differenti li l-UE jew l-Istati Membri tagħha jistgħu jiddeciedu li jappoġġaw għar-riforma tas-settur tas-sigurtà;

(d) li tissorvelja u tiżgura l-implimentazzjoni ta' proġetti speċifiċi ffinanzjati jew mibdija mill-Istati Membri fil-qafas ta' l-oġettivi tal-missjoni, f'koordinazzjoni mal-Kummissjoni; u

(e) li tikkontribwixxi sabiex tiżgura l-koerenza ta' l-isforzi kollha li jsiru fil-qasam ta' l-RSS.

#### Artikolu 3

##### Struttura tal-missjoni

Il-missjoni għandha tkun strutturata kif ġej:

(a) uffiċċju f'Kinshasa, li b'mod partikolari jinkludi:

— it-tmexxija tal-missjoni;

— esperti assenjati fi hdan grupp inkarigat li jikkontribwixxi għall-hidmiet fir-rigward tar-RSS mmexxija mill-amministrazzjoni Kongoliza fl-livell interministerjali u

<sup>(1)</sup> ĠU L 46, 16.2.2007, p. 79.

- esperti assenjati fi hdan grupp inkarigat b'mod partikolari mill-identifikazzjoni ta' proġetti speċifiċi ffinanzjati jew implimentati mill-Istati Membri u ta' appoġġ għalihom.
- (b) kunsillieri assenjati għall-postijiet prinċipali fl-amministrazzjoni ċentrali tal-Ministeru tad-Difiża f'Kinshasa kif ukoll lill-amministrazzjonijiet provinċjali dipendenti minn dan il-Ministeru tad-Difiża.
- (c) skwadra inkarigata mill-proġett ta' linja ta' hlas li tinkludi:
  - kap tal-proġett, ibbażat f'Kinshasa, mahtur mill-Kap tal-Missjoni u li jaġixxi taht l-awtorità tiegħu;
  - diviżjoni ta' "konsulenza, kompetenza u implimentazzjoni", ibbażata f'Kinshasa, magħmula minn persunal mhux marbut ma' l-istati maġġuri tal-brigati integrati u li tinkludi grupp mobbli ta' esperti involuti fil-kontroll tal-persunal militari tal-brigati integrati; u
  - esperti assenjati lill-istati maġġuri tal-brigati integrati.

#### Artikolu 4

##### Pjan ta' implimentazzjoni

Il-Kap tal-Missjoni, assistit mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill, għandu jfassal pjan ta' implimentazzjoni tal-missjoni (OPLAN) li hu approvat mill-Kunsill.

#### Artikolu 5

##### Kap tal-Missjoni

1. Il-Ġeneral Pierre Michel JOANA hu mahtur Kap tal-Missjoni. Hu għandu jiehu hsieb il-ġestjoni ta' kuljum tal-missjoni u hu responsabbli mill-persunal u mill-kwistjonijiet dixxiplinari.
2. Fil-qafas tal-mandat tal-missjoni hekk kif previst fl-Artikolu 2(d), il-Kap tal-Missjoni hu awtorizzat jirrikorri għall-kontribuzzjonijiet finanzjarji ta' l-Istati Membri. Għal dan l-għan, il-Kap tal-Missjoni jikkonkludi arrangament ma' l-Istati Membri kkonċernati. Dawn l-arrangamenti jirregolaw b'mod partikolari l-metodi speċifiċi dwar kwalunkwe twegiba li tiġi minn pajjiż terz dwar il-hsarat ikkawżati minn atti jew nuqqasijiet imwettqa mill-Kap tal-Missjoni fl-użu tal-fondi għad-dispożizzjoni tiegħu mill-Istati Membri kontribwenti.

F'ebda każ, ma tista' tiġi impenjata r-responsabbiltà ta' l-UE jew tas-SĠ/RGħ, mill-Istati Membri kontribwenti għall-atti jew in-nuqqasijiet imwettqa mill-Kap tal-Missjoni fl-użu tal-fondi ta' dawn l-Istati.

3. Sabiex il-baġit tal-missjoni jiġi implimentat, il-Kap tal-Missjoni għandu jiffirma kuntratt mal-Kummissjoni Ewropea.
4. Il-Kap tal-Missjoni għandu jikkollabora mar-RSUE.

#### Artikolu 6

##### Persunal

1. Għandhom jiġu ssekondati esperti tal-missjoni mill-Istati Membri jew mill-istituzzjonijiet ta' l-UE. Hlief għall-Kap tal-Missjoni, kull Stat Membru jew istituzzjoni għandhom ihallu l-ispejjeż relatati ma' l-esperti ssekondati, inklużi l-ispejjeż għall-ivvjaġġar lejn u mir-RDK, is-salarji u l-kopertura medika, u l-benefiċċji minbarra l-benefiċċji ta' kuljum.
2. Għandhom jiġu reklutati, kif mehtieg, persunal ċivili internazzjonali u persunal lokali fuq bażi kuntrattwali mill-missjoni.
3. L-esperti kollha tal-missjoni għandhom jibqgħu taht l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru jew l-istituzzjoni kompetenti ta' l-UE, u għandhom jaqdu dmirijiethom u jaġixxu fl-interess tal-missjoni. Kemm waqt, kif ukoll wara l-missjoni, l-esperti tal-missjoni għandhom jeżerċitaw l-akbar diskrezzjoni fir-rigward tal-fatti u l-informazzjoni kollha relatati mal-missjoni.

#### Artikolu 7

##### Linja ta' kmand

1. Il-missjoni għandha jkollha linja ta' kmand unifikata:
2. Il-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà (KPS) għandu jeżerċita l-kontroll politiku u d-direzzjoni strategika.
3. Is-SĠ/RGħ għandu jagħti gwida lill-Kap tal-Missjoni permezz tar-RSUE.
4. Il-Kap tal-Missjoni għandu jmexxi l-missjoni u jiżgura l-ġestjoni ta' kuljum tagħha.
5. Il-Kap tal-Missjoni għandu jirrapporta lis-SĠ/RGħ permezz tar-RSUE.
6. Ir-RSUE għandu jirrapporta lill-Kunsill permezz tas-SĠ/RGħ.

#### Artikolu 8

##### Kontroll politiku u direzzjoni strategika

1. Taht ir-responsabbiltà tal-Kunsill, il-KPS għandu jeżerċita l-kontroll politiku u d-direzzjoni strategika tal-missjoni. Il-Kunsill jawtorizza lill-KPS sabiex jiehu d-deċiżjonijiet rilevanti skond l-Artikolu 25 tat-Trattat. Din l-awtorizzazzjoni tinkludi s-setgħa għall-modifika tal-pjan ta' implimentazzjoni u tal-linja ta' kmand. Hi tinvolvi wkoll il-kompetenzi neċessarji sabiex jittiehdu deċiżjonijiet ulterjuri li jirrigwardaw il-hatra tal-Kap tal-Missjoni. Is-setgħa ta' deċiżjoni fir-rigward ta' l-għanijiet u t-tmiem tal-missjoni għandha tibqa' mal-Kunsill, meġġhun mis-SĠ/RGħ.



2. Ir-RSUE għandu jipprovdi lill-Kap tal-Missjoni bil-gwida politika mehtieġa sabiex iwettaq dmirijietu fil-livell lokali.
3. Il-KPS għandu jirrapporta lill-Kunsill f'intervalli regolari.
4. Il-KPS għandu jirċievi rapporti mill-Kap tal-Missjoni f'intervalli regolari. Il-KPS jista' jistieden lill-Kap tal-Missjoni għall-qafas tal-għażiż, jekk ikun hemm il-htieġa.

#### Artikolu 9

##### Dispożizzjonijiet finanzjarji

1. L-ammont finanzjarju ta' referenza maħsub sabiex ikopri in-nefqa marbuta mal-missjoni hu ta' EUR 9 700 000.
2. Fir-rigward tan-nefqa ffinanzjat mill-ammont previst fil-paragrafu 1, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) in-nefqa għandha tiġi amministrata skond ir-regoli u l-proċeduri tal-Komunità applikabbli għall-baġit bl-eċċezzjoni li kwalunkwe pre-finanzjament m'għandux jibqa' l-proprjetà tal-Komunità. Iċ-ċittadini ta' Stati terzi huma awtorizzati li jissottomettu sejhiet għall-offerti;
  - (b) il-Kap tal-Missjoni għandu jirrapporta bis-siġħ lill-Kummissjoni li tissorvelja l-azzjoni tiegħu, dwar l-attivitajiet intrapriji fil-qafas tal-kuntratt tiegħu.
3. Id-dispożizzjonijiet finanzjarji għandhom jirrispettaw l-esiġenzi operattivi tal-missjoni, inkluża l-kompatibbiltà tat-tagħmir.
4. In-nefqa relatata mal-Missjoni għandha ssir eliġibbli mad-dhul fis-seħħ ta' din l-Azzjoni Komuni.

#### Artikolu 10

##### Parteċipazzjoni ta' Stati Terzi

1. Mingħajr preġudizzju għall-awtonomija deċiżjonali ta' l-UE u tal-qafas istituzzjonali uniku tagħha, jistgħu jiġu mistiedna Stati terzi sabiex jagħtu kontribuzzjoni għall-missjoni bil-ftehim li huma jhallsu l-ispejjeż tal-persunal issekondat minnhom, inklużi l-pagi, l-assikurazzjoni tar-"riskji kollha", il-benefiċċji ta' kuljum u l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar lejn u mir-RDK, u li huma jikkontribwixxu kif xieraq għall-ispejjeż tal-funzjonament tal-missjoni.
2. L-Istati terzi li jagħtu kontribuzzjonijiet lill-missjoni għandhom l-istess drittijiet u obbligi fil-ġestjoni ta' kuljum tal-missjoni daqs l-Istati Membri.
3. Il-Kunsill b'dan jawtorizza lill-KPS sabiex jiehu d-deċiżjonijiet pertinenti dwar l-aċċettazzjoni tal-kontribuzzjonijiet proposti u sabiex johloq Kumitat tal-Kontributori.

4. L-arrangamenti dettaljati dwar il-parteċipazzjoni ta' Stati terzi għandhom ikunu koperti minn ftehim konkluz b'mod konformi mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 24 tat-Trattat. Is-SĠ/RGħ, li jassisti lill-Presidenza, jista' jinnegoza dawn l-arrangamenti fisem din ta' l-aħhar. Jekk l-UE u Stat terz ikunu kkonkludew ftehim li jstabbilixxi qafas għall-parteċipazzjoni ta' dan l-Istat terz f'xi operazzjonijiet ta' l-UE ta' ġestjoni ta' krizijiet, id-dispożizzjonijiet ta' dak il-ftehim għandhom japplikaw fil-qafas tal-missjoni.

#### Artikolu 11

##### Koerenza u Koordinazzjoni

1. Il-Kunsill u l-Kummissjoni għandhom jiżguraw, kull wiehed skond il-kompetenzi tiegħu, il-koerenza ta' l-Azzjoni Kongunta attwali ma' l-attivitajiet esterni tal-Komunità, skond l-Artikolu 3, it-tieni subparagrafu tat-Trattat. Il-Kunsill u l-Kummissjoni għandhom jikkooperaw għal dan l-ghan. Għandhom isiru arrangamenti dwar il-koordinazzjoni ta' l-attivitajiet ta' l-UE fir-RDK kemm fil-Kinshasa, kif ukoll fi Brussell.
2. Mingħajr preġudizzju għal-linja ta' kmand, il-Kap tal-Missjoni għandu jaġixxi f'koordinazzjoni mill-qrib mad-delegazzjoni tal-Kummissjoni.
3. Mingħajr preġudizzju għal-linja ta' kmand, il-Kap tal-Missjoni EUSEC RD Congo u l-Kap tal-Missjoni EUPOL RD Congo għandhom jikkoordinaw mill-qrib l-azzjonijiet tagħhom u jfittxu s-sinerġiji bejn iż-żewġ missjonijiet, b'mod partikolari f'dak li jikkonċerna l-aspetti orizzontali tar-riforma tas-settur tas-sigurtà fir-RDK, kif ukoll fil-qafas tal-kondiviżjoni tal-funzjonijiet bejn iż-żewġ missjonijiet.
4. Skond il-mandat tiegħu, ir-RSUE għandu jiżgura l-koerenza bejn l-azzjonijiet mehuda mill-missjoni EUSEC u mill-missjoni EUPOL RD Congo. Hu għandu jikkontribwixxi għall-koordinazzjoni mwettqa ma' l-atturi internazzjonali l-oħrajn impenjati fir-RSS fir-RDK.

5. Il-Kap tal-Missjoni għandu jikkoopera ma' l-atturi internazzjonali l-oħrajn preżenti, b'mod partikolari l-MONUC u l-Istati terzi impenjati fir-RDK.

#### Artikolu 12

##### Komunikazzjoni ta' informazzjoni klassifikata

1. Is-SĠ/RGħ hu awtorizzat jikkomunika lill-Istati terzi assoċjati għal din l-Azzjoni Kongunta, informazzjoni u dokumenti klassifikati ta' l-Unjoni sal-livell "CONFIDENTIEL UE" stabbiliti għall-fini ta' l-operazzjoni, skond ir-regolament ta' sigurtà tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Deciżjoni 2001/264/KE (ĠU L 101, 11.4.2001, p. 1). Deciżjoni kif emendata l-aħhar mid-Deciżjoni 2005/952/KE (ĠU L 346, 29.12.2005, p. 18).

2. Is-SĠ/RĠh hu awtorizzat jikkomunika lin-Nazzjonijiet Uniti, skond il-bżonnijiet operattivi tal-missjoni, informazzjoni u dokumenti klassifikati ta' l-Unjoni sal-livell "CONFIDENTIEL UE" stabbiliti għall-fini ta' l-operazzjoni, skond ir-regolament ta' sigurtà tal-Kunsill. Għal dan l-ghan ser ikunu stabbiliti arranġamenti lokali.

3. F'każ ta' bżonn operattiv preċiż u immedjat, is-SĠ/RĠh hu awtorizzat jikkomunika lill-Istat ospitanti informazzjoni u dokumenti klassifikati ta' l-UE sal-livell "CONFIDENTIEL UE" stabbiliti għall-fini ta' l-operazzjoni, skond ir-regolament ta' sigurtà tal-Kunsill. Fil-każijiet l-oħrajn kollha, din l-informazzjoni u d-dokumenti jkunu kkomunikati lill-Istat ospitanti skond il-proċeduri adegwati fil-livell ta' kooperazzjoni ta' l-Istat ospitanti ma' l-UE.

4. Is-SĠ/RĠh hu awtorizzat jikkomunika lill-Istati terzi assoċjati għal din l-Azzjoni Kongunta dokumenti mhux klassifikati ta' l-UE relatati mad-deliberazzjonijiet tal-Kunsill fir-rigward tal-missjoni u koperti bis-sigriet professjonali, skond l-Artikolu 6(1) tar-Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

#### Artikolu 13

##### L-istatus tal-missjoni u tal-persunal tagħha

1. L-istatut tal-persunal tal-missjoni, inkluż, jekk ikun il-każ, il-privileġġi, l-immunitajiet u garanziji oħrajn meħtieġa għall-implimentazzjoni tal-missjoni u għat-tweġġ tajjeb tal-missjoni, għandu jiġi stabbilit konformement mal-proċedura prevista fl-Artikolu 24 tat-Trattat. Is-SĠ/RĠh, li jassisti lill-Presidenza, jista' jinnegozja dawn l-arranġamenti fisem din ta' l-aħhar.

2. L-Istat jew l-istituzzjoni Komunitarja li ssekondaw membru tal-persunal għandhom ikunu responsabbli sabiex iwieġbu kwalunkwe pretensjoni marbuta mas-sekondar, minn jew dwar il-membri tal-persunal. L-Istat jew l-istituzzjoni Komunitarja inkwistjoni għandhom jistitwixxu kull azzjoni kontra l-persuna ssekondata.

#### Artikolu 14

##### Sigurtà

1. Il-Kap tal-Missjoni għandu jkun responsabbli mis-sigurtà ta' EUSEC RD Congo.

2. Il-Kap tal-Missjoni għandu jeżerċita din ir-responsabbiltà skond id-Direttivi ta' l-UE dwar is-sigurtà tal-persunal ta' l-UE sekondar barra mit-territorju ta' l-UE f'missjoni operattiva taħt it-Titolu V tat-Trattat u dokumenti relatati.

3. Għandu jingħata tahrig adegwat dwar miżuri ta' sigurtà lill-membri kollha tal-persunal, skond il-pjan ta' implimentazzjoni (OPLAN). L-istruzzjonijiet relatati mas-sigurtà għandhom jiġu regolarment rinvokati mill-uffiċjal ta' l-EUSEC RD Congo responsabbli mis-sigurtà.

#### Artikolu 15

##### Revizjoni tal-missjoni

Il-KPS għandu japprova, abbażi ta' rapport tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill preżentat mhux aktar tard minn Marzu 2008, rakkomandazzjonijiet lill-Kunsill bil-ħsieb li tittiehed deċiżjoni dwar l-unifikazzjoni eventwali taż-żewġ missjonijiet EUSEC RD Congo u EUPOL RD Congo f'missjoni waħda.

#### Artikolu 16

##### Dħul fis-seħħ u tul ta' żmien

Din l-Azzjoni Kongunta għandha tidhol fis-seħħ fl-1 ta' Lulju 2007.

Għandha tapplika sat-30 ta' Ġunju 2008.

#### Artikolu 17

##### Pubblikazzjoni

Din l-Azzjoni Kongunta għandha tiġi pubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fil-Lussemburgu, 12 ta' Ġunju 2007.

Għall-Kunsill

Il-President

W. SCHÄUBLE

<sup>(1)</sup> Deċiżjoni 2006/683/KE, Euratom (ĠU L 285, 16.10.2006, p. 47). Deċiżjoni kif emendata mid-Deċiżjoni 2007/4/KE, Euratom (ĠU L 1, 4.1.2007, p. 9).